

178

La Gioventù
DI
ENRICO QUINTO

(La Jeunesse d'Henry V)

Opéra-Comique en deux actes

Musique de

FERDINAND HEROLD

*Représenté pour la première fois à Naples, sur le Théâtre
del Fondo, le 5 Janvier, 1815.*

PARTITION Piano & Chant réduite par Charles RENÉ

Propriété exclusive de la Famille HEROLD.

Prix 15^f net.

Paris, en dépôt chez O'KELLY, Editeur-Commiss^{re}.

11. Faubourg Poissonnière, 11

La Gioventù

DI

ENRICO QUINTO

Opera buffa in due Atti

dedicata

A. S. M. La Regina di Napoli

Rappresentata in NAPOLI, sul Real Teatro del FONDO

per la prima volta il 5 Gennajo 1815

Posta in Musica dal Signor

HEROLD

TAVOLA

SINFONIA.

ATTO PRIMO

Nº 1	DUETTO.....	Eduardo, Rocester.....	Che mai veggio.....	17
Nº 2	RECITATIVO ed ARIA.....	Enrico.....	Conte, ebben la serata.....	35
Nº 3	QUARTETTO.....	Eduardo, Lady Clara Enrico, Rocester.	Mi dirà quel che dir suole.....	53
Nº 4	ARIA.....	Copp.....	Quant'è bello.....	78
Nº 5	ARIA.....	Bettina.....	Forse son io tua vittima.....	98
Nº 6	DUETTO.....	Eduardo, Bettina.....	Facciamo la lezione.....	107
Nº 7	FINALE.....	Eduardo, Bettina, Enrico, Rocester, Copp, Coro.	Sua nipote?.....	136

ATTO SECONDO

Nº 8	RECITATIVO ed ARIA.....	Rocester.....	Il ciel sia ringraziato.....	219
Nº 9	DUETTO.....	Eduardo, Enrico.....	Giungo alfin.....	227
Nº 10	RECITATIVO ed ARIA.....	Eduardo.....	Eduardo, coraggio.....	235
Nº 11	SESTETTO.....	Eduardo, Bettina, Lady Clara, Enrico, Rocester, Copp.	Venite, buona gente.....	253
Nº 12	FINALE.....	Eduardo, Bettina, Lady Clara, Enrico, Rocester, Copp.	Zitti, zitti, zitti.....	294

PERSONAGGI.

- Il principe ENRICOTENORE..... *Il signor Garcia, al servizio della real Camera e cappella palatina di S. M. il Re delle Due Sicilie, ed academico filarmonico di Bologna.*
- Il conte ROCESTER.....TENORE..... *Il signor Donzelli.*
- Lady CLARA.....MEZZO-SOPRANO..... *La signora de Bernardis.*
- EDUARDO.....SOPRANO..... *La signora Dardanelli Corradi, virtuosa onoraria della real Camera e cappella palatina di S.M. il Re delle Due Sicilie.*
- COPP.....BASSO..... *Il signor Lombardi.*
- BETTINA.....SOPRANO..... *La signora Pontiggia.*
- WILLIAM, che non parla, cameriere del principe
- Un servo della taverna
- CORO di garzoni della taverna

La Scena è in Londra.

LA GIOVENTÙ DI ENRICO QUINTO

F. HEROLD.
(Naples, 5 Janvier 1815.)

SINFONIA

Largo

f *pp* *f* *p*

p *pp*

Cors

p *pp*

cres

cen *do*

ff *dim.* *p*

Detailed description: This page contains the first system of the symphony, consisting of five systems of musical notation. The first system is a piano introduction in 2/4 time, marked 'Largo'. It features a piano (p) and bass (b) staff. The piano part begins with a forte (f) dynamic, followed by a piano-piano (pp) section with a triplet of eighth notes. The bass part also starts with f, then pp, and ends with f. The second system introduces the Corsi (strings) with a piano (p) dynamic in the treble and bass staves. The piano part has a pp section. The third system continues the piano part with a crescendo (cres) marking. The fourth system features a piano part with a 'cen' (crescendo) marking and a 'do' (do) marking. The fifth system concludes with a fortissimo (ff) dynamic, a decrescendo (dim.) marking, and a piano (p) dynamic.

pp ff p

3

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with a *pp* dynamic, followed by a *ff* section and a *p* section containing a triplet. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

f p

tr

This system continues the grand staff. The right hand has a *f* dynamic followed by a *p* dynamic section with trills. The left hand features a series of trills in the bass line, indicated by the 'tr' markings.

pp p

p Ped. Ped.

This system shows the grand staff with a *pp* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand. Pedal markings are present below the bass line.

rall. pp rall.

This system features a *rall.* (rallentando) marking. The right hand has a *pp* dynamic. The system concludes with a double bar line.

Presto

This system is marked *Presto* and is written in common time (C). It features a grand staff with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

This system continues the *Presto* section with a grand staff, showing further melodic and harmonic development in both hands.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a long melodic line with a slur and a fermata over the first two measures, followed by eighth notes and a quarter note. The left hand has a few notes in the first measure and rests in the others.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata over the last two measures. A dynamic marking 'p' is present in the second measure. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata over the first two measures. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata over the first two measures. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata over the first two measures. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata over the first two measures. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

First system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. Bass staff has a supporting line with a slur.

Second system of piano score. Treble staff has triplets and a dynamic marking of *f*. Bass staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*.

Third system of piano score. Treble staff has triplets. Bass staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*.

Fourth system of piano score. Treble staff has triplets. Bass staff has a melodic line with a slur.

Clarinet and Violin staves. Clarinet part starts with a dynamic marking of *p*. Violin part has a melodic line with a slur.

Flute and Bassoon staves. Flute part starts with a dynamic marking of *mf*. Bassoon part has a melodic line with a slur.

Clar:

The first system of the Clarinet part consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. It begins with a whole rest, followed by a series of chords and melodic lines, including a prominent eighth-note run in the second measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the Clarinet part. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment pattern.

The third system shows the Clarinet part with a melodic line in the upper staff and the eighth-note accompaniment in the lower staff.

The fourth system continues the Clarinet part with melodic and accompaniment lines.

The fifth system continues the Clarinet part with melodic and accompaniment lines.

The sixth system concludes the Clarinet part. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure. The lower staff continues the eighth-note accompaniment.

Cor

f

p

First system of a musical score in G major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with a long slur over the first four measures, ending with a fermata. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of the musical score. The right hand includes trills (tr) in the third and fourth measures. The left hand continues with a steady accompaniment.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent. A *cresc.* marking is present in the fourth measure of the right hand.

Fourth system of the musical score. The right hand begins with a *Viol.* (Violin) section, marked *p leggiero*. The left hand accompaniment continues.

Fifth system of the musical score. The right hand features a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues. A *ff* (fortissimo) marking is present in the fourth measure of the right hand.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note runs and slurs, including accents (>) and breath marks (v). The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of musical notation, showing a change in texture with more complex chordal structures in the treble and a steady bass line.

Fourth system of musical notation, characterized by a series of chords in the treble with accents (>) and a consistent bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line with slurs and accents in the treble, and a bass line with chords and a dynamic marking of *p*.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a melodic line in the treble and a bass line of chords.

Musical notation for the first system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Treble staff: melodic line with a long slur. Bass staff: accompaniment with chords and eighth notes.

Musical notation for the second system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Treble staff: melodic line with a slur and a dynamic marking 'p'. Bass staff: accompaniment.

Musical notation for the third system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Treble staff: melodic line with a slur. Bass staff: accompaniment.

Musical notation for the fourth system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Treble staff: melodic line with a slur and a dynamic marking 'f'. Bass staff: accompaniment.

Musical notation for the fifth system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Treble staff: melodic line with a slur and dynamic markings '>'. Bass staff: accompaniment.

Musical notation for the sixth system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Treble staff: melodic line with a slur and dynamic markings '>'. Bass staff: accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble with slurs and accents, and a supporting bass line with slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the instruction *dim.* (diminuendo) above the treble staff. The melodic line continues with slurs and accents, while the bass line provides harmonic support.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and bass lines. The treble staff features a prominent melodic line with slurs and accents, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, marked with *cresc.* (crescendo) in both the treble and bass staves. The music builds in intensity, with the treble staff showing a more active melodic line and the bass staff providing a strong accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a more complex melodic line in the treble staff with slurs and accents, and a bass line with a prominent melodic element in the lower register.

Sixth system of musical notation, concluding the page. It features a melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with a strong accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a fermata over the third measure, and a slur over the last two measures. The first measure has a '2' above it. The third and fourth measures have a '3' above them. The bass clef staff contains a bass line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a fermata over the third measure, and a slur over the last two measures. The first measure has a '2' above it. The bass clef staff contains a bass line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two measures.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a fermata over the third measure, and a slur over the last two measures. The first measure has a '2' above it. The bass clef staff contains a bass line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a fermata over the third measure, and a slur over the last two measures. The bass clef staff contains a bass line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a fermata over the third measure, and a slur over the last two measures. The bass clef staff contains a bass line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two measures.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures, a fermata over the third measure, and a slur over the last two measures. The bass clef staff contains a bass line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two measures.

System 1: Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. Bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and single notes.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with some slurs. Bass staff continues the eighth-note accompaniment.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a melodic line with slurs. A dynamic marking *p* (Harm.) (piano, Harmonic) is present in the second measure.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a melodic line with slurs. Dynamic markings *pp* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo) are present in the fourth and fifth measures respectively.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features a complex texture with many beamed notes and chords. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure.

Più stretto.

Pr

Third system of musical notation, marked *Più stretto.* and *Pr*. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with long slurs. The left hand has a bass line with long slurs. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with long slurs. The left hand has a bass line with long slurs.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with long slurs. The left hand has a bass line with long slurs.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a melodic line with long slurs. The left hand has a bass line with long slurs. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure.

First system of a musical score. The key signature has two sharps (F# and C#). The top staff (treble clef) features a melodic line with a trill marked 'trmi' over a dotted quarter note, followed by eighth notes. The bottom staff (bass clef) has a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking 'ff' is present in the first measure.

Second system of the musical score. The top staff continues the melodic line with a trill marked 'trmi' over a dotted quarter note. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of the musical score. The top staff features a trill marked 'trmi' over a dotted quarter note. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking 'ff' is present in the first measure.

Fourth system of the musical score. The top staff continues the melodic line with a trill marked 'trmi' over a dotted quarter note. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of the musical score. The top staff has a melodic line with a dynamic marking 'f' and an accent (>) over a dotted quarter note. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of the musical score. The top staff continues the melodic line. The bottom staff continues the eighth-note accompaniment, ending with a double bar line and a repeat sign.

First system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature (F#). The right hand plays a melodic line starting with a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a series of eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a half note chord, a quarter note chord, and a series of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a half note chord and a series of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a half note chord and a series of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a series of chords with eighth-note accompaniment. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand plays a series of chords with eighth-note accompaniment. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

LA GIOVENTÙ DI ENRICO QUINTO

ATTO 1º

N.º 1.

Appartamenti del Principe.

SCENA 1ª

EDUARDO , ROCESTER .

DUETTO

Allegro brillante.

EDUARDO .

ROCESTER .

PIANO .

*Allegro brillante.**f**p**p**f**p**f**f*

ROCESTER.

ad Eduardo, seduto e pensieroso.

R.

Chemai veg-gio, Si-gno - ri - no! Per-chè mai tan - ta tris -
 Mais que vois - je, Sei - gneur pa - ge, Et pourquoi cet - te tris -

p

R.

- tez - za?
 - tes - se?

Si-gno - ri - no, Per - ché
 Mon cher pa - ge, Ah! pour -

R.

mai tan - ta tris - tez - za? In-cos - tan-za ed al - le -
 - quoi cet - te tris - tes - se? L'incons - tan - ce, l'al - lé -

R.

- grez - za! La le - zion scor-das - te già? In-cos -
 - gres - se! N'est-ce pas ce qu'il vous faut? L'incons -

R. *-tan-za ed al - le - grez - za! La - le - zion scor-das - te*
-tan - ce, l'al lé - gres - se! N'est - ce pas ce qu'il - vous

EDUARDO .

Ed. Non ho nien - te.
Je n'ai rien.

R. *già. Ma ch'a - ve - te?* *Sì, sì, ma ch'a -*
faut! Qu'avez - vous? Si, si, ré - pon -

Ed. Non ho nien - te.
Je n'ai rien.

R. *- ve - te?* *Sie - te for - se in - na - mo -*
dez. C'est peut - être une a - mou -

Ed.

R. *- ra - to, for - se in - na - mo - ra - to? Non mi fa - te l'in - sen -*
- ret - te? C'est une amou - ret - te? Sans me fai - re plus at -

Ed

R

*Signor
Seigneur*

- sa - to; Di - tea me la ve - ri - tà.
- ten - dre Di - tes moi la vé - ri - té.

f *p*

Ed

R

Con - te, per - do - na - te ...
Com - te, je vous pri - e ...

Qual ti - mor? Sù, via, par -
Quel - le crainte! Ah! parlez.

Ed

R

Signor Con - te, perdo - na - te ...
Seigneur Com - te, je vous pri - e ...

- la - te. Qual ti -
vi - te. Quel - le

Ed

Ho da dir - vi il mio se -
Dois-je di - re mon se -

R

- mor? Sì, via, par - la - te.
crainte! Ah! par - lez vi - te.

Ed

- gre - to? Ho da dir - vi il mio se - gre - to?
- cret? Dois-je di - re mon se - cret?

R

Di - te
Parlez -

Ed

R

pur; sa - rò dis - cre - to, Di - te pur; sa - rò dis -
donc, je sais me tai - re, Parlez - donc, je sais me

Ed

So-loa-mor penar mi fâ!
Seul l'a-mour me fait souf-frir!

R

- cre - to.
tai - re.

Andante.

Ed

Io ch'in - sen - si - bi - le So - le - a van -
D'ê - tre in - sen - si - ble Je me fai - sais

*p*Andante.

Ed

- tar - mi D'a - mor pren - den - do - mi
gloi - re! J'ai - mais à ri - re

Ed

A - scher - no - l'ar - mi; Or il ber -
Des - ten - dres - flam - mes; Mais je m'in -

Ed

- sa - glio So - no d'a - mor!
- cli - ne De - vant l'a - mour!

f

Ed

Or il ber - sa - glio So - no d'a -
Mais je m'in - cli - ne De - vant l'a -

Allegro. ROCESTER.

Ed

- mor! Bra-vo, bravo, il Signor pag - gio! Vi cre - de - va as - sai più
- mour! Bra-vo, bravo, Seigneur pa - ge! *Moi, je vous croy - ais plus*

Allegro. *cresc.*

R.

sag - gio, Vi cre - de - va as - sai più sag - gio: In cos -
sa - ge! *Oui, je vous croy - ais plus sa - ge! In cons -*

ff *p*

Ed

- sa - glio So - no d'a - mor!
- cli - ne De - vant l'a - mour!

f

Ed

Or il ber - sa - glio So - no d'a -
Mais je m'in - cli - ne De - vant l'a -

Allegro. ROCESTER.

Ed

- mor! Bra-vo, bravo, il Signor pag - gio! Vi cre - de - va as - sai più
- mour! Bra-vo, bravo, Seigneur pa - ge! *Moi, je vous croy - ais plus*

Allegro. *cresc.*

R.

sag - gio, Vi cre - de - va as - sai più sag - gio: In cos -
sa - ge! *Oui, je vous croy - ais plus sa - ge! In cons -*

ff *p*

R

- tan - za ed al - le - grez - za! La - le - zion scordas - te.
 - tan - ce, al - lé - gres - se! N'est - ce pas ce qu'il - vous

Ed.

Tut - to, tutto ho già scor - da - to; Non conos - co più me
J'ai tout ou - bli - é bien vi - te; J'ai peine à me re - con -

R

già? *Bravo, bravo, il signor pag - gio!*
faut? Bravo, bravo, seigneur pa - ge!

Ed.

stes - so; So - no paz - zo in - na - mo -
 - nai - tre. *J'aime, j'aime à la fo -*

R

Vi credeva assai più sag - gio.. *Bravo, bravo, il signor paggio, Bravo,*
Ah! j'avais cru plus sa - ge, Bravo, bra - vo, sei - gneur pa - ge,

Ed. *ra - to, Sono paz - zo in - na - mo - ra - to E sol*
li - e, J'aime, j'aime à la fo - li - e. Et suis

R. *bravo, il signor paggio! Vi cre - deva assai più saggio, Vi cre - deva assai più saggio, Bravo,*
bravo, seigneur pa - ge! Oui, je vous croyais plus sa - ge, Oui, je vous croyais plus sage. Bravo,

Ed. *me - ri - to pie - tà, — sì, pie - tà, So - no*
di - gne de pi - tié, — de pi - tié. Oui, je

R. *bravo, il signor paggio, Bravo, bravo, il signor paggio, bravo, bra - vo: In - cos -*
bra - vò, seigneur pa - ge, Bravo, bravo, seigneur pa - ge, bravo, bra - vo: Incons -

Ed. *paz - zo in - na - mo - ra - to; E sol me - ri - to - pie -*
suis a - mou - reux fou; — Je suis di - gne de — pi -

R. *- tan - za ed al - le - grez - za! La le - zion scordas - te*
- tan - ce, al - lé - gres - se! Suivez donc, suivez mes le -

Piu Presto.

Ed
- ta.
- tie.

R
gia.
- cons.

ff Piu Presto.

Ed
Ch'io mai di - men - ti - chi La mia Bet -
Que je re - non - ce A ma Bet -

R
Si pres - to d'a - ni - mo, Voi vi per -
Quoi! de la sor - te Per dre la

p

Ed
- ti - na, Non è pos - si - bi - le,
- ti - na! C'est in - pos - si - ble!

R
- de - te? Già mio dis - ce - po - lo
tè - te! Pour mon dis - ci - ple

Ed
Trop - po è bel - li - na, sì, Trop - po m'in -
Elle est trop bel - le! Oui, Je suis es -

R
Voi - ci non sie - te, D'a -
Je vous re - ni - e. C'est

pp

Ed
- can - ta La - sua vir - tù.
- cla - ve. De - ses at - traits,

R
- mo - re cer - can - do La - schia - vi -
done l'es - cla - va - ge Que - vous cher -

Ed
sì, Trop - po, trop -
Oui, Je suis, je -

R
- tù, D'a - mo - re cer - can -
- chez? C'est donc l'es - cla - va -

Ed
 - - - po - - - m'in - - - can - -
 - - - suis - - - es - - - cla - -

R
 - do - la schia - vi - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - ge - Que vous cher - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 cer - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 l'es - cla -

Ed
 - - - ta - la sua - vir - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - - - ve De ses at - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 traits.

R
 - can - do la schia - vi - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - va - ge Que vous cher - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - - - -

ff

Ed
 Ch'io mai di - men - ti - chi la mia Bet - ti - na,
 Que je re - non - ce A ma Bet - ti - na!

R
 Si pres - to d'a - ni - mo, Voi vi per - de - te?
 Quoi! de la sor - te Perdre la tè - te!

p *f* *p* *f*

Ed
Non è pos - si - bi - le; Troppoè bel - li - na, Sì,
C'est impos - si - ble! Elle est trop bel - le! Oui,

R
Già mio dis - ce - po - lo Voi più non sie - te,
Pour mon dis - ci - ple Je vous re - ni - e.

p *f* *p*

Ed
Trop - po m'in - can - ta La sua vir -
Je suis es - cla - ve De ses at -

R
D'a - mo - re cer - can - do
C'est donc l'es - cla - va - ge

Ed
- tù! Sì, Trop - - - po,
- traits. Oui, Je suis,

R
La schia - vi - tù, D'a - - mo - re
Que vous cher - chez, C'est donc l'es -

8

Ed. *trop po m'in can*
je suis es cla

R *cer can do La schia vi tù, cer*
cla va ge Que vous cher chez, L'es cla

Ed. *ta la sua vir tù, Trop po m'in*
ve De ses at traits, Je suis es

R *can do La schia vi tù, D'a mo re cer*
va ge Que vous cher chez, C'est donc l'es cla

Ed. *can ta la sua vir tù, Troppo m'in can ta la*
cla ve De ses at traits, Je suis es cla ve De

R *can do La schia vi tù, cer can do La*
va ge Que vous cher chez? Oui, c'est l'es cla

Ed. sua vir - tù, Troppo m'in - can - ta - la sua
ses al - traits, Je suis es - cla - ve De ses

R. schia - vi - tù, cer - can - do La schia -
- va - ge, l'es cla - va - ge Que vous

Ed. vir - - - - - tù, la sua vir -
at - - - - - traits, De ses at -

R. - vi - - - - - tù, La schia - vi -
- cher - - - - - chez, Que vous - cher -

Ed. - tù, la sua vir - tù.
- traits, De ses at - traits.

R. - tù, La schia - vi - tù.
- chez, Que vous - cher - chez!

Evviva, evviva il signor paggio! Bravo veramente! Ma questa è una vera epidemia! Un principe spensierato, un paggio sentimentale ed io troppo sensato. Oh sì, staremo bene tutti all'ospedale dei pazzi. E si potrebbe sapere quale il dolce oggetto dei vostri amori?

EDUARDO (imbarazzato)

Signor conte, dispensatemi.

ROCESTER

È forse una dama d'onore della regina?

EDUARDO

No, signor conte.

ROCESTER

Qualche ricca contessa... forse? Eh!

EDUARDO

No, certamente.

ROCESTER

Scommetterei quasi, che non ne sapete il nome voi stesso; non è così?

EDUARDO

Perdonatemi, lo so benissimo; si chiama Bettina.

ROCESTER

Bettina! Capperi! Il nome è nobile! E quale il fortunato soggiorno che racchiude un tanto tesoro?

EDUARDO

Abita nella taver... Signor conte, vi prego di non ridere alle mie spalle.

ROCESTER

Eh! via! Mio caro, vedo che siete veramente innamorato, se siete di già tanto ridicolo. Ma a noi: la vostra bella abiterebbe forse in questo palazzo?

EDUARDO

No, milord, ella abita nella taverna del grand' ammiraglio.

ROCESTER

Nella taverna del grand' ammiraglio. Ah! Ah! davvero mi fate ridere.

EDUARDO

E perchè mai? Suo zio ne è il padrone.

E già sarà qualche briccone...

EDUARDO

Oh! signor conte, che dite voi? È una persona onestissima; è un vecchio corsaro.

ROCESTER

E voi, colla divisa del principe, ardite d'introdurvi?..

EDUARDO

Dio me ne liberi! Voi sapete che io conosco la musica...

ROCESTER

Ebbene?

EDUARDO

Ebbene, mi sono introdotto nella casa in qualità di maestro di canto.

ROCESTER

Ah! Ah! Il signorino pure si traveste: pare che questa mania sia qui all'ordine del giorno. E lei si chiama il signor maestro?..

EDUARDO

Giorgini, per servirla.

ROCESTER

Ma davvero che una tale avventura ha proprio del romanzesco: scommetterei che la vostra eroina, la signora tavernarella, è qualche principessa rapita dai pirati.

EDUARDO

Voi avete voglia di scherzare. Non osate vi dirò che la stessa idea mi è passata per la testa più di una volta. La sua aria, la sua figura, io son sicuro...

ROCESTER

Eh via, tacete! Vedrò io di rimediare alle vostre sciocchezze.

EDUARDO

Signor conte, mi raccomando, voi sapete.

ROCESTER

Sì, sì, so che voi siete un paggio diverso da tutti gli altri paggi. Ma zitto! Viene da questa parte Lady Clara: ritiratevi. Parleremo più a lungo un'altra volta dei vostri nobili amori.

(Il paggio parte.)

E
tes - ta: Al - tra cosa e - gua - le a ques - ta; Ec - co quel che mi di -
gè - re, Que j'ai la tê - te lé - gè - re; Voi - là ce qu'el - le di -

ff

E
- rà .
- ra .
ROCESTER .
Tut - to ben an - dar do - vrà .
Eh! non tout i - ra fort bien .

R
Ma se mai qualche acci - den - - - - te , Ma se mai qualche acci -
S'il survient quelqu'aven - tu - - - - re , S'il survient quelqu'aven -

f

E
Tut - to ben an - dar do - vrà , tut - to be - ne , tut - to be - ne , tut - to be - ne , tut - to
Mais non , tout i - ra fort bien . Oh! non , tu n'as rien à craindre , Oh! non , tu n'as rien à

R
- den - - - - te ? .
- tu - - - - re ? .

f

E
be - ne , tut - to ben an - dar do - vrà , Tut - to ben an - dar do -
craindre , Non , non tout i - ra fort bien . Crois - moi , tout i - ra fort

f

SCENA III^a
ENRICO, ROCESTER.

N.º 2.

RECITATIVO ed ARIA

Allegro maestoso.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *ff* and contains a melodic line with various rhythmic values and slurs. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a melodic line with a crescendo hairpin and a *V* (accent) marking. The lower staff continues the accompaniment with a similar rhythmic pattern.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. A *trm* (trill) marking is present above the final note of the upper staff. The lower staff features a *V* (accent) marking over a chord.

The fourth system continues the piece. A *trm* (trill) marking is present above the final note of the upper staff. A dynamic marking of *ff* is placed below the lower staff. A *V* (accent) marking is present over a chord in the lower staff.

The fifth system concludes the piece. The upper staff features a melodic line with a *V* (accent) marking. The lower staff continues the accompaniment with a *V* (accent) marking over a chord.

ENRICO.

E

Con - te, ebben la se - ra - ta Come la pas - se -
 Com - te, et no - tre soi - ré - e? Comment l'emploierons -

E

- re - mo?
 nous? Hai tu inven -
 As - tu trou -

f

E

- ta - ta Qualche nuo - va paz - zi - a?
 - vé De nouvel - les fo - li - es?

f *p*

ROCESTER.

R

Pren - ce, scu - sa - te; Or pen - so a ri - for - mar - mi; Vecchio di -
 Prince, excusez - moi, Je veux changer de vi - e; Je me fais

p

R
 - ven-go; e, fat-to omai più saggio, Ho fis-sa-to io pu-re d'ammo-
 vieur; Et de-ve-nu plus sa-ge Je me dé-ci-de Au mari-

ENRICO.
 - gliarmi. Am-mo- gliar - ti, am-mo- gliar - ti? E tu
 - a - ge. Aumari - a - ge! Aumari - a - ge! Et tu

ROCESTER.
 credi Co-sì di tua sa-viezza A me da-re u-na prova? Sì, mio
 crois Ainsi de ta sa-ges-se Me donner u-ne preuve? Oui, mon

R
 prence. Igno-ta a voi non è l'antica fiam-ma Che per lady Cla-ra io nu-troin
 prince. Ah! vous n'i-gno-rez pas la vi-ve flamme Qui pour Lady Cla-ra remplit mon

p

ENRICO.

R

se - no. Persohai il cer - vel - lo! Bel - loil ve - de - re Di Rocces - ter il
à - me? Perdraistu la têt - te! Eh quoi vrai - ment? On verrait Roches -

f

E

lento.

conte, Qual'in - si - pi - do a - mante Colla bel - la co - sì far il cas -
- ter Comme un amant ti - mi - de Dé - peindre ses tour - ments A sa

lento. *p* *pp*

E

Andante

- can - te; co - sì:
bel - le... ain - si:

Andante.

espress.

E

« La ma - no a me di spo - sa Deh! non ne - gar, mio
« Mets dans ma main la tien - ne, Ah! ne sois pas re -

E

be - ne! O - gnor le tue ca - te - ne Con -
 - bel - le! Je por - te - rai tes chaî - nes Le

E

- ten - to io por - te - rò, O - gnor le tue ca -
 cœur - brûlant d'a - mour, Je por - te - rai tes

p

E

- te - ne Con - ten - to io por - te - rò. La
 chaî - nes Le cœur brû - lant d'a - mour. Mets

p

E

ma - no a me di spo - sa Non mi ne - gar, mio
 dans ma main la tien - ne, Ah! ne sois pas re -

cresc.

E

be - ne, Nò, nò, nò, Non mi ne - gar, mio be - ne, Nò, nò, nò, nò, nò,
 - bel - le! Non, non, non, non, Ne sois pas - re - bel - le! Non, non, non, non, non,

E

Non mi ne - gar, mio be - ne! » E sei for - te abbas -
 non, — Ne sois pas re - bel - le! » Auras - tu le cou -

pp

E

- tan - za Per sos - te - ner il giogo ma - ri - ta - le? Cre - di a
 - ra - ge De sup - por - ter le joug du ma - ri - a - ge? Non, crois -

f

E

me, non a - vrai tan - ta cos - tan - za; Lascia questa paz - zi - a; E di norma, e di
 - moi! Tu man - queras de cons - tan - ce, Laisse cet - te fo - li - e, Mon exemple, mon ex -

p *f*

E

nor - ma l'e - sem - pio mi - o ti fi - a .
 - em - ple, Doit toujours ê - tre ta rè - gle.

ff

All^o molto.

E

Fin - ch'è di gio - vi - nez - za — Spen - to non è il ca -
 Tant que de la jeu - nes - se — En moi vivra la —
 All^o molto.

p

E

- lo - re, La fe - del - tà in a - mo - re —
 flam - me Ja - mais l'amour fi - dè - le —

E

Io mai sof - frir po - trò. —
 N'en - chaî - ne - ra mon cœur, —

f

E

La fe - del - tà in a - mo - re
Ja - mais l'a - mour fi - dè - le

p

E

Io mai sof - frir po -
N'en - chaî - ne - ra mon

f *p*

E

- trò, nè;
cœur. Ah!

E

E

Fin - ché di gio - vi - nez - za — Spen - to non è il ca -
 Tant que de la jeu - nes - se — En moi vi - vra la —

E

- lo - re La fe - del - tà in a - mo - re Io
 flam - me Ja - mais l'amour fi - dè - le N'en -

E

mai sof - frir — po - trò.
 - chaî - ne - ra — mon cœur.

f

E

E

p

E

Di fior in fior va l'a - - - -
De fleur en fleur l'a beil - - - -

p corno.

E

- pe Nel - la sta - gion no - -
- le Au - - - - - - - - - - - -
dour prin - temps vol .. - -

E

- vel - - - - la ; Co - si di
- ti - - - - ge. Ain - si, de

p

E

bel - - la in bel - - - la
 belle en bel - - - le,

E

Io sem - pre cor - re - rò.
 Moi, j'aime - à vol - ti - ger.

E

Co - sì di bel - - la in
 Ain - si, de belle en

p

E

bel - - - la Io sem - -
 bel - - - le, Moi, j'aime -

E

- pre cor - re - rò, Co - si di bel - la in bella, Co - si
 à vol - ti - ger, Tou - jours de belle en belle, Tou - jours

E

di bel - la in bel - la.
 de belle en belle. Ah!

E

E

Fin - ché di gio - vi - nez - za Spen - to non è il ca -
 Tant que de la jeu - nes - se En moi vi - vra la -

tr

p

E

- lo - re La fedeltà in a - mo - re io
 flam - me Ja - mais l'amour fi - dè - le - N'en -

Più Presto .

E

mai sof - frir - po - trò. Fl
 - chai - ne - ra - mon cœur.

E

Di fior in fior - va - l'a - pe
 De fleur en fleur - l'a - - beil - le

E

Nel - - la sta - gion no -
 Au - - doux prin - temps vol -

E

_vel - la; Co - si di bel - - la in bel - - la Io
 - ti - ge. Ain - si, de bel - - le en oel - - le, *Moi*,

E

sem - pre cor - re - rò, Di — bel - la in
j'aime à vol - ti - ger. De — bel - le en

E

bel - la — — — — — Io sem — — — — —
 bel - le, — — — — — *Moi*, *j'ai* - - - -

E

- - - pre, — — — — — sem - pre — — — — — cor - re - - -
 - - - me, — — — — — *j'aime à* — — — — — vol - ti - - -

E

- rò. Fl: Di fior in
- ger. De fleur en

E

fior — va — l'a — re
fleur — l'a — — beil — le

E

Nel — — la sta — gion no — vel — la, Di — bel — la in
Au — — doux printemps vol — tige. Ainsi, de — belle en

E

bel — la — — — — — Io sem — pre cor — re — rò, sì, Di —
belle, Ah! — — — — — Moi, j'aime à vol — ti — ger. Oui, De —

E

— bel - la in bel - la Io sem - - pre
 — belle en belle, Oui, Moi, j'aime à

E

cor - - re - rò, si, Di bel - la in bel - -
 vol - - ti - ger, Oui, De belle en bel - -

Ped. * Ped.

E

- la, si, Di bella in bel - - la Io
 - le, Oui, De belle en bel - - le, Moi,

* Ped. * Ped. * Ped. *

E

sem - pre cor - re - rò ; I - o sem - pre
 j'aime à vol - ti - ger. Oui, Moi, j'aime à

Ped. * Ped. *

E

cor - re - rò,
vol - ti - ger,

I - o sem - pre
Oui, Moi, j'aime à

E

cor - re - rò,
vol - ti - ger,

sem - pre cor - re - rò;
J'aime à vol - ti - ger,

f

E

cor - re - rò.
A vol - ti - ger.

ff

ENRICO

Oibò! non crederè mai che Rocester ar-
disca di ammogliarsi.

ROCESTER

Eppure la cosa è così.

ENRICO

E Lady Clara consente a sposarti? Una
donna così stimabile?.. Eh già, i cattivi sog-
getti soli sanno trionfare della virtù la
più esemplare.

ROCESTER

Il cielo avendocela ricusata, signor prin-
cipe, bisogna che cerchiamo di ritrovarla
in altri.

ENRICO

E quando avrà effetto questo bel matri-
monio?

ROCESTER

Quanto prima; ed appena terminata la
cerimonia, penso di andar ad abitare nel mio
vecchio castello, previa la licenza dei miei
creditori.

ENRICO

Che forse è ancora ipotecato?

ROCESTER

Non in tutto: ma siccome l'amore che io
ho per la poesia, mi distacca da tutte le cose
terrene, così ho pensato di affidare l'am-
ministrazione dei miei beni a certa onesta
gente, a cui devo del denaro.

ENRICO

Sta a vedere, che toccherà a me a pagare
tutti questi usurai! Ma, parliamo della nos-
tra serata: seriamente, dove la passeremo
noi?

ROCESTER

Vostr' altezza si dimentica della festa che
là questa sera la regina.

ENRICO

Per verità, me ne era scordato.

ROCESTER

Tutte le bellezze di corte vi saranno.

ENRICO

Oh! sì, per Bacco! E la noia con esse.
Tu sai che la vita privata sola mi compensa
il dispiacere della vita pubblica.

ROCESTER

Per me non vi disapprovo: non così pe-
rò la regina: ella mi accusa di essere il

complice delle vostre dissipatezze.

ENRICO

Oh! questa è una calunnia! tu le incorag-
gisci.

ROCESTER

Oimè, che sento! Voi, che avevo scelto per
mio difensore... Non c'è rimedio: sono un uo-
mo perduto.

ENRICO

Nella riputazione.

ROCESTER

Ma, principe, voi mi umiliate a segno tale..

ENRICO

Eh via, uro scherzo ti farebbe arrossire? Ah!
Ah! Ah! non credeva che tu sapessi fare il modesto.

ROCESTER

Il modo con cui parlate...

ENRICO

Or, via, mio caro Rocester, sia detto fra di
noi: sai meglio di me, che tu sei il più cat-
tivo soggetto dei tre regi.

ROCESTER (facendo una riverenza)

Vostr' altezza si dimentica ciò che deve a
sè stessa.

ENRICO

Come sarebbe a dire? Uomo malizioso! Non
è forse per causa tua che si parla di me alla
corte? Se mi travesto qualche volta la notte
quale è il risultato delle mie corse notturne?
Qualche utile scoperta, ... qualche infelice sol-
levato...

ROCESTER

Qualche vedova consolata, ... qualche orfa-
nella...

ENRICO

Vvoi finirla, tristo che sei! Ma, lasciamo
andar questo. Egli è dunque deciso, che si ab-
bia a passare dalla regina la più noiosa se-
rata.. Ciò che rii consola un poco, si è, che tu pure
sarai a parte della noia che dovrò provare.

ROCESTER

Perdoni, altezza, questa sera non posso
accompagnarla. Affari gravissimi...

ENRICO

Ah! gravissimo conte! Non posso io saper-
li, questi affari così importanti? Qualche a-
moretto, senz' altro?

ROCESTER

No, no; la cosa, come dissi, è seria; si tratta

di una passione.

ENRICO

D'una passione? E tu ne sei l'eroe?

ROCFSTER

Il ciel mi guardi! Mi basta di esserne il confidente. Del resto, si dice che la giovine che ne è il soggetto è bella come un angelo, virtuosa, piena di talenti...

ENRICO

Bella come un angelo? bella come un angelo! via, presto, dimmi, dove abita costei?

ROCESTER

Nella taverna del grande ammiraglio. La curiosità di vedere se questa bellezza me -

rita gli elogi che se ne fanno, mi spinge a portarmi colà.

ENRICO (con fuoco)

Ed io pure voglio vederla. Questa sera, adesso, ambedue travestiti...

ROCESTER

Ma la festa...

ENRICO

Non me ne curo.

ROCESTER

E che dirà la regina?

ENRICO

Mi dirà, mi dirà...

ROCESTER.

Et que dira la reine?

ENRICO.

Elle dira, elle dira,...

N.º 3 .

QUARTETTO .

Allegro vivace .

Musical score for the quartet. It features four vocal staves: EDUARDO, LADY CLARA, ENRICO, and ROCESTER. The tempo is marked 'Allegro vivace'. ENRICO has the following lyrics: 'Mi dirà, qualche dir suo - - - le, Che non ho cervel-lo in EL-le di-ra, je le pen - - - se, Que j'ai la tête lé -'.

Piano accompaniment for the quartet. It features a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is marked 'Allegro vivace'. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Continuation of the musical score. It features a vocal staff with lyrics: 'tes - - - ta, Mi di-rà, quel che dir suo-le, Che non ho cer-vel-lo in -ge - - - re, EL-le di-ra, je le pen-se, Que j'ai la tête lé -'. Below it is the piano accompaniment with dynamics *f* and *p*.

E
tes - ta: Al - tra cosa e - gua - le a ques - ta; Ec - co quel che mi di -
gè - re, Que j'ai la tê - te lé - gè - re; Voi - là ce qu'el - le di -

ff

E
- rà .
- ra .
R
ROCESTER .
Tut - to ben an - dar do - vrà .
Eh! non tout i - ra fort bien .

R
Ma se mai qualche acci - den - - - - te, Ma se mai qualche acci -
S'il survient quelqu'aven - tu - - - - re, S'il survient quelqu'aven -

f

E
Tut - to ben an - dar do - vrà , tut - to be - ne, tut - to be - ne, tut - to be - ne, tut - to
Mais non, tout i - ra fort bien . Oh! non, tu n'as rien à craindre, Oh! non, tu n'as rien à

R
- den - - - - te? .
- tu - - - - re? .

f

E
be - ne, tut - to ben an - dar do - vrà , Tut - to ben an - dar do -
craindre, Non, non tout i - ra fort bien . Crois - moi, tout i - ra fort

f

E

-vra .
bien.
p

v^{no}

p

chiama William

E

Wil - liam!
Wil - liam!

Wil -
Wil -

E

- liam!
- liam!

Per le no - ve Che sia pronta una vet -
A neuf heures Fais ve - nir u - ne voi -

Ped.

E

- tu - ra Nel - la pic - col - cor - te os - cu - ra Di no - leg - gio : già si
- ture Dans la pe - ti - te cour obs - cu - re. Qu'elle soit là. Veilles - y -

E

sa. Pronti sian da ma - ri - na - io Due ves -
 bien. Fais prépa - rer Deux cos - tu - mes De ma - te -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

E

- ti - ti: os - cu - ro sa - io, Botton gial - li, cin - to
 - lots: Ves - te bru - ne, Boutons jau - nes, Ceintu - re

The second system continues the musical piece. It maintains the same instrumental setup as the first system. The vocal line includes a fermata over the word 'sa - io'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

E

ros - so, Cappel ton - do, e sopra tut - to, Sopra
 rou - ge, Chapeau rond. Et n'oublie pas Que l'ar -

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of 'p' (piano) and a fermata over the word 'tut - to'. The overall tempo and style remain consistent with the previous systems.

E

tut - to, ch'ab - bia in - dos - so Del de - nar in quan - ti -
 - gent est né - ces - sai - re Et qu'il nous en faut beau -

The final system on the page shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of 'p' and a fermata over the word 'tut - to'. The system concludes with a final cadence in both the vocal and piano parts.

E
 - tà. Ques-to pu-re lo ri - chie - de L'in-di - gen - te u - ma - ni -
 - coup, Car il faut ve - nir en ai - de A la pauvre huma - ni -

E
 - tà, si, si, Ques-to lo ri - chie - de L'in-di - gen - te u - ma - ni -
 - té. Oui, il faut ve - nir en ai - de A la pauvre huma - ni -

E
 - tà.
 - té. a William.

R
 William, poi da so - lo a so - lo Fra di noi si par - le -
 Et puis tous les deux en - sui - te Seul à seul nous par - le -

R
 - rà, Fra di noi si par - le - rà.
 - rons, Seul à seul nous par - le - rons.

William parte.

SCENA IV^a

I PRECEDENTI, EDUARDO, indi LADY CLARA .

EDUARDO.

Ed.  *La - dy Cla - ra*
La - dy Cla - ra, - de -

C. 

E. 

R. 


f

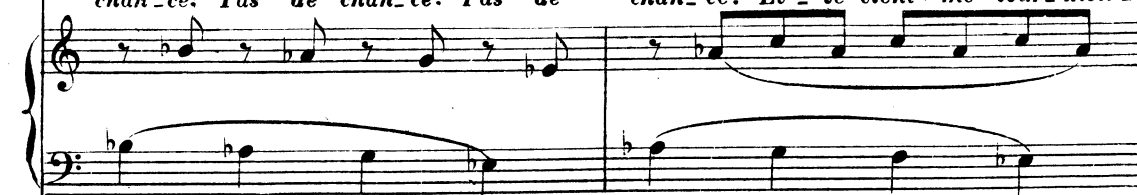
Ed. 
chie - de in - gres - so.
- man - de votre Al - tes - se.

E. 
ENRICO. *in disparte*


f *p*

Ven - ga a - van - ti. *Gius - to a -*
Eh! qu'elle en - tre. *Pas de*

E. 
- des - so, gius - to a - des - so, gius - to a - des - so; A sec - car mi el - la ver -
chan - ce! Pas de chan - ce! Pas de chan - ce! El - le vient me tour - men -



E

-rà , A seccar mi ella ver - rà.
-ter, *El levient metourmen - ter.*
V^{no}

p

p

CLARA.

Questa se - ra ad u - na
C'est ce soir pour u - ne

C. *fes - ta, La re - gi - na...
fê - te, Que la Rei - ne...
ENRICO. vivamente.*

E. *Oh Dio! Non
C'est im - pos -*

E. *pos - so, non pos - so: D'al - ti af - fa - ri ho pien la
- si - ble! Im - pos - si - ble! Les af - fai - res me ré -*

E. *tes - ta: La - vo - rar mi con - ver - rà, sì, La - vo -
- cla - ment: J'ai be - soin de tra - vail - ler! Oui, J'ai be -*

f

al conte, in disparte.

E. *- rar mi con - ver - rà. Conte, tu, da ques - to im - paccio, Conte, tu, da ques - to im -
- soin de tra - vail - ler. Conte, Ti - re moi d'af - fai - re, Conte, Ti - re moi d'af -*

p

E

- pac - cio Via, mi ti - ra, Conte, tu, da ques - to im - pac - cio Via mi
 - fai - re. *Allons vi - te, vite, Ti - re moi d'af - fai - re, Al - lons*

E

ti - ra.
 te.
 ROCESTER Enrico si scosta, e il conte dice in disparte a Lady Clara.

R

All' ammi - raglio, Voglio di - re alla ta - ver - na, Sarà
 Chez l'a - mi - ral, Je veux dire à la tu - ver - ne, Ce tra -

p marcato.

R

quest' il gran tra - vaglio, Sarà quest' il gran tra - va - glio, Sans fa -
 - va il là doit se fai - re, Ce tra - va il là doit se fai - re! On y

CLARA.

G

La promessa rammen - ta - te.
 Pensez à vo - tre pro - mes - se.

R

- çon si ce - ne - rà. Quant' à ciò non du - bi -
 di - ne sans fa - çon. J'y pense, sans aucun

R

- ta - te: Ad an - dar - me - ne in e - si - lio Io per me son pronto
 dou - te. A l'ex - il quel on m'im - po - se. Oui, je suis bien pré - pa -

pp

CLARA.

C Non sa - rà per voi d'e - si - lio. Ve - de - te, ve -
 R Nul ex - il ne vous me - na - ce. Voy - ez, vous

già.
- ré.

gli dà un foglio. ENRICO. p

C - de - te... Qual - - - - - pia - - - -
 R mê - me... Quel - - - - - plai - - - -

Ho ca - pi - to, ho capi - to già.
 J'ai compris, J'ai très bien compris.

pp

Ped.

E - cer - - - fra - - - po - ch'is - - - tan - - -
 R - sir - - - pour - - - moi - s'ap - - - p - - - pré - - -

Un
Le plai -

pp

* Ped.

Ed. C. E. R.

ti.
te

pia cer di poch' is
- sir - que - je - lui - pré -

p EDUARDO.

Ed. C. E. R.

A ve der fra poch' is
Dans peu d'ins tants Je vais

A pro - var mi pre -
Et m'at - tend dans peu

- tan ti
- pa re

pp

Ped. *

Ed. *- tan - - - ti - - -*
re
p CLARA. *- voir, - - -*

C *Fac - - - cia il ciel Che ques - ta*
Fas - - - se le ciel - - - Que - - - cette a - ven -

E *- pa - - - ro:*
d'ins - - - tants!

R *Sa - - - rà quel ch'io gli pre -*
Ne - - - fe - - - ra que - - - re de

Ped. * Ped. *

Ed. *Il mio ben io mi pre -*
Je vais voir ma bien ai -

C *si - a Lui - - -*
- tu - re Soit sa

E *Sol - - - spie - - - gar pos - son gli a -*
Un - - - a - - - mant - peut - seul - com -

R *- pa - - - ro.*
ja - - - lour,

Ped. *

Ed
- pa - - - - - fo
- mé - - - - - e.

C
- ti - - - ma paz - - -
der - - - niè - - - re fo - - -

B
- man - - -
- pren - - -

R
non in - vi - diar - van - gli a -
Ne fe - ra - pas - de - ja -

Ped.

*

cresc.

Ed
Sol spie - - - gar -
Un a - - - mant

cresc.

C
- zi - - - a Che dal
- li - - - e! Fas - - - se le

cresc.

E
- ti Tan - - - ta
- dre Tou - - - te

cresc.

R
- man - - - ti Tan - - - ta
- lour, Non, non, Ne

cresc.

cresc.

Ed
pos - - - son gli a - man - - -
peut - - - seul com - pren - - -

C
pren - - - ce si - fa -
Ciel - - - que cette a - ven -

E
mi - - - a fe - li - ci -
ma - - - fé - li - ci -

R
sua - - - fe - - - li - - - ci - - -
fe - - - ra - - - pas de ja - - -

Ed
- ti - Tan - ta mia fe - li - ci - tà. Con - tem -
- dre - Tou - te ma fé - li - ci - té. Con - tem -

C
- rà, Che dal pren - ce si fa - rà.
- tu - re Soit sa der - niè - re, fo - li - e!

E
- tà, Tan - ta mia fe - li - ci - tà.
- té, Tou - te ma fé - li - ci - té.

R
- tà, Tan - ta sua fe - li - ci - tà.
- loux, Ne fe - ra pas de ja - loux.

f *pp legato.*

Ed
- pla - - - re, con - tem - pla - re a suo ta - len - to L'in - no -
- pler, ———— Oui, — Con - tem - pler a - vec i - vres - se Tant de

C
Ch'ei con - tem - pli a suo ta - len - to
Sa — gran - de fé - li - ci - té

E
Con - tem - pla - re a suo ta -
Con - tem - pler a - vec i -

R
Ch'ei con - tem - pli a suo ta - len - to
Le — plai - sir — que je lui pré - pa - re

p

Ed
- cen - - za - e - la - bel - lez - za, Nò, maggio - re con - ten -
- char - - mes - et - d'in - no - cen - ce! Où trou - ver plus grande

C
L'in - no - cen - za e la bel - - - lezza, Questa grande con - ten -
Ne fe - ra guè - re de ja - lous. Sa grande fé - li - ci -

E
- len - to L'in - no - cen - za e la bel - - - lez - za, Nò, maggio - re con - ten -
- vres - se Tant de charmes d'inno - cen - - - ce! Où trou - ver plus grande

R
L'in - no - cen - - za e la bel - - - lezza, Questa grande con - ten -
Ne fe - ra guè - re — de ja - lous. Sa grande fé - li - ci -

pp

Ed
 -tez-za Sul - la ter-ra non si dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si
 joi-e? *Sur la terre il n'en est pas, As - su - ré - ment, as - su - ré -*

C
 -tez-za Qualch'intop-po tro-ve - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve -
 -té. *Ne fe - ra guè-re de ja - loux, As - su - ré - ment, as - su - ré -*

E
 -tez-za Sul - la ter-ra non si dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si
 joi-e? *Sur la terre il n'en est pas, As - su - ré - ment, as - su - ré -*

R
 -tez-za Qualch'intop-po tro-ve - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve -
 -té. *Ne fe - ra guè-re de ja - loux, As - su - ré - ment, as - su - ré -*

Ed
 dà. Nò, maggio-re conten - tez-za Sul - la ter-ra non si dà, Nò, nò, nò,
 -ment. *Où trouver plus grande joi - e? Sur la terre il n'en est pas, As - su - ré -*

C
 -rà. Questa grande conten - tez-za Qualch'intop-po tro-ve - rà, Sì, sì, sì,
 -ment. *Su grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guè-re de ja - loux, As - su - ré -*

E
 dà. Nò, maggio-re conten - tez-za Sul - la ter-ra non si dà, Nò, nò, nò,
 -ment. *Où trouver plus grande joi - e? Sur la terre il n'en est pas, As - su - ré -*

R
 -rà. Questa grande conten - tez-za Qualch'intop-po tro-ve - rà, Sì, sì, sì,
 -ment. *Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guè-re de ja - loux, As - su - ré -*

Ed
 nò, nò, non si dà. Nò, maggio-re conten-tez-za Sul-la ter-ra non si
 -ment, as-su-ré-ment. Où trouver plus grande joi-e? Sur la terre il n'en est

C
 sì, sì, tro-ve-rà. Ques-ta grande conten-tez-za Qualch'intop-po tro-ve-
 -ment, as-su-ré-ment. Sa grande fé-li-ci-té Ne fe-ra guè-re de ja-

E
 nò, nò, non si dà. Nò, maggio-re conten-tez-za Sul-la ter-ra non si
 -ment, as-su-ré-ment. Où trouver plus grande joi-e? Sur la terre il n'en est

R
 sì, sì, tro-ve-rà. Ques-ta grande conten-tez-za Qualch'intop-po tro-ve-
 -ment, as-su-ré-ment. Sa grande fé-li-ci-té Ne fe-ra guè-re de ja-

Ed
 dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si dà. Nò, maggio-re con-ten-
 pas, As-su-ré-ment, as-su-ré-ment. Où trouver plus grande

C
 -rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro-ve-rà. Ques-ta grande con-ten-
 -lour, As-su-ré-ment, as-su-ré-ment. Sa grande fé-li-ci-

E
 dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si dà. Nò, maggio-re con-ten-
 pas, As-su-ré-ment, as-su-ré-ment. Où trouver plus grande

R
 -rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro-ve-rà. Ques-ta grande con-ten-
 -lour, As-su-ré-ment, as-su-ré-ment. Sa grande fé-li-ci-

sf *p*

Ed -tez_za Sul - la ter-ra non si dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si
 joi-e? Sur la terre il n'en est pas, *sf* *p* As - su - ré - ment, as - su - ré -

C -tez_za Qualch'intop-po tro-ve - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve -
 -té Ne fe - ra guè-re de ja - loux, *sf* *p* As - su - ré - ment, as - su - ré -

E -tez_za Sul - la ter-ra non si dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si
 joi-e? Sur la terre il n'en est pas, *sf* *p* As - su - ré - ment, as - su - ré -

R -tez_za Qualch'intop-po tro-ve - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve -
 -té Ne fe - ra guè-re de ja - loux, *sf* *p* As - su - ré - ment, as - su - ré -

sf *p*

Ed dà. Con - tem - pla - re, con - tem - pla-re a suo ta -
 -ment. Con - tem - pler, Oui, con - tem - pler a - vec i -

C - rà. Ch'ei con - tem - pli a suo ta -
 -ment. Sa gran - de fé - li - ci -

E dà. Con - tem -
 -ment. Con - tem -

R - rà. Ch'ei con - tem - pli a suo ta -
 -ment. Le plai - sir que je lui pré -

p

p

Ed
- len - to L'in - no - cen - za e la bel -
- vres - se Tant de char - mes et d'in - no -

C
- len - to L'in - no - cen - za e la bel -
- té - Ne fe - ra guè - re de ja -

E
- pla - re a suo ta - len - to L'in - no - cen - za e la bel -
- pler a - vec i - vres - se Tant de charmes d'inno - cen -

R
- len - to L'in - no - cen - za e la bel -
- pa - re Ne fe - ra guè - re de ja -

Ed
- lezza, Nò, maggiore conten - tez - za Sul - la ter - ra non si dà, Nò, nò, nò,
- cen - ce! Où trouver plus grande joi - e? Sur la terre il n'en est pas, As - su - ré -

C
- lezza, Questa grande conten - tez - za Qualch' in - toppo tro - ve - rà, Sì, sì, sì,
- lour. Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guè - re de ja - lour, As - su - ré -

E
- lezza, Nò, maggio - re conten - tez - za Sul - la ter - ra non si dà, Nò, nò, nò,
- ce! Où trouver plus grande joi - e? Sur la terre il n'en est pas, As - su - ré -

R
- lezza, Questa grande conten - tez - za Qualch' in - toppo tro - ve - rà, Sì, sì, sì,
- lour. Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guè - re de ja - lour, As - su - ré -

pp

Ed
 nò, nò, non si dà. Nò, maggio-re conten - tez - za Sul - la ter - ra non si
 - ment, As - su - ré - ment. Où trouver plus grande joi - e? Sur la terre il n'en est

C
 sì, sì, tro - ve - rà. Questa grande conten - tez - za Qualch' in - top - potro - ve -
 - ment, As - su - ré - ment. Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guè - re de ja -

E
 nò, nò, non si dà. Nò, maggio-re conten - tez - za Sul - la ter - ra non si
 - ment, As - su - ré - ment. Où trouver plus grande joi - e? Sur la terre il n'en est

R
 sì, sì, tro - ve - rà. Questa grande conten - tez - za Qualch' in - top - potro - ve -
 - ment, As - su - ré - ment. Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guè - re de ja -

Ed
 dà, Nò, nò, nò nò, nò, non si dà. Nò, maggio - re conten -
 pas, As - su - ré - ment, as - su - ré - ment. Où trouver plus grande

C
 - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve - rà. Questa gran - de con - ten -
 - lous, As - su - ré - ment, as - su - ré - ment. Sa gran - de fé - li - ci

E
 dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si dà. Nò, maggio - re conten -
 pas, As - su - ré - ment, as - su - ré - ment. Où trouver plus grande

R
 - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve - rà. Questa gran - de con - ten -
 - lous, As - su - ré - ment, as - su - ré - ment. Sa gran - de fé - li - ci

Ed
-tezza Sul - la terra non si dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si
joie? Sur laterre il n'en est pas, As - su - ré - ment, as - su - ré -

C
-tezza Qualch'intoppo tro - ve - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve -
-té Ne fe - ra guère de ja - lous, As - su - ré - ment, as - su - ré -

E
-tezza Sul - la terra non si dà, Nò, nò, nò, nò, nò, non si
joie? Sur laterre il n'en est pas, As - su - ré - ment, as - su - ré -

R
-tezza Qualch'intoppo tro - ve - rà, Sì, sì, sì, sì, sì, tro - ve -
-té Ne fe - ra guère de ja - lous, As - su - ré - ment, as - su - ré -

cresc.

Ed
dà. Nò, maggiore conten - tezza Sul - la terra non si dà, Nò, nò, nò,
-ment. Où trouver plus grande joie? Sur laterre il n'en est pas, As - su - ré -

C
-rà. Ques - ta grande conten - tezza Qualch'intoppo tro - ve - rà, Sì, sì, sì,
-ment. Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guère de ja - lous, As - su - ré -

E
dà. Nò, maggiore conten - tezza Sul - la terra non si dà, Nò, nò, nò,
-ment. Où trouver plus grande joie? Sur laterre il n'en est pas, As - su - ré -

R
-rà. Ques - ta grande conten - tezza Qualch'intoppo tro - ve - rà, Sì, sì, sì,
-ment. Sa grande fé - li - ci - té Ne fe - ra guère de ja - lous, As - su - ré -

cresc.

Ed
nò, nò, non si dà,
-ment, as - su - ré - ment.

C
sì, sì, tro - ve - rà,
-ment, as - su - ré - ment.

E
nò, nò, non si dà,
-ment, as - su - ré - ment.

R
sì, sì, tro - ve - rà,
-ment, as - su - ré - ment.

Fl.
Cl.

Corni.
Fag.

p Sul - la
Où trou -

p Qualch' in -
Cet - te

p Sul - la
Où trou -

p Qualch' in -
Cet - te

p quatuor.

Ed
ter - ra non si dà,
-ver plus gran - de joie?

C
-top - po tro - ve - rà,
gran - de fé - li - ci - té,

E
ter - ra non si dà,
-ver plus gran - de joie?

R
-top - po tro - ve - rà,
gran - de fé - li - ci - té,

Fl.
Cl.

Corni.
Fag.

p Sul - la
Sur la

p Qualch' in -
Cet - te

p Sul - la
Sur la

p Qualch' in -
Cet - te

p Tutti.

Ed *ff*
 ter - ra non si dà,
 terre il n'en est pas, Sul - la
 Sur la

C *ff*
 - top - po tro - ve - rà,
 gran - de fé - li - ci - té, Qualch'in -
 Ne fe -

E *ff*
 ter - ra non si dà,
 terre il n'en est pas, Sul - la
 Sur la

R *ff*
 - top - po tro - ve - rà,
 gran - de fé - li - ci - té, Qualch'in -
 Ne fe -

Fl. Cl.
 Corni. Fag. *ff* Tutti.

Più mosso.

Ed
 ter - ra non si dà, Nò, non si dà, Nò,
 terre il n'en est pas, As - su - ré - ment, as -

C
 - top - po tro - ve - rà, Sì, tro - ve - rà, Sì,
 - ra pas de ja - lous, As - su - ré - ment. as -

E
 ter - ra non si dà, Nò, non si dà, Nò,
 terre il n'en est pas, As - su - ré - ment, as -

R
 - top - po tro - ve - rà, Sì, tro - ve - rà, Sì,
 - ra pas de ja - lous, As - su - ré - ment, as -

8-
 Più mosso *f*

Ed
non si dà,
-su - ré - ment. Nò, nò,
Où trou -

C
tro - ve - rà,
-su - ré - ment, Sì, sì,
Ne fe -

E
non si dà,
-su - ré - ment, Nò, nò,
Où trou -

R
tro - ve - rà,
-su - ré - ment. Sì, sì,
Ne fe -

pp
corni.

Ed
no, nò, non si dà,
-ver plus gran - de joie? Nò, nò,
Sur la

C
sì, sì, tro - ve - rà,
-ra pas de ja - lous, Sì, sì,
Ne fe -

E
nò, nò, non si dà,
-ver plus gran - de joie? Nò, nò,
Sur la

R
sì, sì, tro - ve - rà,
-ra pas de ja - lous, Sì, sì,
Ne fe -

pp
corni.

Ed
nò, nò, non si dà.
terre il n'en est pas.

C
sì, sì, tro - ve - rà.
- ra pas de ja - lour.

E
nò, nò, non si dà.
terre il n'en est pas.

R
sì, sì, tro - ve - rà.
- ra pas de ja - lour.

Lady Clara ed il paggio partono.

ff

SCENA V

ENRICO e ROCESTER.

Enrico sta per andarsene, ma viene trattenuto da Rochester.

ROCESTER

Scusatemi, o principe; mi dimenticavo una cosa essenziale.

ENRICO

Sbrigati. Non vedi che si fa tardi?

ROCESTER

Due parole sole.

ENRICO

E! bene!

ROCESTER

Un celebre poeta, il quale vivamente m'interessa, si è reso colpevole verso una persona di questa corte molto potente, a voi strettamente legata.

ENRICO

Imbecille! Perché non scriveva contro di me? Non se ne sarebbe mai parlato.

ROCESTER

Voi dite bene; ma intanto il pover'uomo non sa come salvarsi.

ENRICO

E che vuoi ch'io ci faccia?

ROCESTER

La sua grazia dipende di vostra altezza. Se si degnasse di firmala....

ENRICO

Dà quà. (Mal mi starebbe il mostrarmi severo in un momento in cui io stesso ho bisogno dell'altrui indulgenza.)

ROCESTER

Ne rendo grazie a vostra altezza. (Buono! Eccomi salvo!)

ENRICO

Seguimi, non perdiamo tempo. Un'avventura bizzarra val più di tutti i festini di corte.

Una stanza nella taverna del grand' ammiraglio.

№ 4 .

COPP solo, indi BETTINA.

All^o Mod^{to}

ARIA.

quatuor.

p

p ff p

V^{no}
ff f p f

COPP.

C

Quant'è
Qu'il est

pp *ff* *pp*

C

bel - lo, quant'è ca - ro, Il mes - tier del ta - ver - na - ro!
beau, qu'il est ai - ma - ble Le mé - tier de ta - ver - nier!

f

C

Quant'è ca - ro, Il mes - tier del ta - ver - na - ro! Venga,
Qu'il est beau Le dourmé - tier de ta - ver - nier! — Si vous

C

venga al - la ta - ver - na Chi va in cer - ca d'al - le - gri - a; Che qui
cherchez l'al - lé - gres - se Ve - nez vite à la ta - ver - ne, Jamais

C

mai l'ip-po-con-dri - a Lungo a - si - lo ebbe fin - or, nò, nò, nò,
la mèlan - co - li - e N'y fe - ra de long sé - jour, Non, non, non,

f
ff

C

Lun-go a-si-lo ebbe fin - or, nò, nò, nò, Lun-go a-si-lo ebbe fin - or.
N'y fe-ra de long sé-jour, Non, non, non, N'y fe-ra de long sé-jour.

f

C

p *f* *ff*

C

p

Se per ca - so sie - te in li - - te,
A - vez - vous quelque li - ti Vno - ge?

p

C

Al - la bet - to - la ve -
 Ve - nez vite à la ta -

C

- ni - te:
 - ver - ne. Il buon
Le bon

C

vi - no aggius - ta tut - to; Fa pas - sar o - gni ran -
 vin vous con - ci - li - e, La ran - cu - ne dis - pa -

Vno

C

- cor , Il buon vi - no aggius - ta tut - to; Fa pas -
 - rait, Le bon vin vous con - ci - li - e, La ran -

C

- sar o - gni ran - cor: Che la bi - le mai non du - -
 - cu - ne dis - pa - raît. La - co - lè - re pas - se vi - -

pp

C

- ra Quan - do Bac - co è me - dia - tor, Che la
 - te Quand Bac - chus nous a - char - més, Lu co -

f

C

bi - le mai non du - - ra Quan - do Bac - co è me - dia -
 - lè - re pas - se vi - - te Quand Bac - chus nous a - char -

f

C

- tor, Quan - do Bac - co è me - dia - tor.
 - més, Quand Bac - chus nous a - char - més! *V^{no}*

f *p*

C

C

Quant'è bel - lo, quant'è ca - ro, Il mes - tier del ta - ver -
 Qu'il est beau qu'il est ai - ma - ble Le mé - tier de ta - ver -

p

C

- na - ro!
 - nier! ——— Quant'è ca - ro, Il mes - tier del ta - ver -
 Qu'il est beau le doux mé - tier de ta - ver -

p

C

- na - ro! Venga, ven - ga alla ta - ver - na Chi va in cer - cad'al - le -
 - nier! ——— Si vous cherchez l'al - lé - gres - se Ve - nez vite à la ta -

p

C

- gri - a; Che quì mai l'ip-po - con - dri - a Lungo a - si - lo eb-be fin -
 - ver - ne, Jamais la mé-lan - co - li - e N'y fe - ra de long sé -

C

- or, nò, nò, nò, Lungo a - si - lo eb-be fin - or, nò, nò, nò, Lungo a - si - lo eb-be fin -
 - jour, Non, non, non, N'y fe - ra de long sé - jour, Non, non, non, N'y fe - ra de long sé -

f

C

- or.
 - jour.

f

C

Se la tes - - - ta in - gom-bra a -
 A - vez - vous - - - la tê - te

p

C

- ve - - - te Di fu - nes - - - ti a - tri pen -
 plei - - - ne De tour - ments, — de som - bres

C

- sie - - - ri, Se la tes - ta in - gom - bra a - -
 crain - - - tes? A - vez - vous la tête

C

- ve - te Di fu - nes - - - ti a - tri pen -
 plei - ne De tour - ments, de som - bres

C

- sie - ri, Qui - vi il suo - no de' bic - chie - ri Rende -
 crain - tes? C'est le son joy - eux des ver - res Qui vous

Von

c

chia - ro il vos - tro u - mor, Qui - vi il suo - no de' bie -
 rend la bonne hu - meur! C'est le son joy - eur des

c

- chie - ri Rende chia - ro il vos - tro u - mor, Qui - vi il suo - no de' bie -
 ver - res Qui vous rend la bonne hu - meur! C'est le son joyeur des

c

- chie - ri Rende chia - ro il vos - tro u - mor. Qui tro - va - te d'o - gni
 ver - res Qui vous rend la bonne hu - meur! Contre tous les maux du

p

c

ma - le Lo spe - ci - fi - co di - vi - no; Un buon re - ci - pe di
 mon - de, OÙ trou - ver meilleur re - mè - de? Le bon vin est la re -

p

c

vi - no As - so - pis - ce o - gni do - lor, Un buon re - ci - pe di
 - cet - te Qui dis - si - pe tout cha - grin, — Le bon vin est la re -

(1)

c

vi - no As - so - pis - ce o - gni do - lor: Ciò a voi pur di - reb - be il
 - cet - te Qui dis - si - pe tout cha - grin. Les mé - de - cins pourraient le

p

c

me - di - co Se non fos - se un' im - pos - tor, Ciò a voi
 di - re S'ils n'é - taient des im - pos - teurs! Les Doc -

c

pur di - reb - be il me - di - co Se non fos - se un' im - pos -
 - teurs pourraient le di - re S'ils n'é - taient des im - pos -

C

lor, si, si, si, si,
- teurs! Oui, oui, oui, oui.

C

Dunque, dunque, Dunque
 Done, done, A ja-

C

vi - va, sem - pre vi - va Il mes - tier del ta - ver - na - ro! Il ri -
 - mais que l'on cé - lè - bre Le mé - tier de ta - ver - nier! Pour re -

C

- ti - ro d'un cor - sa - ro Non puol es - se - re mi - glior, Non puol
 - trai - te d'un cor - sai - re Peut - on rien trouver de mieux? Peut - on

f *ff*

♩ (1)

es - se - re mi - glior, nò, nò, nò, non puol es - ser mi -
rien trou - ver de mieur? Non, non, non, On ne peut trou - ver

- glior, nò, nò, nò, non puol esser mi - glior.
mieur? Non, non, non, On ne peut trouver mieur.

Presto.

Ven - ga ven - ga alla ta -
Ve - nez vite a la ta -

pp

- verna Chi va in cerca d'alle - gria, Che qui mai l'ippocon - dria Lungo a - si - lo ebbe fin -
- verne Si vous cherchez l'allé - gresse; Jamais la mélan - co - li - e N'y fe - ra de long sé -

C

- or, Venga, venga alla ta - verna Chi va in cerca d'alle - gri_a, Che quì mai l'ippocon -
- jour. Ve - nez vite à la ta - ver - ne. Si vous cherchez l'allégresse; Jamais la mé - lan - co -

⊕ (1)

C

- dri_a Lungo asi - loebbe fin - or. Se per ca - so sie - te in li - te, Al - la bet - to - la ve -
- li - e Ny fe - ra de long sé - jour. Avez vous quelque li - ti - ge? Venez vite à la tu -

C

- nite: Il buon vi - no aggiusta tutto; Fa passar o - gni ran - cor: Chè la bi - le mai non
- verne. Le bon vin vous conci - li - e, La rancune dis - pa - raît, La co - lè - re pas - se

C

dura Quando Bacco è media - tor, Chè la bi - le mai non dura Quando Bacco è media -
- vi - te Quand Bacchus nous a charmés, La co - lè - re pas - se vi - te Quand Bacchus nous a char -

c

- tor . Se la tes - ta in - gom - bra a -
- més. A - - vez - vous la tê - te

c

- ve - te Di fu - nes - ti a - tri pen - sieri, Se la tes - ta in - gom - bra a -
plei - ne De tourments, de som - bres craintes? A - vez - vous la tê - te

c

- ve - te Di fu - nes - ti a - tri pen - sie - - ri Qui - vi il
plei - ne De tour - ments, de som - bres crain - - tes? C'est le

c

suo - no de' bic - chie - ri Ren - de chia - ro il vos - trou -
son joy - eur des ver - res Qui vous rend la bonne hu -

C

- mor. Venga, venga alla ta - verna Chi va in cerca d'alle - gri - a ; Che quì mai l'ippocon -
- meur. Venez vite à la ta - ver-ne Si vous cherchez l'allé - gres-se; Ja - mais la mélan - co -

p

C

- dri - a Lungo asilo ebbe fin - or, Venga, venga alla ta - verna Chi va in cerca d'alle -
- li - e N'y fe - ra de long sé - jour, Ve - nez vite à la ta - ver-ne Si vous cherchez l'allé -

C

- gri - a; Che quì mai l'ippocon - dri - a Lungo asilo ebbe fin - or .
- gresse; Jamais la mélan - co - li - e N'y fe - ra de long sé - jour.

p

Cello .

pp

C

Qui tro - va - te d'o - gni
Con - tre tous les maux du

c

ma - le Lo spe - ci - fi - co di - vi - no; Un buon
 mon - de Où trou - ver meil - leur re - mè - de? Le bon

f

c

re - ci - pe di vi - no As - so - pis - ce o - gni do -
 vin est la re - cet - te Qui dis - si - pe tout cha -

♩ (1)

c

- lor.
 - grin. Qui tro -
 Con - tre

pp

c

- va - te d'o - gni ma - le Lo spe - ci - fi - co di -
 tous les maux du mon - de Où trou - ver meil - leur re -

C

- vi - no; Un buon re - ci-pe di vi - no Asso - pis - ce o - gni do -
 - mè - de? Le bon vin est la re - cet - te Qui dis - si - pe tout cha -

f *f*

C

- lor: Dun - que vi - va, vi - va! Il ri - ti - ro d'un cor -
 - grin. Quel - le bonne af - fai - re! Pour re - trai - te d'un cor -

p

C

- sa - ro Non puol es - se - re mi - glior, Il ri - ti - ro d'un cor -
 - sai - re Peut - on rien trouver de mieux? Pour re - trai - te d'un cor -

C

- sa - ro Non puol es - se - re mi - glior. Qui tro -
 - sai - re Peut - on rien trouver de mieux? Con - tre

p

c

- va - te d'o - gni ma - - le Lo spe - ci - fi - co di -
 tous les maux du mon - - de Où trou - ver - meil - leur re -

c

- vi - no; Un buon re - cipe di vi - no Asso - pis - ce ogni do -
 - mè - de? Le bon vin est la re - cet - te Qui dis - si - pe tout cha -

f

c

- lor. Vi - va dun - que, sem - pre vi - va Il mestier del ta - ver -
 - grin. Vi - ve donc — toujours, Ah! vi - ve Le métier de ta - ver -

p

c

- na - ro! Vi - va dun - que, sem - pre vi - va Il mestier del ta - ver -
 - nier! Ah! vi - ve donc — toujours, Ah! vi - ve Le métier de ta - ver -

p

- na - ro! Sempre vi - va!
- nier! Bonne affai - re!

Il ri - ti - ro d'un cor - sa -
Pour re - trai - te d'un cor sai -

f *p*

- ro Non puol es - se - re mi - glior, Il ri - ti - ro d'un cor -
- re Peut - on rien trouver de mieux, Pour re - trai - te d'un cor -

- sa - ro, Il ri - ti - ro d'un cor -
- sai - re, Pour re - trai - te d'un cor -

- sa - ro Non puol es - se - re mi - glior, Non puol es - se - re mi -
- sai - re Peut - on rien trouver de mieux, Peut - on rien trouver de

f *f*

glier, nò, nò, mi - glier, nò, nò, mi - glier.
 mieux, trouver de mieux, trouver de mieux.

ff

BETTINA

Mio caro zio, è arrivata or ora una compagnia di marinai, che fanno un fracasso, ma un fracasso!.. Se non andate voi a tenerli un po' in freno, non so cosa succederà.

COPP

Non aver timore. Corno di mille bombe! Ora farò loro vedere... Ma sono marinai bisogna perdonar loro quest' allegria marinai-nessca; io pure ero così quand'ero giovine.

BETTINA

Voi siete troppo buono, mio caro zio.

COPP

Non lo sarò mai abbastanza per te, povera Bettina! Tu sei, senz'adulazione, la miglior ragazza d'Inghilterra: meriteresti bene una sorte migliore! Ma, non parliamo di questo; perchè tu sai bene... la sensibilità mi fa troppo male. Addio, Bettina: vado a trovare questi ospiti turbolenti.

SCENA VII.^a

BETTINA sola.

BETTINA

Che zio rispettabile! Ogni giorno mi ama di più. Ma l'ora s'avvicina in cui Giorgini è solito di darmi la lezione di canto. Tre lunghi giorni sono scorsi dacchè non l'ho

veduto, e tre giorni che sono d'una tristezza, di un cattivo umor!... Al contrario, quando mi sta vicino, provo una certa quale agitazione... una contentezza... che mai sarà?

N.º 5.

ARIA

Andante.

BETTINA

B

For - se son io tua vit - tima,
Suis - je donc ta vic - ti - me, Clar. e Fag.

Andante.

f p

quatuor

B

Dim - mi, ti - ran - no a - mor?
O trop cruel - a - mour? Clar.

For - se son io tua
Suis - je donc ta vic -

Fag.

B

vit - tima,
- ti - me, Dim - mi, tiran - no a - mor,
Dis moi, cruel a - mour, FL.

B

Dim - mi, tiran - no a mor?
Dis moi, cruel a - mour? Clar.

Voxes

B

Quan - do ta - lor mi par - la,
Lors - que sa voir me par - le Clar.

B

Ris - pon - der voglio in
En vain — je veux ré -

B

va - no; Se pren - demi la ma - no Mi bat - te in
- pon - dre; Quand sa main prend la mien - ne Mon cœur pal -

B

se - no, mi bat - te in se - no il cor.
- pi - te, Mon cœur est tout é - mu.

Clar.

Fag.

pp

Quan - do per ca - so in -
Quand se rencon - tre

B

- con - transi par hasard. I suoi cogli oc - chi — mie - i, Sos -
De nos re - gards la — flam - me, Mon

The first system of the musical score consists of a vocal line (labeled 'B') and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics '- con - transi par hasard.' and 'I suoi cogli oc - chi — mie - i, Sos -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

B

- pi - ro, sos - pi - ro; e in van vor - rei Non sos - pi -
à - me sou - pi - re Et prend plaisir à sou - pi -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics '- pi - ro, sos - pi - ro; e in van vor - rei Non sos - pi -' and '- à - me sou - pi - re Et prend plaisir à sou - pi -'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chordal textures in the right hand.

B

- rar, non sospi - rar al - lor. For - se son io tua
- rer, à sou - pi - rer! hé - las! Suis - je donc ta vic -

Quatuor

The third system of the score includes the lyrics '- rar, non sospi - rar al - lor. For - se son io tua' and '- rer, à sou - pi - rer! hé - las! Suis - je donc ta vic -'. The piano accompaniment features a 'Quatuor' section, indicated by the word 'Quatuor' written below the piano part.

B

vit - tima? Dim - mi, ti - ran - no a - mor?
- ti - me, O trop cruel - a - mour? Clar.

Cl. e Fag.
Fag.

The fourth system concludes the page with the lyrics 'vit - tima? Dim - mi, ti - ran - no a - mor?' and '- ti - me, O trop cruel - a - mour? Clar.'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'Cl. e Fag.' and 'Fag.'.

B

For - se son io tua vit - tima, Dim - mi, tiran - no a -
 Suis - je donc ta vic - ti - me, Dis moi, cruel a -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'For - se son io tua vit - tima, Dim - mi, tiran - no a -' and continues with 'Suis - je donc ta vic - ti - me, Dis moi, cruel a -'. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

B

- mor, Dim - mi, tiran - no a - mor?
 - mour, Dis moi, cruel a - mour?
 Fl. Moderato.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '- mor, Dim - mi, tiran - no a - mor?' and '- mour, Dis moi, cruel a - mour?'. The piano accompaniment includes a section marked 'Fl.' (Flute) and 'Moderato'. The tempo and dynamics markings are clearly visible.

B

Il di, la not - te, a
 Le jour, la nuit, c'est
 Clar.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Il di, la not - te, a' and 'Le jour, la nuit, c'est'. The piano accompaniment features a steady, rhythmic accompaniment. The tempo and dynamics markings are clearly visible.

B

lui Ri - vol - ta è la mia men - te, Il
 lui A qui tou - jours je pen - se. Le

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'lui Ri - vol - ta è la mia men - te, Il' and 'lui A qui tou - jours je pen - se. Le'. The piano accompaniment features a steady, rhythmic accompaniment. The tempo and dynamics markings are clearly visible.

B

dì, la not - te, a lui Ri - vol - ta è la mia.
 jour, la nuit c'est lui A qui tou - jours je

Clar.

B

men - te; E - gli mi sta pre - sen - te
 pen - se. Il m'ap - pa - raît sans ces - se

B

Fin ne' miei so - gni o - gnor, E - gli mi sta pre -
 Et je le vois dans mes rê - ves, Il m'ap - pa - raît sans

f

B

- sen - te Fin ne' miei so - gni o - gnor.
 ces - se Et je le vois dans mes rê - ves!

p

B

Pur trop po. io son, Io
Hé - las! Ah, c'est trop, C'est

pp Clar.

B

son tua vit - tima, Il so, ti - ran no a -
trop te faire un jeu, C'est trop te faire un

pp > Corni.

B

- mor, Il so, ti - ran - - no a -
jeu de moi, cru - el a -

Corni.

B

- mor, ti - ran - no a - mor. Pur
- mour, Ô cru - el a - mour! Hé -

B

trop po io son, Io son tua
 - las! Ah! c'est trop, C'est trop te

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a 'B' (Basso). The lyrics are 'trop po io son, Io son tua' with a long dash under 'son'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

B

vit-tima, Il so, ti-ran-no a-mor; Il
 faire un jeu, C'est trop te faire un jeu; de

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'so'. The lyrics are 'vit-tima, Il so, ti-ran-no a-mor; Il faire un jeu, C'est trop te faire un jeu; de'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

B

so, ti-ran - no a - mor, ti -
 moi, Cru - el a - mour, trop cru -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'so' and 'a-mour'. The lyrics are 'so, ti-ran - no a - mor, ti - moi, Cru - el a - mour, trop cru -'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note runs.

B

- ran - no a - mor, Il so, il
 - el a - mour, Cru - el, cru -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'so'. The lyrics are '- ran - no a - mor, Il so, il - el a - mour, Cru - el, cru -'. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata.

B

so, ti-ran-no a-mor, Il so, il
 -el et tendre a-mour, Cru-el, cru

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (B) and contains the lyrics: "so, ti-ran-no a-mor, Il so, il" on the first line and "-el et tendre a-mour, Cru-el, cru" on the second line. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

B

so, ti-ran-no a-mor, ti
 -el et tendre a-mour, cru

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "so, ti-ran-no a-mor, ti" on the first line and "-el et tendre a-mour, cru" on the second line. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the piano part. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

B

- ran - no a - mor, ti - ran - no a -
 - el a - mour, cru - el a

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- ran - no a - mor, ti - ran - no a -" on the first line and "- el a - mour, cru - el a" on the second line. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern in the right hand, with many sixteenth notes. The key signature and time signature remain the same.

B

- mor.
 - mour.

f

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- mor." on the first line and "- mour." on the second line. The piano accompaniment continues with a strong rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is present. The key signature and time signature remain the same.

BETTINA

Ma sento dello strepito: egli è certamen-

te il maestro. Il cuore me lo dice; esso non sbaglia mai.

SCENA VIII^a

BETTINA e GIORGINI (Eduardo.)

BETTINA

Ah eccovi finalmente, signor Giorgini! Vi assicuro che io non contava più sopra di voi.

GIORGINI

Scusate, signorina, se non ho potuto venire in questi ultimi giorni; ma non sono stato troppo bene.

BETTINA

Siete stato ammalato?

GIORGINI

Sì, assai... pel dispiacere di non vedervi.

BETTINA

Io non sono stata ammalata, ma bensì molto in collera con voi. Non sta bene l'abbandonare così le scolare.

GIORGINI

Vi assicuro...

SCENA IX^a

COPP e DETTI

COPP

Ah! Ah!... Alfine s'è lasciato vedere il signor maestro. Bettina domandava sempre di te. Sai bene che non conviene di far languire così le povere scolare. Vergogna! Farlo venir la voglia, e poi piantarle là! Imbecille!

GIORGINI

Davvero, mi dispiace assaissimo di non aver potuto venir prima; ma la cagione...

COPP

La cagione, un cavole! Non si trattano così le persone che ti vogliono del bene.

BETTINA

E bene, zie mio, sono partiti finalmente i vostri avventori?

COPP

Non me ne parlare: voleva mandarli via, ma non a'è stato possibile. Ve ne sono due specialmente di una allegria!... Ma che bei giovinotti! Che bevitori! Vecchio corsaro come sono, non mi sarebbe possibile di star loro al paro. Il più giovine soprattutto è un diavolo in carne. "Animo! capitano Copp, gridava egli, fateci portare del miglior clarret: sono miei fratelli questi che io tratto! Cannonate! a questo prezzo, avrà fratelli quanti ne vuole. Si è sempre della famiglia di chi paga.

BETTINA

Bisogna però impedire che non facciano troppa suesa.

COPP

Non dubitare, ci metterò ordine. Eppure, così siam fatti noi altri marinai. Una buona preda, ed avrei invitato a pranzo una flotta intera.

GIORGINI

Se avete gente assai, vi leverò l'incomodo.

COPP

No, no, maestrino mio, tu resterai qui per prendere il tè con noi.

BETTINA

È voi avrete la compiacenza di aiutarci a farlo; se non v'è d'incomodo.

COPP

Quei due originali, che mettono a squadrò tutta la casa, saranno d'ei nostri. Essi hanno chiesto di voler bere con un brav' uomo par mio; e tu sai che io, per usanza, non ricuso di bere con chicchessia.

BETTINA

E voi farete entrar qui quei due diavoli?

COPP

Non aver paura: sono molto amabili e garbati. Tu intanto piglia pure la tua lezione: quando sarà tempo, li chiamerò. Tu, Giorgini, riceverai i nostri ospiti.

GIORGINI (in disparte)

Non c'è male: di peggio che sono alla corte, eccomi maestro di cerimonie in una taverna. Mi avanzo di grado!

(Copp parte.)

SCENA X^a

BETTINA e GIORGINI.

BETTINA

Scommetterei che neanche oggi vi siete ricordato di portarmi quel pezzo di musica, che mi avete da tanto tempo promesso?

GIORGINI

Perdonatemi: eccolo qui. E se volete, possiamo subito provarlo.

BETTINA

Volontieri.

DUETTO

N.º 6.

Moderato.

EDUARDO.

BETTINA.

Moderato.

Clar.

*f**p*

Fag.

*trm**trm**p**V*

The musical score is for a duet in G major, 2/4 time, marked Moderato. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal entries for Eduardo and Bettina, both starting with a whole note G4. The piano accompaniment begins with a forte (f) chord in the right hand and a bass line in the left hand. The second system introduces the Clarinet (Clar.) and Bassoon (Fag.) parts. The Clarinet part starts with a piano (p) dynamic and features a trill (trm) on G4. The Bassoon part also starts piano and has a trill on G4. The third system continues the piano accompaniment, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. A dynamic marking of piano (p) is present, and a breath mark (V) is shown at the end of the system.

Clar.

Quatuor

Fag.

EDUARDO.

Ed.

Facciamo la le-zio-ne.

Commencons la le-çon.

BETTINA.

B.

Son quà: C'est bien.

ma voi si Mais je vous

p vno

B.

fis - so Non mi guarda-te in vi - so; Mi

pri - e Ces - sez de me re-gar - der, Car

B

pren - do sog - ge - zio - ne; Mi fac - cio ros - sa,
 ce - la m'in - ti - mi - de; Je de - viens rou - ge,

B

ros - sa, Mi faccio rossa, rossa, rossa, ros - sa; M'im -
 rou - ge, Je deviens tou-te rou-ge, tou-te rou - ge; Je

B

- bro - glio, mi con - fon - do, ... Mo do non v'è ch'io
 trem - ble, je m'em - brouil - le, Et de faire u - ne

Ed.

For -
 Je

B

pos - sa Più una sol - no - ta far.
 no - te Je n'au - rais pas l'a - plomb.

dim.

cresc.

ff

p

Ed
 - se vi fo pa - u - ra? Si brut-ta ho la fi - gu - ra... Si
 vous fais peur peut - ê - tre? Mon vi - sa - ge — vous déplaît, Mon vi-

Ed
 brutta, brut-ta no la fi - gu - ra... Quan-to gen - ti - le
 - sa-ge, mon vi - sa - ge vous déplaît... Que vous ê - tes char-

B
 Nò, nò, non di - co ques-to, nò, nò, nò, nò, non
 Non, non, non, non. Ce n'est pas ce-la, non, Non, non, non,

Volendo abbracciarla, ma poi arrendendosi.

Ed
 sie - te, Quanto gen - ti - le sie - te! Vor - re - i... vor - re - i... ma poi m'ar -
 - man - te! Ah! oui, vous ê - tes trop char - man - te!.. Quel trouble! Ah! je m'ar-

B
 di - co ques - to, nò, nò, nò, nò, nò.
 non. Ce n'est pas ce-la, Non, non, non, non.

Ed. *res-to, ma poi m'ar-res-to: Si a - ma - bi - le in - no - cen - za Io*
- rê - te, Ah! je m'ar - rê - te... Tant de grâce et d'in - no - cen - ce Se

Ed. *deb - bo ris - pet - tar.*
doivent res - pec - ter.

ff

Ed. *Vo - gliam incomin - ciar? vo - gliam incomin -*
Eh - bien! commençons nous? Eh - bien! commençons

Ed. *- ciar? Lento.*
nous?

B *BETINA.*
Lento.

« Ah! se mai spiegar po - tes - si Al di -
« Si ja - mais je pou - vais di - re A la

p Lento.

B

- let - to, a - ma - to be - ne Il mio duo - lo, le mie
 bel - le que j'a - do - re Mes tris - tes - ses et mes

B

pe - ne, Il mio duo - lo, le mie pe - ne; A lui
 pei - nes, Mes tris - tes - ses et mes pei - nes, J'o - se -

B

dir vor - rei co - sì, A lui dir vor - rei co -
 - rais par - ler ain - si, J'o - se - rais par - ler ain -

B

- sì, A lui dir, A lui dir vorrei co -
 - si, J'o - se - rais, j'o - se - rais par - ler ain -

Ed

Nò, nò, co - si, non va be - ne, Nò, nò, non va
Non, non, c'est beaucoup trop cal - me; Non, non, c'est trop

B

- si :>>
 - si :>>

mf. quatuor.

staccato.

Ed

be - ne; Con mag - gior es - pres - sio - ne can - tar con - -
cal - me. D'u - ne voir plus é - mu - e Chan - tez, de

Ed

- vie - ne, Con mag - gior es - pres - sio - ne can - tar con - -
grâ - ce, D'u - ne .voir. plus é - mu - e Chan - tez, - de -

Ed

- vie - ne .
grâ - ce.

f

Ah! se
 Si ja -

Ed

mai spiegar po - tes - si Al di - let - to, a - ma - to
 - mais je pou - vais di - re A la bel - le que j'a -

p

Ed

be - ne Il mio duo - lo, le mie pe - ne, Il mio
 - do - re *Mes tris - ses et mes pei - nes, Mes tris -*

Ed

duo - lo, le mie pe - ne; A lui dir vor - rei co -
 - tes - ses et mes pei - nes, *J'o - se - rais par - ler ain -*

p

Ed

- si, A lui dir vor - rei co - si, A lui
 - si, *J'o - se - rais par - ler ain - si, J'o - se -*

Ed
 dir, ——— A lui dir vorrei — co - si :
 - rais, ——— j'ose - rais parler — ain - si :

B
 Ca-ro il ma-es-tro
 Non jamais, ô mon cher

p

staccato .

B
 mi - o, ca - ro, ca-ro il maes - tro mi - o, Co - si can - tar non po -
 maî - tre, mon cher maî - tre, mon cher maî - tre, Je ne chan - te - rai si

Ed
 Se pa - zien - za a -
 Pre - nez donc — pa - ti -

B
 - trò, nò, mai, nò, mai!
 bien! non! non! ja - - mais!

Ed

-vre - te; Il ma - es - tro, il ma - es - tro ben an - che ar - ri - ve -
 - en - ce. Comme un maî - tre, comme un maî - tre, Vous chan - te - rez, je -

tr tr tr tr

Ed

- re - te, Il ma - es - tro ar - ri - ve - re - te. Andiam;
 ga - ge. Tout de mê - me, Si, je le ga - ge. Allons;

B

nò, mai, nò, nò.
 Non, non! Ja - mais!

f

Ed

avanti. « lo per te mi strug - go e
 continuons. « Ah! pour toi Vno je souf - fre, j'ex -

BETTINA

p

B

mo - ro; Non ri - tro - - - vo al - tro ris -
 - pi - re Sans a - voir - - - d'autre espé -

B

- to - ro, Che l'a - ver - ti a me vi - ci - no, Che l'a -
 - ran - ce Que de vi - vre de ta vi - e, Que de

M. D.

B

- ver - ti a me vi - ci - no. A te pen - so not - te e
 vi - vre de ta vi - e. Nuit et jour je pense à

p

B

dì, A te pen - so not - te e dì, A te
 toi! Nuit et jour je pense à toi! Nuit et

B

pen - so, A te pen - so not - te e dì, A te
 jour! Nuit et jour je pense à toi! Nuit et

Ed

Quali accen - ti de - li - zio - si, Quali accen - ti de - li -
Quels accents remplis de charmes! Quels accents remplis de

B

pen - so not - te e di!»
jour je pense à toi!»

p

Ed

- zio - si! Quant'oh Dio! sa - rò con - ten - to! Se per
charmes! Ah! pour moi, bonheur su - pré - me, Si j'a -

Allegro.

Allegro. Fl.

Ed

me tai det - ti io sen - to, Tropp' a -
-vais la dou - ce pen - sé - e Qu'un

Ed

- ma - - bi - le Bet - - ti - na, Pro - nun -
jour, ô ma Bet - - ti - na, Tu pour -

Ed

- ciar tua boc - ca un di, Pro - nun -
 - rais m'en dire au - tant, Tu - pour -

Ed

- ciar tua boc - ca un di! Quant'oh Dio! sa - rò con -
 - rais m'en dire au - tant! Ah! pour moi, bonheur su -

Ed

- ten - to! Se per me tai det - ti io sen - to, Tropp' a - ma - bi - le Bet -
 - prê - me, Si j'a - vais quelque es - pé - ran - ce Q'un - jour, ô ma Bet -

Ed

- ti - na, Pro - nun - ciar tua boc - ca un
 - ti - na, Tu pour - rais m'en dire au -

Ed

di!
-tant!

B

Ma, ma - es - tro mi - o, che fa - te? Ma -
Mais, que fai - tes vous, mon cher maî - tre? Que

B

- es - tro mio, che fa - te? Quel - lo, quel - lo che voi can -
fai - tes vous, cher maî - tre? De ce que vo - tre voir

Ed

Se sul la
Sur le pa -

B

- ta - te
chan - te

Scrit - to non veg - go quà.
Je ne vois rien d'é - crit.

Ed

car - ta scrit - to Non lo ve - de - te, fit - to Ben
- pier On ne peut pas le li - re, Mais dans mon

Ed.

più nel cor mi sta, fit - to Ben
 cœur c'est bien gra - ve, Mais dans mon

Ed.

più nel cor mi sta, Ben più nel cor mi
 cœur c'est bien gra - ve, oui, Dans mon cœur c'est gra -

f

Allegro molto.

Ed.

sta.
- ve.

Quatuor.
ff Allegro molto.

Ed.

in disparte

Qual in - ter - na a - gi - ta - zio - ne
 Quel é - moi sou - dain m'a - gi - te

B

Qual in - ter - na a - gi - ta - zio - ne
 Quel é - moi sou - dain m'a - gi - te

Fl

p *ff*

Celli e fag.

Ed. *Io mai*
Et quel

L. *Io mai*
Et quel

p

Ed. pro - vo in ques - to is - tan - te! Più non può il
trouble, hé - las! j'é - prou - ve! Dé - jà ma

B. pro - vo in ques - to is - tan - te! Più
trouble, hé - las! j'é - prou - ve! Ma

Ed. lab - bro, il lab - bro tre - man - te
lè - vre, Ma lè - - vre trem - blan - te

B. non può il lab - bro il lab - bro tre -
lè - - vre, dé - jà, Ma lè - - vre trem -

Ed. Un — ac — cen — to pro — fe —
 Ne — peut — plus — Dire un — seul —

B
 — man — te Un — ac — cen — to
 — blan — te Ne — peut — plus dire

Ed. — rir, Un ac — cen — to pro — fe —
 mot, Ne peut plus dire un seul

B
 pro — fe — rir, — Un ac — cen — to pro — fe —
 un seul mot, — Ne peut plus dire un seul

Ed. — rir! Sol —
 mot! Pour —

B
 — rir, Un ac — cen — to pro — fe — rir! Sol — può dire ti —
 mot, Ne peut plus dire un seul mot! Pour — un — cœur en —

Ed. *può air ti - mi do a man - te Se sia un cœur tendre et ti - mi - de Quelle é -*

B *- mi do a man - te Se - sia - gran - de il - mio - mar - cor - ti - mi - de Quelle é - preuve Et - quel - tour -*

Ed. *gran - - - de il mio - mar - tir, il - preuve Et quel tour - ment! Ah!*

B *- tir, Se - sia - gran - de il mio - mar - ment! Quelle é - preuve Et quel - tour -*

cresc.

Ed. *mio - mar - tir, Se sia gran - de il quel tour - ment! Quelle é - - - preuve -*

B *- tir, il mio mar - tir, il - ment, Ah! quelle - é - - preuve! Ah!*

pp

Ed. *pp*
 mi - o mar - tir. Sol può dir, sol
 Et quel tour - ment! Pour un cœur, Pour

B
 mi - o mar - tir. Sol
 quel af - freux tour - ment! Pour

pp

Ed.
 può dir ti - mi - do a - man - te Se si - a
 un cœur en - cor ti - mi - de' Ah! quelle é -

B
 può dir ti - mi -
 un cœur en - cor

Ed.
 gran - de il mi - o mar - tir, Se si - a
 - preu - ve Et quel tour - ment! Ah! quelle é

B
 - do a - man - te Se si - a
 ti - mi - de Ah! quelle é -

p

Ed. *cresc.* *v*

grande il mi_o mar_tir, il mio mar_tir, Se
 - preuve Et quel_tour_ ment, Et quel tour_ ment! Quelle

B

grande il mi_o mar_tir, il mio mar_tir, Se
 - preuve Et quel_tour_ ment, Et quel tour_ ment! Quelle

cresc. *f*

Ed.

sia gran de il mio mar_tir, il
 é - - - preuve Et quel tour_ ment! Ah!

B

sia gran de il mio mar_tir, il
 é - - - preuve Et quel tour_ ment! Ah!

Ed.

mio mar_tir. Sol può
 quel tour_ ment! Pour un

B

mio mar_tir. Sol può dir, sol può dir ti -
 quel tour_ ment! Pour un cœur, Pour un cœur en -

Ed. *dir* *ti - mi - do a -*
cœur en - cor ti -

B *- mio a - man - te Se - si - a gran - de il mi -*
- cor ti - mi - de Ah! - quelle é - preu - ve Et

Ed. *- man - te Se si - a gran - de il*
- mi - de Ah! quelle é - preu - ve Et

B *- o mar tir, Se si - a gran - de il*
- quel tour - ment! Ah! quelle é - preu - ve Et

Ed. *mi - o mar - tir, il mi - o mar - tir, il - mio mar -*
quel tour - ment, Ah! quel tour - ment! Ah! quel tour -

B *mi - o mar - tir, il mi - o mar - tir, il - mio mar -*
quel tour - ment, Ah! quel tour - ment! Ah! quel tour -

Ed.
- tir, _____ Se si - a gran -
- ment! _____ Cru - elle _____ é - preu -

B
- tir, _____ Se si - a gran -
- ment! _____ Cru - elle _____ é - preu -

ff

Ed.
- de il mi - o _____ mar - tir, Sol può _____ dir
- ve, Hor - ri - ble _____ tour - ment! Ah! Pour _____ un

B
- de il mi - o _____ mar - tir, Sol può _____ dir
- ve, Hor - ri - ble _____ tour - ment! Ah! Pour _____ un

Ed.
ti - mi - do _____ a - man - te Se
cœur _____ en - cor _____ ti - mi - de Ah!

B
ti - mi - do _____ a - man - te Se
cœur _____ en - cor _____ ti - mi - de Ah!

Ed. si - a gran - de il mio mar -
 quelle é - preuve Et quel tour -

B si - a gran - de il mio mar -
 quelle é - preuve Et quel tour -

Ed. - tir, Se
 - ment! Ah!

B - tir, Se
 - ment! Ah!

Fl.

Fl.

Ed. si - a gran - de
 quelle é - preuve!

B si - a gran - de
 quelle é - preuve!

Fl.

Quatuor.

Fl.

fag.

Ed
 il mi - o mar - tir, il
 Hé - las! hé - las! quel tourment! Ah!

B
 il mi - o mar - tir, il
 Hé - las! — quel tourment! Ah!

f

Ed
 mio mar - tir, il
 quel tour - - ment! Ah!

B
 mio mar - tir, il
 quel tour - - ment! Ah!

p

Ed
 mio mar -
 quel tour -

B
 mio mar -
 quel tour -

f

Ed. *- tir, il mio mar - tir, il mio mar -*
ment! Ah! quel tour - ment! Ah! quel tour -

B. *- tir, il mio mar - tir, il mio mar -*
ment! Ah! quel tour - ment! Ah! quel tour -

Ed. *- tir.*
ment!

B. *- tir.*
ment!

Bettina! Bettina!

Eccomi, eccomi.

SCENA XI^a

GIORGINI, ROCESTER, indi ENRICO.

GIORGINI

Chi vedo mai sotto quest'abito grosso -
lano? Non è egli il conte Rocester? Qual
motivo quì lo conduce?

ROCESTER (in disparte)

Le grida di quella buona gente corriccia-
no a stordirmi. (accorgendosi di Giorgini) Non è
quegli Eduardo?

GIORGINI

Egli stesso. Gli è senza dubbio per far-
mi piacere che il signor conte...

ROCESTER (con vivacità)

Taci, inconsiderato! Io non son conte in
questo momento.

GIORGINI

Ma almeno compiacetevi di dirmi...

ROCESTER

Zitto! Io mi chiamo Trimm; ed il prin-
cipe Giacomo.

GIORGINI

Il principe con voi! Ah! senza dubbio ha
qualche mira sopra Bettina... Io son per-
duto!

ROCESTER

Non abbiate timore, signor Giorgini. Moti-
vi innocenti quì ci conducono.

GIORGINI

Enrico ed il conte Rocester che vengono
a far visita ad una bella ragazza con mo-
tivi innocenti? Eh! questo non si crede-
rà giammai!

ROCESTER

La maggior prova che io possa darvi che
non ho intenzione di nuocervi, si è che vi
permetto di restare con noi. (Egli può ser-
vire i miei progetti.) Ma soprattutto, bada-
te di non scoprirci.

GIORGINI

Ma signor conte, voi non riflettete che il
principe potrebbe riconoscermi.

ROCESTER

Vani timori! Egli non vi ha veduto più di
due o tre volte; e poi il vostro travestimento
... Egli è così lontano dal supporvi quì...
Piuttosto, mettetevi bene in testa, che in
qualunque situazione si trovi il vostro
principe; qualunque disgrazia gli acca-
da, ... io vi proibisco di prestargli il mi-
nimo soccorso. Non ravvisate in lui che
il marinaio Giacomo.

GIORGINI

Ignoro quali siano i vostri progetti, ma
se per altro il principe si trovasse in
una situazione...

ROCESTER

No, no, non temete. Non sarà che un giuo-
co, che gli farà passare qualche momento
d'inquietudine. Io stesso veglierò alla sua
sicurezza. Vi dirò di più. Non fo che ese-
guir gli ordini della regina.

GIORGINI

Quand'è così, sarete obbedito.

ROCESTER

Silenzio. Ecco il principe. Ognuno faccia
la parte sua.

ENRICO

Ebbene! Camerata Trimm, quando vedre-
mo questa meravigliosa bellezza, che fa
girar la testa a tutto il mondo?

GIORGINI (in disparte)

Ecco i motivi innocenti.

ROCESTER

Zitto! Fratel Giacomo! (accennando Gior-
gini, piano) Mirate in lui uno dei suoi ado-
ratori. (forte) Egli è un giovane maestro,
che le insegna la musica.

GIORGINI (avanzandosi)

Per servirla.

ENRICO

Oh! vedi! Quanta somiglianza tra lui ed

il paggio che tu mi desti non ha molto.

GIORGINI (in disparte)

La mia figura fa il suo effetto.

ROCESTER

A me non pare. Eduardo è molto più grande, e poi il suo viso è affatto diverso.

ENRICO

Sarà...

ROCESTER

Ebbene, mio principe, siete voi contento della vostra serata?

ENRICO

Contentissimo. A proposito, tu mi farai memoria di quel vecchio ufficiale, ... ha l'a-

ria veramente di un brav' uomo.

ROCESTER (in disparte)

Ma che brav' uomo! Non credo che vi sia un briccone più raffinato.

ENRICO

Quando gli dissi che potevo giovargli, con quanta riconoscenza mi strinse al petto.

ROCESTER (in disparte)

Non si poteva rubare una borsa con maggior destrezza.

ENRICO

Hai tu scritto il suo nome?

ROCESTER

Non c'è bisogno: ve ne ricorderete.

SCENE XII^a

BETTINA e DETTI.

BETTINA (ad un servo)

Preparate la tavola in questa camera.

ENRICO (a Rocester)

Oh! quanto è bellina questa ragazza!

GIORGINI (piano a Rocester)

Cosa ha detto?

ROCESTER (piano a Giorgini)

Ha detto, che la vostra bella gli piace assai.

ENRICO (a Bettina)

Bella ragazza, non si potrebbe dirvi una parola?

BETTINA

Volentieri. Non ricuso mai di parlare. Sono da voi all'istante.

ENRICO (piano a Rocester)

Procura di trattenere quel maestro di musica, che ha una ciera così malcontenta.

ROCESTER (a Giorgini)

A proposito, ho da parlarvi. (Lo conduce in un angolo) Il principe pretende che vi annoiate, e vuole che io vi distraiga un poco.

GIORGINI

Sì, sì, per poter più liberamente parlare con Bettina. (S'avvicina a Bettina)

ROCESTER (tirandolo indietro)

Evvia, non fate il ragazzo! Volete mette-

re in uso le mie lezioni, e mancate di compiacenza.

GIORGINI (in disparte)

Muoio di rabbia!

BETTINA (ad Enrico che vuole aiutarla)

Finitela dunque, signore! È il signor Giorgini che deve aiutarmi a fare il tè.

ROCESTER (ritenendo Giorgini)

No, no, è occupato. Abbiamo da parlare di musica insieme. (piano) Vi sono cose nel mondo che non bisogna vedere.

BETTINA

Ma, signore! lasciate stare la mia mano.

ENRICO

Quanto siete bella!

BETTINA

È bontà vostra.

ENRICO

Ditemi: quanti innamorati avete?

BETTINA

Se ve lo dico, non lo crederete. Nessuno!

ENRICO

Voi lo dite per ischerzo. Quel giovine là..

BETTINA

Esso? Oh no! non è il mio innamorato. È il mio maestro di musica.

ENRICO

E non vi ha mai detto che vi ama?

BETTINA

No, mai. Solo mi dice che prova gran piacere in vedermi: che non è felice che vicino a me; che il suo cuore palpita quando mi sente cantare; ma è troppo onesto per parlarmi d'amore.

GIORGINI

Ma lasciatemi...

ENRICO

La sua bella semplicità m'incanta e m'ispira un interesse...

ROCESTER (ridendo)

Ah! Ah! Ah! Quanto vi fate ridicolo!

BETTINA (dicendosi)

Ma finitela una volta, signore! Davvero mi farete andare in collera. Giorgini! difendetemi voi, Giorgini! (Qui tutto deve essere in azione: l'impazienza di Giorgini, Rocester che ride, Bettina che grida e si schermisce.)

SCENA XIII^a

COPP e DETTI.

COPP

Clà! che chiasso è questo? Con chi l'hai, fratello?

BETTINA (mostrando Enrico)

Vedete! È quell' insolente che voleva abbracciarmi per forza.

COPP

Oh! Corpo di Satanasso! Sapete voi, signori, che siete in casa del capitano Copp, e che non si abbraccia impunemente la sua nipote?

ENRICO (confuso)

Non ho creduto che rendendo omaggio alla sua bellezza...

COPP

Ah! rendere omaggio, è differente; non proibisco questo; ma una pioggia di mitraglia a chi osasse!..

ROCESTER

Possibile! Papà Copp, che per una bagattella andiate subito in collera?

COPP

Oh no, non vado in collera: bisogna ben perdonare qualche cosa alla gioventù. Sono stato giovine anch'io, ed ho fatto io pure le mie ragazzate. Animo! Bettina, servizi del tè, del ponce, e non se ne parli più.

ENRICO

A me del ponce. Viva l'allegria! Voi siete valent'uomo, capitano Copp! toccate qua:

vedrete se son degno di bere con voi!

COPP

In quanto a questo poi, non sono niente affatto superbo: bevo con chiunque, quando il vino è buono, s'intende.

ENRICO

Alla salute dell'amabile Bettina!

COPP

Volontieri. Alla sua salute! Ma che buona ragazza! Se sapeste quanto io l'amo! Il male è... La non parliamo di lei: non voglio intenerirmi.

BETTINA

Caro il mio zio!

ROCESTER

Si vede che voi amate molto questa ragazza.

ENRICO

Lo credo: essa incanta veramente. (Levandosi) E per segno di ammirazione...

COPP (arrestandolo)

Piano un poco, camerata! Ammiratela quanto vi piace; ma da lontano. Animo, compagni, qualche canzoncina. Il canto ed il bere stanno sempre bene insieme.

ENRICO

Oh qual piacere avrei di sentir cantar l'amabile Bettina!

GIORGINI

A proposito madamigella: Vi ho portata l'ultima canzonetta del più amabile poeta dei nostri tempi, voglio dire del conte di Rocester.

COPP

Del conte di Rocester! Il diavolo se lo porti, lui, e la sua canzonetta! Avremo un cattivo soggetto di meno.

ENRICO (ridendo)

Ah! Ah! Bravo! Avete ragione.

ROCESTER

Cosa vi ha egli fatto, per trattarlo così?

BETTINA

Mio caro zio, voi mi avevate promesso di non parlar più di questa famiglia.

ROCESTER

Ma qual rapporto vi ha tra voi e lui?

ENRICO

Infatti! Voglio sapere...

COPP

Ah! tu vuoi sapere? Ah! Ah! Ah! sei proprio singolare!

ENRICO

Ho voluto dire che m'interessavo...

COPP

Ah! quando il marinaio Giacomo ci fa l'onore d'interessarsi...

ENRICO

Voi non mi capite. Io forse non amo Rocester più di voi: se non fosse altro, egli è un libertino laureato.

COPP

Non sa cosa sia sensibilità.

GIORGINI

Lo spirito però non gli manca.

COPP

Con tutto il suo spirito, io lo valuto meno della mia pipa. Non è egli una gran vergogna...

BETTINA

Mio caro zio, se mi volete bene, non parlate di questo.

ENRICO

Ma se vi ha fatto qualche torto, perchè

non ricorrete ad Enrico? Egli è tanto popolare...

COPP

Sì, sì! Enrico, malgrado tutte le belle cose che si spacciano su di lui, scommetterei la mia testa che non vale più dell'altro. Io dico come il proverbio: dimmi con chi tratti e ti dirò chi sei.

ENRICO (in disparte)

Questa viene a me.

COPP

Per dire il vero, è un uomo troppo portato per i piaceri, che va in cerca d'avventure...

ENRICO

Di' pur quello che vuoi, camerata; ma fra i due, v'è una gran differenza.

COPP

Sì, sì, ha qualche buona qualità. Se non fosse così leggiere e se, di tanto in tanto, lavasse ben bene la testa al suo Rocester, non dispererei di lui.

ENRICO

Ciò potrebbe ben succedere un qualche giorno.

ROCESTER

Ma egli è dunque ben colpevole, questo Rocester?

COPP

Se è colpevole!

BETTINA

Per carità, chetatevi.

COPP

Sta pur tranquilla, ragazza mia; tu non hai di che temere; ed io neppure.

ENRICO

Ma che vi ha fatto? Si può sapere?...

COPP

Non è ella un' infamia, il lasciare in una taverna... la sua propria nipote?

Adagio.

EDUARDO.

Sua ni-po-te? Sua ni-
 Quoi! sa niè-ce! Quoi!sa

BETTINA.

ENRICO.

Sua ni-po-te? Sua ni-
 Quoi! sa niè-ce! Quoi!sa

ROCESTER.

Mia ni-po-te? Mia ni-
 Quoi!ma niè-ce! Quoi!ma

COPP.

Adagio.

Ed. - po - te? Che
 niè - ce! Qu'en-

E. - po - te? A lu - i?
 niè - ce! Qu'en.tends - je!

R. - po - te? Che
 niè - ce! Qu'en-

Ed
 - tends - je! Qual ar - ca - no!
 - tends - je! *Quelle* é - nig - me!

R
 - tends - je! Qual ar - ca - no!
 - tends - je! *Quelle* é - nig - me!

p

Ed
 Qual mis - te - ro! Qual ar - ca - no!
Quel. mys - tè - re! *Quelle* é - nig - me!

R
 Qual mis - te - ro! Qual ar - ca - no!
Quel mys - tè - re! *Quelle* é - nig - me!

Qual ris - te - ro! Qual ar - ca - no!
Quel mys - tè - re! *Quelle* é - nig - me!

Ed
 Qual mis - - te - ro! Sua ni -
Quel. mys - - tè - re! *Quoi!* sa

R
 Qual mis - - te - ro! Sua ni -
Quel mys - - tè - re! *Quoi!* sa

Qual mis - - te - ro! Mia ni -
Quel mys - - tè - re! *Quoi!* ma

f

Ed
- po - te!
niè - ce!
Di', fia ve - ro?
Est - ce vrai?

E
- po - te!
niè - ce!
Di', fia ve - ro?
Est - ce vrai?

R
- po - te!
niè - ce!
Di', fia ve - ro?
Le croi - rai - je?

C
Sua ni - po - te, Sua ni -
Oui, sa niè - ce, Oui, sa

f *p*

E
Sua ni - po - te?
Quoi! sa niè - ce!

R
Mia ni - po - te?
Quoi! sa niè - ce!

C
- po - te . E per - ché nò?
niè - ce . Et pourquoi pas? Sua ni -
Oui, sa

p

H
 Qual mis - te - ro!
 Quel mys - tè - re!

R
 Ma di'
 Mais com -

C
 - po - te.
 niè - ce. E per - chè nò?
 Et pour - quoi pas?

R
 co - me?
 - ment ?

C
 Ed ec - co il co - me : Mio fra -
 Voi - ci l'histoi - re : Mon _____

C
 - tel - lo, il di cui no - me Fi - lip - po e - ra di Maw - bray, Di Ro -
 frè - re, nonnè Phi - lip - pe, Phi - lip - pe de Mawbray, Eut pour

R

La fa-
C'est ce

G

- ces - ter la soeur - la, Non so co - me, si spo - sò.
fem - me, eut pour femme U - ne soeur de Ro - ches - ter.

R

- mi - gia, sì, è pur quella, sì. Di - te il res - to, co - me andò?
nom, oui, oui, C'est bien elle! Ah! Di - tes vi - te, di - tes tout.

f *ff*

R

di - te, di - te!
Di - tes, Di - tes!

G

Mio fra - tel - - lo com - bat - ten - do In sul
J'ai per - du mon no - ble frè - re! Il est

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

c

cam - po dell' o - no - re, Per la pa - tria poi sen
 mort - au champ d'honneur En com - battant pour la pa -

Ped. * Ped. * Ped. *

c

muore, poi sen muore, Disuafiglia e del - la
 - tri - e, pour la pa - tri - e. Je re - çus en hé - ri -

p corni.

c

spa - da Ei l' - re - de in me las - ciò.
 - ta - ge Son é - pée et son en - fant.

p quatuor. p

c

Io la spa - da e in un la fi - glia e in un la fi - glia Mi con -
 Je conser - ve cette é - pé - e Et vous voyez i - ci sa

p

C

- ser - vo ; non cu - ran - do, non cu - ran - do Di Ro -
 fil - le. Je dé - dai - gnai la fa - mil - le, la fa -

f

C

- ces - ter la fa - mi - - - glia , Che non
 - mil - le de Ro - ches - - - ter Qui comme

C

no - bi - le ab - - bas - - tan - - za Un tal
 u - ne mé - sal - li - an - ce Re - pous -

C

no - - - do ri - - - - - guar - - -
 - sait un tel hy - - -

C

- dō ,
- men,

Che non no - bi - le ab - bas - -
Qui comme u - ne mé - sal - li - -

f *ff*

C

- tan - za
- an - ce

Untal no - do ri - guar - dō .
Repoussait un tel hy - men.

Più Lento.

Ed

Fuor di me son io ri - ma - so, Fuor di
L'a - ven - ture est sin - gu - liè - re! L'a - ven -

B

Per - chè es - ta - - ti - co ri - ma - so, Per - chè es -
Dans leurs yeux, sur leurs vi - sa - ges, Pour - quoi

E

Tut - to es - ta - - ti - co è ri - ma - so, Tut - to es -
L'a - ven - ture est bien é - tran - ge! L'a - ven -

R

So - no es - ta - ti - co ri - ma - so, So - no es -
L'a - ven - ture est bien é - tran - ge! L'a - ven -

C

Per - chè es - ta - - ti - co ri - ma - so, Per - chè es -
Dans leurs yeux, sur leurs vi - sa - ges, Pour - quoi

Più Lento. *P* *Quatuor.*

Ed
me son io ri-ma-so, Pel pia-cer di ques-to
-ture est sin-gu-liè-re! Faut-il voir en-cette af-

B
-ta-ti-co ri-ma-so, O-gnun si-a per ques-to
donc cet air é-tran-ge! Est-ce vraiment cette a-ven-

E
-ta-ti-co è ri-ma-so, Go-do as-sai di ques-to
-ture est bien é-tran-ge! Mais je suis vrai-ment bien

R
-ta-ti-co ri-ma-so, Sin-go-la-re è af-fat-to il
-ture est bien é-tran-ge! N'est-ce pas, n'est-ce pas-un

C
-ta-ti-co ri-ma-so, O-gnun si-a per ques-to
donc cet air é-tran-ge! Est-ce vraiment cette a-ven-

Ed
ca - - - so, Che fe - li - - ce
-sai - - - re Un pré - sage heu -

B
ca - - - so, Io dav-ver ca -
-tu - - - re Qui leur cause un

E
ca - - - so, Che Ro - ces - - - ter
ai - - - se Qu'el-le dé - plai - - - se

R
ca - - - so! So - - gno, o ve - - glio?
ré - - - ve? Je - - me sens vrai -

C
ca - - - so, Io dav-ver ca -
tu - - - re Qui leur cause un

Ed
far mi può!
- reux pour moi.

B
- pir non
tel é - - - - - mi.

E
u - - - mi - - - li - ò .
à Ro - - ches - ter.

R
io non lo so! So - no es - ta - ti -
- ment con - fon - du! Sin - gulier ha -

C
- pir non so Per - chè es - ta - ti - co ri -
tel é - moi? L'em - barras se lit sur

Ed
Fuor di me son io rima - - so,
L'a - venture est bien étran - - ge!

B
Per - chè es - ta - ti - co rima - - so,
Ah! pourquoi cet air étran - - ge!

E
Tut - to es - ta - ti - co è ri - ma - - so,
L'a - venture est sin - gu - liè - - re!

R
- co ri - ma - so, ri - ma - - so, Sin - gola - re af -
- sard, é - trange a - ven - tu - - re! Sin - gulier ha -

C
- ma - so, Ognun sia per ques - to ca - - so, Per - chè es - ta - ti - co ri -
leurs vi - sa - ges, sur leurs vi - sa - ges! L'em barras se lit sur

f *p*

Ped.

Ed
Pel pia.cer di ques - to ca - - so,
Faut - il voir en cette affai - - re

B
O - gnum sia per ques - to ca - - so,
Qui se lit sur leurs vi - sa - - ges?

E
Go - do assai di ques - to ca - - so,
L'a - venture est sin - gu - liè - - re!

R
- fat - to, il ca - so, il ca - - so,
- sard, é - trange a - ven - tu - - re!

C
- ma - so, Ognun sia per ques - to ca - - so, lo dav - ver ca -
leurs vi - sa - ges, sur leurs vi - sa - ges! Je n'en puis com -

f Fag.

Ped. *

Ed
Che fe - li - - cefar ni può!
Un pré - sage heureux pour moi,

B
Io dav - ver capir non so.
D'òu vient donc leur em - - bar - ras?

E
Che Ro - ces - - ter u - - mi - li - ò.
Il pa - rait vraiment tout troublé.

R
So - gno o ve - - glio non lo so,
Ah! j'en suis vraiment é - mu!

C
- pir non so, nò, capir non so, Io dav - ver ca -
- prendre la cau - se. Vno Non, non, vrai - ment. Je n'en puis com -

p

Ed
Che fe - li - - - ce far, fe - li - - ce far, Che fe -
Un pré - sage heureux, heureux pour moi, Un pré -

B
Io dav - ver capir, ca - pir non so, Io dav -
D'òu vient donc leur em - bar - ras? D'òu vient, D'òu vient

E
Che Ro - ces - ter u - mi - - li ò, Che Ro - ces - ter
Il me sem - ble vraiment trou - blé. Vraiment, Roches -

R
So - gn'ò ve - - gl'io non lo so, Io non, non lo
Oui, j'en res - - te con - fon - du! Vraiment, Oui, j'en

C
- pir non so, dav - ver capir, ca - pir non so, Io dav -
- prendra la cau - se, Ils sont troublés, ils sont tout trou -

Ed
- li - - ce far mi può, Che far mi
- sage heu - reux pour moi, heu - reux pour

B
- ver ca - pir non so, Ca - pir non
donc leur em - bar - ras, leur em - bar -

E
u - - mi - li - ò, u - mi - li - -
- ter est trou - blé, Il est trou - -

R
so, Io non lo so, Io non lo
res - te con - fon - du, oui, con - fon -

C
- ver ca - pir non so, Ca - pir non
- blés Ils sont trou - blés, Ils sont trou -

Ed
 può, Che far mi può, Che far mi
 moi, heu - reux pour moi, heu - reux pour

B
 so, Ca - pir non so, Ca - pir non
 - ras, oui, D'où vient donc leur em - bar -

E
 - ò, U - mi - li - ò, U - mi - li - -
 - blés, Il est trou - blés, Il est trou - -

R
 so, Io non lo so, Io non lo
 - du, Oui, con - fon - du, Oui, con - fon - -

C
 so, Ca - pir non so, Ca - pir non
 - blés, Ils sont trou - blés, Ils sont trou -

Ed
 può!
 moi!

B
 so?
 - ras?

E
 - ò
 blés.

R
 so!
 - du!

C
 so.
 - blés.

Allegro Moderato.

Ed
B
E
R
C

Allegro Moderato.

COPP.

Su via
Ca-ma-

f

C

dun - que, ca - me - ra - ta, Non si
- ra des, ca - ma - ra - des, C'est as -

V^{no}

C

par - - li più di ques - to: Fac - ciam
- sez sur cette af - fai - re. L'heu - re

C

tre - gua, ch'è del res - to Tar - di as -
 pres - se, L'heu - re pres - se. Fi - nis -

R

ROCESTER .

Gius - to a ques - to anch' io pen -
 Oui, c'est jus - te; La nuit s'a -

C

- sai si è fat - - to già .
 - sons, Il est fort tard.

E

ENRICO .

piano al paggio . Ca - pi - ta - no, eh - ben ci
 Ca - pi - tai - ne, il faut nous

R

- sa - va . Paggio, pag - gio, mi se - gui - te. (*parte col paggio*)
 - van - ce. Pa - ge, pa - ge, ve - nez vi - te.

E

di - te: Ques - ta spe - sa, a quan - to
 di - re Ce que cou - te no - tre re -

E

va, a quan - to va?
- pas, Al-lons, voy - ons?

Vno

COPP

C

Per la ce na,
Le re - pas seul,

C

ot - to ghi - ne - e ;
C'est huit gui - né - es ;

Per la
Pour la

C

bir - ra ,
biè - re

due fa - re - mo ;
deux en - co - re .

c

Pei li-quo-rie per il tè, Cinque sol ne con-te.
Pour les liqueurs et le thé *Il en faut a-jou-ter*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics in Italian and French. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a minor key and common time.

c

- re - mo : E per quel che a-ve-te rot - to
cinq *Et pour les piè-ces cas - se - es*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand.

c

In bicchier, hotti-glie, et ce-te-ra, Se vi par, fa-re.mo
Verres, bouteilles, et ca-te-ra, Nous pouvons en mettre

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal line includes a fermata over the final note of the first phrase. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

c

tre : Ed in tut - to, in tut - to,
trois *Et ce - la fait, en tout,*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment concludes with sustained chords in the bass line.

C

sì, son di - ciot - to, sì, in
Dix-huit *gui - né - es,* *Oui,* *en*

Detailed description: This system contains a vocal line (C) and piano accompaniment (E and C). The vocal line has lyrics in French and Italian. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C).

E

ENRICO .

Ba - gat -
 Ba - ga -

C

tut - to, sì, son di - ciot - to .
tout, *dix - huit* *gui - né - es.*

Detailed description: This system features a vocal line (E) and piano accompaniment (C). The vocal line includes the name 'ENRICO' and lyrics in French and Italian. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

E

- tel - le! ba - gat - tel - le!
 - tel - le! ba - ga - tel - le!

C

Ba - gat - tel - le! ba - gat -
 Ba - ga - tel - le! ba - ga -

Detailed description: This system contains a vocal line (E) and piano accompaniment (C). The vocal line has lyrics in French and Italian. The piano accompaniment features a more active right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

C

- tel - le! Tu sei dun - que ric - co as - -
 - tel - le! Es - tu donc vrai - ment bien

E

Trimm, tu pa - ga, ... Trimm, ... Dov' è
 Viens pay - er, Trimm, ... Trimm, ... Où peut

C

- sa - i?
 ri - che?

E

ma - i? Il mio com - pagno. dov' è?
 è - tre mon ca - ma - ra - de? Où donc?

V^{no}

SCENA XIV^a
GIORGINI e DETTI.

EDUARDO.

Ed

B

E

C

Il vostro came - ra - ta ,
Ah! vo - tre ca - ma - ra - de

p

Ed

Sorti-toëinques.tois.tan - te; E dis - se che il mon -
A quit - té la ta - ver - ne. Il dit que c'est à

Ed

- tan - te Do - ve - te voi pa - gar ,
vous, seul, De - pay - er le re - pas.

Ed

il mon - tan - te Do - ve - te voi pa -
 C'est à vous, seul, De - pay - er le re -

Ed

- gar.
 - pas. ENRICO.

Ei so - lo mi las - ciò! Qual' impru - den - za è questa? E co - me sol po -
 Quoi! me laisser ain - si! Pour - quoi cette impru - den - ce! Comment pourai - je

E

- trò
 seul

La strada ritro - var?
 Retrouver mon chemin?
 COPP.

C

A - mi - co, vi - a, spie - cia - te - vi, A -
 A - mi, allons, dé - pé - chez - vous, A -

C

- mi - co, vi a, spie - cia - te - vi; L'o - ra si fa as - sai
 - mi, Nous per - dons du temps; L'heu - re est a - van -

C

tar - da , L'o - ra si fa assai tar - da . A -
 - cé - e , L'heu - re est a - van - cé - e . Bien

C

- mi - co , spic - cia - te - vi , a -
 vi - te , il faut fi - nir ce

C

- mi - co , spic - cia - te - vi .
 comp - te . Al - lons , allons .

V^{no}

C

frugandosi dappertutto.

ENRICO

E

La bor - sa , il danar -
 Ma bour - se , ma bourse

E

mi - o , Più non ri - tro - vo ,
 plei - ne; OÙ donc est - el - le?

E

più non ri - tro - vo , oh
 OÙ donc est - el - le? Oh

E

Di - o ! E co - me po - trò
 Dieu ! Et com - ment vais - je

E

fa - re, E co - me po - trò
 fai - re Si je ne puis pay - -

E

far?
 - er? La bor - sa, il da - nar
 Ma bour - se, ma bour - se

E

mi - o , La bor - sa, il danar mi - o, Più non ri -
 plei - ne, Ma bour - se, ma bourse plei - ne, OÙ donc est -

E

- tro - vo , oh Di - o! E
 - el - le? Que fai - re! Je

E

co - me po - trò far, E co - me po - trò
 n'ai plus rien sur moi, Je n'ai plus rien sur

E

far?
 moi.

ironicamente.

Nò, nò, mel'han ru -
 Non, on me l'a vo -

C

For - se, di - men - ti - ca - to?...
 C'est un ou - bli sans dou - te?

EDUARDO
 in disparte.

Ed

E - glinon sa che il con - te la fe - ce a lui ru - bar.
 Il ne sait pas que le Com - te la lui fit en - le - ver.

E

- ba - to, Nò, nò, mel'han ru - ba - to.
 - lé - e. Non, on me l'a vo - lé - e.

C

For - se, di - men - ti - ca - to?... Ru - ba - to? è
 C'est un ou - bli sans dou - te? Vo - lé - e? pour.

C

ver-
-quoi?

Ah!

I ter-
mo-dérez,

Per
Per

Bac-co!
Bac-co!

per
per

C

Bac-co!
Bac-co!

mi-su-
vos pa-ro-les;

Chè
Car

so-lo ga-lant'
il ne vient i-

E

ENRICO .

Sa-ran que' ga-lant'
Ce sont donc ces hon-

C

uo-mini Qui ven-go-no, sap-pia-
-ci, chez moi, Que des gens très hon-nê-tes.

E

uo-mini,
-nê-tes gens,

quei galant' uo-mini Che tut-to mi ru-
Oui, ces hon-nê-tes gens Qui m'ont pris mon ar-

C

I ter-
Ah!

mi-su-
vos pa-

Ed
 Voi sie - te buo - - no , il du - ro Or
 Pour - quoi vou - loir ain - si pa - raî - tre Ce —

B
 Voi sie - te buo - - no , il du - ro Or
 Pour - quoi vou - loir ain - si pa - raî - tre Ce

E
 - bar.
 - gent.

C
 - ra - te.
 - ro - les.

Ed
 non vo - glia - te far.
 que vous n'ê - tes pas.

B
 non vo - glia - te far.
 que vous n'ê - tes pas.

E

C
 La bor - sa si ra - pis - ce A lu - i ; l'al - tro spa -
 Sa bour - se aurait é - té vo - lé - e , L'autre se

C

- ris - ce ; la bor - sa A lu - i ; l'al - tro spa -
sau - ve. L'un perd sa bour - se ; l'autre est en

C

- ris - ce ; Chè cre - - de in me un
fui - te. Ah! je se - rais vrai -

Ed

Voi sie - te
Pour - quoi vou -

B

Voi sie - te
Pour - quoi vou -

E

Quel con.te ma.le.
Ah! ah! ce maudit

C

sto - li - do For - se di ri - tro - var?
- ment bien sot De croire à ce qu'il dit.

ff

Ed
 buo - - no, il du - - - ro Or non vo_glia_te
 - loir ain - si pa - raî - - - tre Ce que vous n'ê_tes

B
 buo - - no, il du - - - ro Or non vo_glia_te
 - loir ain - si pa - raî - - - tre Ce que vous n'ê_tes

E
 - det_to, ma-le-det-to, ma-le - det - - to! Ma co-me po_trò
 Com_te, maudit Com_te, mau_dit Com - - te! Comment sortir de

C
 Cre - de di ri_tro - var, — si, di ri - tro -
 Me croit-il as_ssez sot Pour croire à ce qu'il

Ed
 far, Voi sie - te buo - - no, il du - - -
 pas. Pour - quoi vou - loir ain - si pa - raî - - -

B
 far, Voi sie - te buo - - no, il du - - -
 pas. Pour - quoi vou - loir ain - si pa - raî - - -

E
 far? Quel Con_te ma-le - det-to, ma-le-det-to, ma-le - det - -
 là? Ah! ah! ce maudit Com_te, maudit Com_te, maudit Com - -

C
 - var,
 dit, Cre - de di ri_tro - var, —
 Me croit-il as_ssez sot Pour

Ed
 -ro Or non vo - glia - te far, Il du - ro, il du - ro Or
 -tre Ce que vous n'êtes pas. Vous dont le cœur, — Vous

B
 -ro Or non vo - glia - te far, Il du - ro, il du - ro Or
 -tre Ce que vous n'êtes pas. Vous dont le cœur, — Vous

E
 -to! Ma come po - trò far? Male - det - to, ma - le - det - to! Ma
 -te! Comment sortir de là? Maudit Com - te, maudit Com - te! Com -

C
 si, di ri - tro - var, Chè cre - de un sto - li - do For -
 croire à ce qu'il dit, Me croit - il as - sez sot Pour

Ed
 non vo - glia - te far, Il du - ro, il du - ro Or
 dont le cœur est bon, Vous dont le cœur, — Vous

B
 non vo - glia - te far, Il du - ro, il du - ro Or
 dont le cœur est bon, Vous dont le cœur, — Vous

E
 co - me po - trò far? Male - det - to, ma - le - det - to! Ma
 -ment sor - tir de là? Maudit Com - te, maudit Com - te! Com -

C
 - se di ri - tro - var, Chè cre - de un sto - li - do For -
 croire₃ à ce qu'il dit, Me croit - il as - sez sot Pour

Ed
non vo - glia - te far, non vo - glia - te far, non vo - glia - te
dont le cœur est bon, dont le cœur est bon, dont le cœur est

B
non vo - glia - te far, non vo - glia - te far, non vo - glia - te
dont le cœur est bon, dont le cœur est bon, dont le cœur est

E
co - me po - trò far, co - me po - trò far, co - me po - trò
- ment sor - tir de là! Oui, sor - tir de là, Oui, sor - tir de

C
- se di ri - tro - var, di ri - tro - var, di ri - tro -
croire à ce qu'il dit, à ce qu'il dit, à ce qu'il

Ed
far.
bon.

B
far.
bon.

E
far?
là!

C
- var.
dit?

Recitativo.

COPP.

C

Di', diqual bordo se - i?
 Dis, quel est ton na - vi - re?
 1^o Tempo.

p

ENRICO.

E

Bor-do!
 Mon na - vi - re!

C

Sì, bor-do.
 Ton na - vi - re?

BETTINA.

B

Non ris - pon - de!
 Il hé - si - te.

C

Ve - de - te, si con -
 Il cher - che, il se

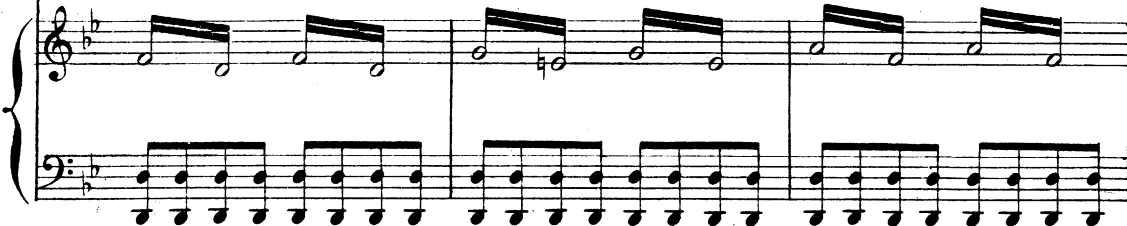
pp

EDUARDO .

Ed 
 Po-ve-ro pren - ce!
 Ah! pauvre prin - ce!

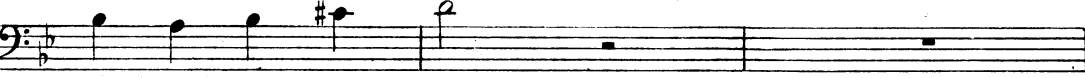
B 
 Non ris - pon - de!
 Il hé - si - te.

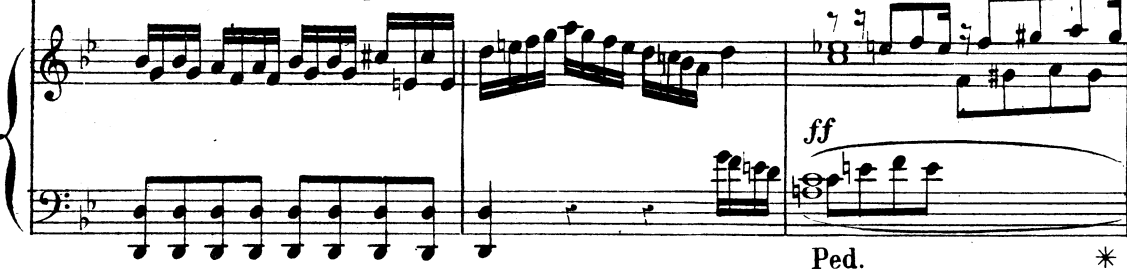
C 
 - fon - de!... È
 trou - ble! Ah!



ENRICO .

E 
 O sor - te! o
 O sort ter -

C 
 ques - ti un im - pos - tor.
 c'est un im - pos - teur.



Ped. * 

E 
 sor - te!
 - ri - ble! L'o - ro - lo - gio,..
 Ah! ma mon - tre...



Vno 

E

E

l'o-ro - lo - gio In ve-ceac-cet-te-
 Vou-lez vous, Copp,... Ac-cep-ter cet-te

E

- re - te Di quel che a-ver do - ve - te.
 mon - tre Pour ac-quit - ter ma det - te?

E

Sor - pas - sa, sor - pas - sa il suo va -
 Je pen - se qu'elle vaut plus que ce -

E

- lor,
- la.

Sor - pas - sa
Oui, cer - tes,

E

il suo va - lor.
plus que' ce - la.

p quatuor.

COPP.

C

Non ti diss' i - o, Bet - ti - na, Che
Voi - ci la preu - ve, Bet - ti - na, qu'il

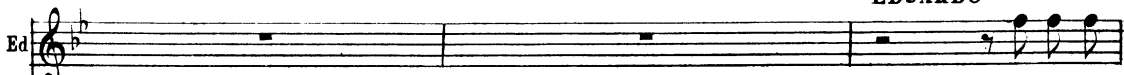
C

quest' è un impos - tor,
est un im - pos - teur,

Che quest' è un im - pos -
Qu'il est un im - pos -

f

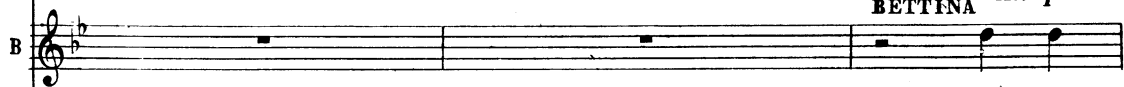
EDUARDO



Po-ve-ro

BETTINA

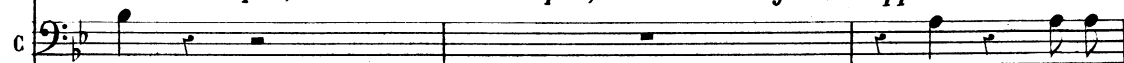
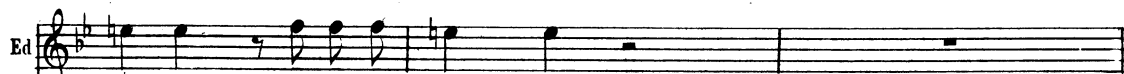
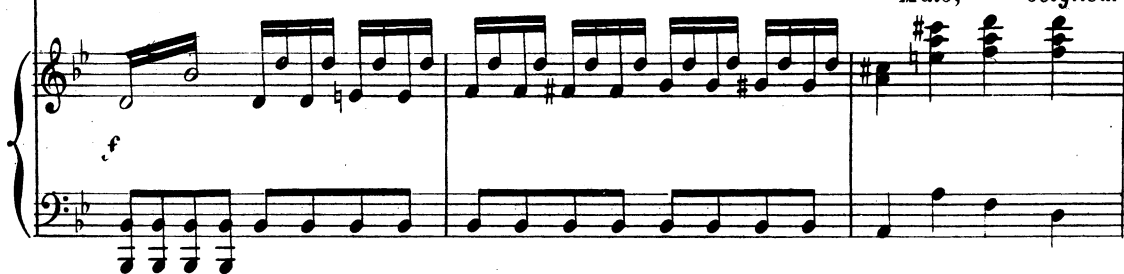
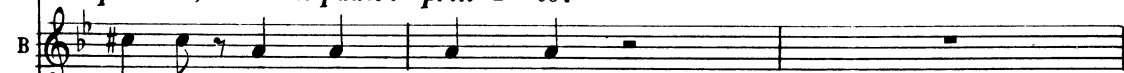
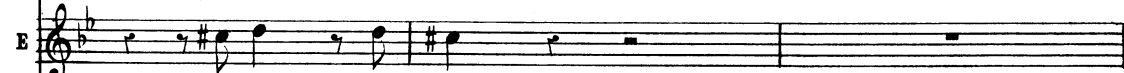
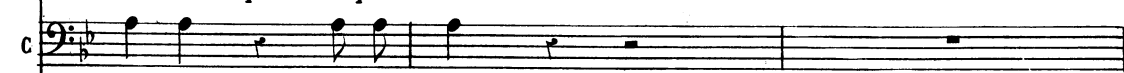
Ah! pauvre



Si con -

Il se

ENRICO.

Ma che,
Mais quoi,ma,
quoi,si-gnor Copp?..
seigneur Copp?..- tor?
- teur.Ma, signor
Mais, seigneurpren-ce, po-ve-ro pren - ce!
prin - ce, ah! pauvre prin - ce!- fon - de, si con - fon - de!
trou - ble, Il se trou - ble!Ma che, ma che?
Mais quoi, quoi donc?Copp, ma, signor Copp?
Copp, mais, seigneur Copp?

GOPP

c

Se fal-si so - no
 Mais s'ils sont faux

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

c

Questi diamanti tuo - i,
 Tous ces gros di - a - mants, —

Di quel che a me dar
 S'ils sont faurce qu'ils

The second system continues the vocal line with a whole rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

c

vuo - i, Non bas.ta.mi il va - lor, — Non bas.ta.mi il va - lor.
 va - lent Ne me suf-fi - ra pas, — Ne me suffi - ra pas.

The third system continues the vocal line with a whole rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

c

Se buo.ni poi, di -
 S'ils sont bons on peut

The fourth system continues the vocal line with a whole rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

C

- re - i , di - re , di - re - i Che sol può a ver tal
 Oui, di - re que, seul, pos - sede un

C

mo - bi - le, tal mo - bi - le, Un la - dro ,
 tel bijou, un tel bijou, Un vo - leur,

f quatuor.

C

o un gran si - gnor, un gran si - gnor, un
 Ou un grand sei - gneur, Un grand sei - gneur, Un

BETTINA

B

Qua - si comin - cio a
 Je commence à dou -

E

ENRICO

Anche mi toc - ca a
 Passer i - ci pour

C

gran si - gnor, o un la - dro .
 grand sei - gneur. Je l'af - fir - me .

ff

EDUARDO

Ed *Po-ve-ro pren-ce! ha l'a - ria* *In-ver d'un impos-*
On dirait à sa mi - ne *Qu'il est un impos-*

B *cre-de-re* *Anch' io ch'è un impos - tor,*
- ter de lui, *C'est peut - être un vo - leur,*

E *prendermi* *Il no - me d'impos - tor!*
un voleur *C'est trop, vraiment, c'est trop!*

C *Ve-de-te, si con - fon - de;* *È ques-ti un impos-*
Voyez comme il se trou-ble! *Oui, c'est un im-pos-*

Fl.

Ed *- tor,* *Po - ve - ro pren-ce! ha l'a - ria* *In -*
- teur, *On di - rait à sa mi - ne* *Qu'il*

B *Qua - si comin-cio a cre - de-re.* *Anch'*
Je commence à dou - ter de lui. *Peut -*

E *An - che mi toc - ca a pren - dermi* *Il*
Pas - ser i - ci pour un voleur *C'est*

C *- tor.* *Ve - de - te, si con - fon - de;* *È*
- teur! *Voy - ez comme il se trou - ble!* *Oui,*

Ed
 - ver d'un im - pos - tor .
 est un im - pos - teur .

B
 io ch'è un im - pos - tor .
 - ètre est-ce un vo - leur !

E
 no - me d'im - pos - tor !
 trop, vraiment, c'est trop !

C
 ques - ti un im - pos - tor .
 c'est un im - pos - teur !

Ma signor Copp...
 Mais, seigneur Copp...

Men re -
 Qu'on se

p cresc.

Ed

B

E
 Ma si - gnor Copp...
 Mais, sei - gneur Copp...

C
 - pli - che .
 iai - se !

Men re -
 Qu'on se

Ed

B

E

C

Ma si-gnor Copp...
Mais, seigneur Copp...

plu - che.
tai - se!

Men re - plu - che.
Qu'on se tai - se!

È
Ah!

Il
Ai -

sempre cres - - - cen - - - do .

f

Ed

B

E

C

- ver d'un im - pos - tor,
a vrai - ment la mi -

io che è un im - pos - tor,
a vrai - ment la mi -

no - me d'im - pos - tor,
- je vrai ment la mi -

ques - ti un im - pos - tor,
je n'ai plus de dou -

Ed
 - - - - - ne d'un im - pos -
 - - - - - ne d'un im - pos -

B
 - - - - - ne d'un im - pos -
 - - - - - ne d'un im - pos -

E
 - - - - - ne si, d'im - pos -
 - - - - - ne d'un un - pos -

C
 - - - - - te, un im - pos -
 - - - - - C'est un vo -

f

Ed
 - tor, ha l'a - ria In - ver, in -
 - leur. Il a la mi - ne, La

B
 - tor, Co - - min - cio a cre - de_re Anch'
 - leur. Il a la mi - ne, La

E
 - tor, Il no - me, il no - me, il
 - leur? Ai - je vrai - ment - la

C
 - tor, Ve - de - te, si con - fon - de; È
 - leur. Nul dou - te, il se trou - ble, C'est

f

Ed
 - ver d'un im - pos - tor, ha l'a - ria In - ver, ha
 mi - ne d'un vo - leur, Il a vrai - ment, Il

B
 io ch'è un im - pos - tor, Co - min - cio a cre - de - re, a
 mi - ne d'un vo - leur, Il a vrai - ment, Il

E
 no - me d'im - pos - tor, Il no - me, il no - me
 mi - ne d'un vo - leur, Ai - je vrai - ment, ai -

C
 ques - ti un im - pos - tor, Ve - de - te, si con - fon - de; È
 bien un im - pos - teur. Nul dou - te main - te - nant! Oh!

Ed
 l'a - ria In - ver, in - ver d'un im - pos -
 a la mi - - ne, La mi - ne d'un vo -

B
 cre - de - re 'Anch' iò, anch' iò, ch'è un im - pos -
 a la mi - - ne, La mi - ne d'un vo -

E
 d'im - pos - tor, Il no - me d'im - pos -
 - je la mi - - ne, La mi - ne d'un vo -

C
 ques - ti, è ques - ti, è ques - ti un im - pos -
 oui, c'est bien, C'est bien un im - pos -

Ed
 - tor, In - ver d'un im - pos - tor, In -
 - leur, La mi - ne d'un vo - leur, La

B
 - tor, È ques - ti - on im - pos - tor, È
 - leur, La mi - ne d'un vo - leur, La

E
 - tor, Il no - me d'im - pos - tor, Il
 - leur, La mi - ne d'un vo - leur, La

C
 - tor, È ques - ti - on im - pos - tor, È
 - leur, ₃ Oui, c'est un im - pos - teur, Oui,

Ed
 - ver d'un im - pos - tor, d'un im - pos - tor.
 mi - ne d'un vo - leur, oui, d'un vo - leur.

B
 quest' un im - pos - tor, un im - pos - tor.
 mi - ne d'un vo - leur, oui, d'un vo - leur.

E
 no - me d'im - pos - tor, si, d'im - pos - tor.
 mi - ne d'un vo - leur, oui, d'un vo - leur?

C
 quest' un im - pos - tor, un im - pos - tor.
 c'est un im - pos - teur, un im - pos - teur.

COPP. Recitativo.

C

En-trambi voi se-gui-temi. Tu, galant'uom, qui
Allons, vous, suivez moi tous deux, Toi, demeure, honnête

C

res-ta! A-vra-i, a - vra - i mie nuove or or.
homme! Bientôt, tu sau - ras quel est ton sort.

chiude la porta.

SCENA XV.^a

ENRICO solo, indi GIORGINI e BETTINA.

Allegro.

Ed

B

E

Allegro.

vno

ff

ENRICO

Ec-co-mi qua pri - gio - ne!
 Je suis donc prison - nier!

p

Cello e Fag.

ff

E

Or vedi a cœ mi es-po-ne Quest'in fernal ma - ni - a Che qui-vi ri por -
 Voi - là à quoi mèx-po-se L'infer-na-le ma - ni - e Qui m'entraîna i -

E

- tò!
 - ci!

f vno

E

Se mai sco-per-to
 Dieux! Si j'étais dé-cou-

E

fos - si!...
 - vert!...

p

E

Ma, con-te, qual si si_a La tua ri-bal-de - ri - a ,
 Mais, Comte, quoiqu'il ar - ri - ve, Ah! je saurai pu - nir, Pu -

E

Lento. *Andante.*
 I_o ben pu - nir sa - prò.
 - nir ton in - so - len - - ce,
Lento. *Andante.*

E

E

Cie - - lo pie - to - so! Io ti pro -
 Ciel se - cou - ra - ble! Je te pro -

Fl.

E

- met - to, Se tu mi li - beri, Se
 - mets Si tu me sau - ves, Si tu

E

tu ri - li - beri, Più cir - cos -
 dai - gnes - me sauver Plus de pru -

E

- pet - to, Per l'av - ve - ni - re
 - den - ce A l'a - ve - nir,

E

Sem - pre sa - rò, Sem pre sa -
 Plus de pru - den - ce A l'a - ve -

E

- rò, Cie - lo pie - to - so! Io ti pro - met - to, Se tu mi
- nir. Je te pro - mets, Ciel se - cou - ra - ble! Si tu veux

E

li - be - ri, Più cir - cos - pet - to,
me sauver Dans ma con - dui - te

E

Per l'av - ve - ni - re Sem - pre,
Plus de pru - den - ce. Pour tou -

E

sem - pre sa - rò, Per l'av - ve - ni - re
- jours je te pro - mets Dans ma con - dui - te

E Sem - - pre, sem gran - de pre, sem pre sa -
U - - ne, ne gran - de, pru - den - -

Allegro molto.
E - - ro. Ma sen - to venir
- ce. *Allegro molto.* Qu'entends - je? On s'ap -

EDUARDO

E - - gen - te; Oh! Stel - le, stel - le! chi mai sa -
- pro - che. Oh! Ciel! Ciel! - Je suis per -

E - - mi - ci, ad o - gni cen - no Sta - te - vi pronti là. A -
- mis, - N'a - van - cez pas, - Il faut m'attendre i - ci. Si -

- rà?
du.

Allegro.

Ed
 - mi - ci, Sta - te - vi pronti là.
 - len - ce! Et tenez vous tous prêts...

E
 Le sen - ti - nel - le pos - tans!
 Les sen - ti - nel - les prennent place.

ad Eduardo ed a Betina che entrano.

E
 Ab - bia - te voi pie - tà... Ab - bia - te voi mie -
 Ay - ez pi - tié de moi, Ay - ez pi - tié de

BETTINA.

B
 Pie - ta - de, è ver?... Sap - pia - te, Ch'ave - te voi ru -
 Oh! oui, pi - tié... On sait que vous a - vez vo -

E
 - tà...
 moi...

B
 - ba - te Le gioie al - la Co - ro - na, Ch'ave - te voi ru - ba - te Le gioie al - la Co -
 - lé Les joyaux de la Cou - ron - ne, Que vous a - vez vo - lé Les joyaux de la Cou -

B

- ro - na, Le gio - ie al - la Co - ro - na, Qui - vi cias - cun già
 - ron - ne, *Oui, oui, de la Cou - ron - ne;* I - ci cha - cun le

EDUARDO.

Ed

Del prence l'imba - raz - zo Sempre maggior si fa, Sempre maggior si
Ah! l'embarras du Prin - ce S'accroit à chaque instant, S'accroit à chaque ins -

B

sa.
 sait.

E

Non v'è più scampo, oh Di - o! Tut - to si sco - pri - rà, Tut - to si sco - pri -
Plus moyen d'é - chap - per! ah! Tout se dé - cou - vri - ra, Tout se dé - cou - vri -

Ed

fa.
 - tant!

B

Al gio - el - lier di Cor - te, A - mi - co di mio
 A l'a - mi de mon on - cle, Bi - joutier de la

E

- rà.
 - ra!

B
zi - o, Mostrossi l'o - ri - uo - lo...
Cour, On a fait voir la mon - tre...

E
A - mi ci miei, voi
A - mis, a - mis, de

E
so - lo... Spe - ro da
grâ - ce... Ay - ez pi -

E
voi pie - tà.
- tié de moi.

E
A - mi ci miei, voi so
Oh! mes a - mis, de grâ - ce

E

- lo... Spe - ro da voi - pie
 - ce, Ay - ez pi - tié de

Ped. * Ped. *

accorgendosi di avere un anello.

E

- tà, Pren - de - te questo a - nel - lo... Pren -
 moi. Pre - nez cet - te ba - gue... Pre -

Alto

BETTINA

B

Non lo pi - gliar, non lo pigliar, chè quel - lo Ru - ba - to pur sa -
 N'acceptez - pas, non, Ne l'acceptez pas. Elle est peut ê - tre vo -

E

- de - te.
 - nez.

EDUARDO.

Ed

Che im - por - ta, che im - por - ta! Il tut - to,
 Et qu'im - por - te! Et qu'im - por - te! Nous pourrons

B

- l'a -
 - l'é - e.

Ed
no - i rander potre - mo po - i.
ren - dre les deux bijoux en - sem - ble.

ENRICO avvicinandosi a Bettina.

Dal vos - tro
De la bon -

Ped. *

E
cor - té sen - si - bi - le,
De vo - tre cœur

Ped. *

E
Spe - ro, spe - ro la li - ber -
J'at - tends la li - ber -

BETTINA.

B
Non v'accos - ta - te trop - po... Non v'accos - ta - te
N'approchez pas si près... N'approchez pas si

E
- tà. Un o - nest' uom io so - no.
- té. Je suis un honnête hom - me.

EDUARDO.

Ed

Bet - ti - na, Bet - ti - na, che fac -
Bet - ti - na, Bet - ti - na, Di - tes

B

trop - po ...
près...

E

Un onest'uom'io so - no. Pie - tà, pie - tà, pie -
Jesuis un honnête hom - me. A - mis, pi - tié! a -

Ed

- cia - mo, che fac - cia - mo?
vi - te. Que faut - il fai - re?

B

Se far
Ah! sil

E

- tà, pie - tà!
- mis, pi - tié!

rall.

B

si se può, Se far si può, il sal -
se peut, ... Ah! s'il se peut qu'il se

f

Ed

Ah! quan-to sie-te a - ma-bi-le, quanto sie-te a - ma - bi-le!

Ah! ce gé-né-reux é - lan C'est Dieu, c'est Dieu qui vous l'ins-pi - re!

B

- via - mo.
sau - ve!

E

Ah! quan-to sie-te a - ma-bi-le, quan-to sie-te a - ma - bi-le! Per l'al-le-grezza
Ah! la gé-né-reuse en-fant! — Que Dieu la ré-com - pen - se! Dans l'ex-cès de ma

E

mi - a, Las-cia-te-vi ab-brac-ciar, Per l'al-legrezza mia, Las-cia-te-vi ab-brac-
joi - e Il faut que je l'em-bras-se, Dans l'ex-cès de ma joi - e Il faut que je l'em -

Ed

Ma come si può
Mais comment les sau-

B

Grazie, gra-zie davver, gra-zie, Grazie, grazie davver, gra-zie. Ma come si può
Grand mer-ci, en vé-ri - té, Ah! grand merci, en vé-ri - té. — *Mais comment les sau-*

E

- ciar .
- bras-se.

Ma come si può
Mais comment me sau-

Ed

far? Se Copp ar-ri-va, è per-so, Se Copp ar-ri-va, è per-so.
-ver? Ah! si votre oncle ar-ri-ve, Plus d'espoir qu'il s'é-chap-pe!

B

far?
-ver?

E

far?
-ver?

Ques-ta fi-
Cet-te fe-

BETTINA.

B

Nò, nò, sì gran-de al-tu-ra... Si po-tri-a ammaz-
Oh! non, non, c'est trop haut; Il pourrait se tu-

E

-nes-tra, un a-di-to...
-nè-tre,... Un che-min...

B

-zar.
-er.

E

Con questa mia cin-tu-ra Sap-rò ri-me-di-ar, Sa-prò ri-me-di-
Non, a-vec ma cein-tu-re, Je puis descendre i-ci, Descendre en un mo-

E

- ar ...
- ment.

Più Presto

p legg. 3 3 3 3

B

BETTINA

La
Je vous

2 1 2 1

B

li - ber - tà - vi - do - no, vi
don - ne - la - li - ber - té, Fu - yez

2 1 2 1

Ed

La li - ber - ver - la
Vous a - - - -

B

do - no: Ma voi sia
vite Et chan - gez, chan - te,
chan - gez

E

Sì,
Oui, si,
oui.

Ed *- tà - li vi do - no: Ma voi*
li - ber - té, Mais chan - gez,

B *sia - te più buo - no, Ma voi*
de - con - dui - te, Chan - gez,

E *sì, Oui, sì. oui.*

Ed *sia - chan - gez - te de* *più buo - no.*
con - dui - te.

B *sia - te, sia - te più buo - no.*
ah! chan - gez de con - dui - te.

E

Miei Mer -

E *a piacere.*
ca - ri, miei ca - ri, ad - di - o! Miei ca - ri, miei ca - ri, ad - di - o! Non
- ei, a - mis, mer - ci. A - dieu, chers amis, a - dieu! Je

segue la voce.

E

men saprò scor-dar, Non men saprò scor-dar.
 n'ou-blierai ja-mais Cet-te triste le-çon.

f *ff Presto.*

tr *tr*

3 3 3 3

EDUARDO

Lon-ta-no è già l'a-mi-co.
 L'ami est dé-jà loin.

BETTINA

Or che fa-re-mo, io di-co?
 Oui, mais qu'allons nous fai-re?

Ed

Copp qui tornar io sento; Fingete lo spa-vento: Gridate, io gride-rò. Al
 J'entends Copp qui s'approche. Feignez bien l'épouante Criez. et je crie-rai. Au vo-

B

Al
 Au vo-

f

SCENA XVI^a

I PRECEDENTI, COPP, GARZONI.

Allegro.

Ed
la - - dro, al la - - dro, al
-leur, Au vo-leur, Au vo-

B
la - - dro, al la - - dro, al
-leur, Au vo-leur, Au vo-

C

CORO

Allegro.

Ed
la - - dro, al la - - dro, al la - dro, al
-leur, Au vo-leur, Au vo-

B
la - - dro, al la - - dro, al la - dro, al
-leur, Au vo-leur, Au vo-

ff

ff

Ed
 B
 C

la - leur, - dro, al la - dro, al
 Au - dro, al voi -

la - dro, al
 Au - dro, al voi -

COPP.

Ch'è sta - to, ch'è suc -
 Quoi donc? Qu'y a -

f

Ed
 B
 C

la - leur, - dro, al la - dro, al
 Au - dro, al voi -

la - leur, - dro, al
 Au - dro, al voi -

- ces - so? Ch'è sta - to, ch'è suc -
 - l'il? Quoi donc? Qu'y a -

Ed
 B
 C

la - dro, al la - dro, al la - dro, al la - dro, al la - dro! Per la fi -
 - leur, Au vo - leur, Au vo - leur! Par la fe -

la - dro, al la - dro, al la - dro, al la - dro, al la - dro!

- leur, Au vo - leur, Au vo - leur!

- ces - so? Ch'è sta - to, ch'è suc - ces - so?
 - l'il? Ah! di - tes? Qu'avez - vous? :

Ed

- nes - tra , or, es - so , Il la - dro , ci scap -
 - nê - tre le vo - leur s'é - chap - pe à l'ins -

f

Ed

- pò . Con due pis -
 - tant. Il a ten -

B

Con due pis -
 Il a ten -

C

Per la fi - nes - tra? E voi , Las - cias.te.lo scappar?
 Par la fe - nê - tre? Eh bien! Il fallait l'empêcher.

f

Ed

- to - le , noi Ten - ta - va d'am - maz - zar , Ten - ta - va d'am - maz -
 - té de nous tu - er , de nous tu - er A - vec deux pis - to -

B

- to - le , noi Ten - ta - va d'am - maz - zar , Ten - ta - va d'am - maz -
 - té de nous tu - er , de nous tu - er A - vec deux pis - to -

Ed
 - zar. Con due pis - to - le. Ammaz - zar. Con due pis -
 - lets. Des pis - to - lets. Nous tu - er. A - vec des

B
 - zar. Con due pis - to - le. Ammaz - zar. Con due pis -
 - lets. Des pis - to - lets. Nous tu - er. A - vec des

C
 Con due pisto - le? Vo - le - vavi? Con due pisto - le?
 Des pis - to - lets? Quoi! il - voulait? A - vec des ar - mes?

Ed
 - to - le, Ammaz - zar. Cer - to,
 ar - mes. Nous tu - er. Vrai - ment,

B
 - to - le, Ammaz - zar. Cer - to,
 ar - mes. Nous tu - er. Vrai - ment,

C
 Vo - le - vavi? Cer - to,
 Quoi! il - voulait? Vrai - ment,

Ed
 cer - to.
 vraiment.

F
 cer - to.
 vraiment.

C
 cer - to.
 vraiment?

Presto.

pp Quatuor

Ed

Su via,
Ah! bien

B

Ciel pie -
Ciel pro -

C

Su via,
Ah! bien

CORO

Su via,
Ah! bien

Oboi
pp

pp

Ed
 pres - to, bi - so - gna ch'io va - -
 vi - te, Il faut que je par - -

B
 - to - so! Deh! fa che sen va - -
 - pi - ce! Ah! fais qu'il s'é chap - -

C
 pres - to, si cor - ra, si va - -
 vi - te, cou - rons qu'on le cher - -

CORO
 pres - to, si cor - ra, si va - -
 vi - te, cou - rons qu'on le cher - -

pres - to, si cor - ra, si va - -
 vi - te, cou - rons qu'on le cher - -

Ed
 - da, Su via, pres - to, bi - so - gna ch'io
 te, Al - lons vi - te, Il faut que je

B
 - da! Ciel pie - to - so! Deh! fa che sen
 - pe! Ciel, pro - pi - ce! Ah! fais qu'il s'é -

C
 - da, Su via, pres - to, si cor - ra, si
 - che, Al - lons vi - te, cou - rons, qu'on le

CORO
 - da, Su via, pres - to, si cor - ra, si
 - che, Al - lons vi - te, cou - rons, qu'on le

- da, Su via, pres - to, si cor - ra, si
 - che, Al - lons vi - te, cou - rons, qu'on le

Ed
va - da: Fra le gam -
par - te. Au plus vi -

B
va - da; Fa ch'in - top -
-chap - pe! Qu'en sg - fui -

C
va - da! O - gni vi -
cher - che! Par la vil -

CORO
va - da: O - gni vi -
cher - che! Par la vil -

va - da: O - gni vi -
cher - che! Par la vil -

ff staccato.

Ed
- be ho già mes - so, Ho già
- te, A mon pos - te, A mon

B
- po non tro - vi, Non
- te Nul obs - ta - cle, Nul obs -

C
- col si scor - ra, si
- le cou - rons, Cher -

CORO
- col si scor - ra, si
- le cou - rons, Cher -

- col si scor - ra, si
- le cou - rons, Cher -

Ed
mes - so la stra -
pos - te, bien vi -

B
tro - yi per l'ar - stra
- la - cle ne rè -

C
SCOR - ra, o - gni stra
- chons, Par la vil -

CORO
SCOR - ra, o - gni stra
- chons, Par la vil -

SCOR - ra, o - gni stra
- chons, Par la vil -

Ed
- da, Fra le gambe ho già mes - so, Ho già mes - so la -
- te, Il faut que je re - tour - ne, Il faut que je re -

B
- da, Fa ch'in - ton po non tro - vi, nò, non tro - vi per
- te! Fais qu'au - cun obs - ta - cle En, che - min ne l'ar -

C
- da, O - gni vi - col si scor - ra, si scor - ra o - gai
- le. Par - cou - rons les ru - es, Vi - si - tons les che -

CORO
- da, O - gni vi - col si scor - ra, si scor - ra o - gni
- le. Parcou - rons les ru - es, Vi - si - tons les che -

- da, O - gni vi - col si scor - ra, si scor - ra o - gni
- le. Parcou - rons les ru - es, Vi - si - tons les che -

Ed
 stra - da E ren - du - to al mio pos - to, ren -
 - tour - ne. Il faut que je - re - gagne Au plus

B
 stra - da; Del suo fal - lo pen - ti - to, pen -
 - rê - te! Il se re - pen - ti - ra, Bien sûr,

C
 stra - da. Da noi lun - gi fug - gir, Lun - gi
 - mins, — Il n'é - chap - pe - ra pas, Non, Il

CORO
 stra - da. Da noi lun - gi fug - gir, Lun - gi
 - mins, — Il n'é - chap - pe - ra pas, Non, Il

stra - da: Da noi lun - gi fug - gir, Lun - gi
 - mins, — Il n'é - chap - pe - ra pas, Non. Il

f *p* *ff*

Ed
 - du - to al mio pos - to son già. Fra le gam - be ho già
 tôt, Au plus tôt le pa - lais. Il faut que je re -

B
 - ti - to, pen - ti - to sa - rà. Fa ch'in top - po non
 il se re - pen - ti - ra. Fais qu'au - cun obs -

C
 fug - gir non po - trà. O - gni vi - col si
 n'é - chap - pe - ra pas. Par - cou - rons les

CORO
 fug - gir non po - trà. O gni vi - col si
 n'é - chap - pe - ra pas. Parcou - rons les

fug - gir non po - trà. O gni vi - col si
 n'é - chap - pe - ra pas. Parcou - rons les

p

Ed
mes - so, Ho già mes - so la stra - da E ren - du - to al mio
- ga - gne Au plus tôt le pa - lais, — Il faut que je re -

B
tro - vi, nò, non tro - vi per stra - da; Del suo fal - lo pen -
- ta - cle En chemin ne l'ar - rà - te! Il se re - pen - ti -

C
SCOR - ra; si scor - ra o - gni stra - da: Da noi lun - gi fug -
ru - es, Vi - si - tons les che - mins, — Il n'é - chap - pe - ra

CORO
SCOR - ra; si scor - ra o - gni stra - da: Da noi lun - gi fug -
ru - es, Vi - si - tons les che - mins, — Il n'é - chap - pe - ra

SCOR - ra; si scor - ra o - gni stra - da: Da noi lun - gi fug -
ru - es, Vi - si - tons les che - mins, — Il n'é - chap - pe - ra

f *p* *f* *p*

Ed
pos - to, E ren - du - to al mio pos - to son
- gne Au plus tôt, au plus tôt le pa -

B
- ti - - - to, pen - ti - to, pen - ti - to sa -
- ra, Bien sûr il se re - pen - ti -

C
- gir, lun - gi fug - gir non po -
pas. Non, Il n'é - chap - pe - ra

CORO
- gir, lun - gi fug - gir non po -
pas, Non, Il n'é - chap - pe - ra

- gir, lun - gi fug - gir non po -
pas, Non, Il n'é - chap - pe - ra

ff

Ed
 già. Ciel pie - to - so! Deh! fa - che sen
 -lais. Ciel - clé - ment! ah! per - mets - qu'il s'é -

B
 -rà. Ciel pie - to -
 -ra. Ciel pro - pi -

C
 - trà, nò, nò, Da noi lun - gi fug - gir non po -
 pas, non, non, Non, Il ne pour - ra - nous - é - chap -

CORO
 - trà.
 pas.
 - trà.
 pas.

p *pp*

Ed
 va - da! Ciel pie - to - so! Deh! fa - che sen
 -chap - pe! Ciel - clé - ment! ah! per - mets - qu'il s'é -

B
 - so! Deh! fa - che sen
 - ce! Per - mets - qu'il s'é -

C
 - trà, nò, nò, Da noi lun - gi fug - gir non po -
 -per, non, non, Non, Il ne pour - ra - nous - é - chap -

p *pp*

Ed
 va - da! Ciel pie - to - so!
 - chappe! Ciel clé - ment! Ciel clé - ment! Ciel!

B
 va - da! Ciel pie - to - so!
 - chap - pe! Ô ciel clé - ment!

C
 - trà! nò, nò, nò, non fug - gir po - trà, nò,
 - per, Non, non, non, non, Il ne pour - ra, Il

Ed
 Ciel pie - to - so! Su via,
 sur lui veil - le! Al - lons

B
 Ciel pie - to - so! Ciel pie -
 Ô Ciel clé - ment! Ciel pro -

C
 nò, nò, non fug - gir po - trà. Su via,
 ne pour - ra nous é - chap - per. Al - lons

CORO
 Su, su via,
 Ah! Al - lons

Su, su via,
 Ah! Al - lons

p

Ed
pre - to, bi - so - gna ch'io va -
vi - te, Il faut que je par -

B
- to - so! Deh! fa che sen va -
- pi - ce! Ah! fais qu'il s'é - chap -

C
pres - to, si cor - ra, si va -
vi - te, Cou - rons, qu'on le cher -

CORO
pres - to, si cor - ra, si va -
vi - te, Cou - rons, qu'on le cher -

pres - to, si cor - ra, si va -
vi - te, Cou - rons, qu'on le cher -

Ed
- da, Su via, pres - te, li - so - gra ch'io
- te, Al - lons vi - te, Il faut que je

B
- da! Ciel pie - to - so! Deh! fa che sen
- pe! Ciel pro - pi - ce! Ah! fais qu'il s'é -

C
- da, Su via, pres - to, si cor - ra, si
- che! Al - lons vi - te, cou rons, qu'on le

CORO
- da, Su via, pres - to, si cor - ra, si
- che! Al - lons vi - te, cou rons, qu'on le

- da, Su via, pres - to, si cor - ra, si
- che! Al - lons vi - te, cou rons, qu'on le

Ed
va - - da: Fra le gam - -
par - - te. Au plus vi - -

B
va - - da! Fa ch'in - top - -
-chap - - pe! Qu'en sa fui

C
va - - da: O gni vi - -
cher - - che! Par la vil - -

CORO
va - - da: O gni vi - -
cher - - che! Par la vil - -

va - - da: O gni vi - -
cher - - che! Par la vil - -

ff

Ed
- be ho già mes - - so, Ho già
- te, A mon pos - - te A mon

B
- po non obs - tro - - vi, non
- te Nul obs - ta - - cle Nul obs -

C
- col si scor - - ra; si
- le cou rons, Cher -

CORO
- col si scor - - ra; si
- le cou rons, Cher -

- col si scor - - ra; si
- le cou rons, Cher -

Ed
mes - - - so la stra - - -
pos - - - te, *Bien* vi - - -

B
tro - - - vi per - - - stra
ta - - - cle ne l'ar - - - ré - - -

C
scor - - - ra o - gni stra - - -
chons - - - Par la vil - - -

CORO
scor - - - ra o - gni stra - - -
chons - - - Par la vil - - -

scor - - - ra o - gni stra - - -
chons - - - Par la vil - - -

Ed
- da, Fra le gam-be ho già mes - so, Ho già mes - so la
- te, *Il faut que je re - tour - ne, Il faut que je re -*

B
- da, Fa ch'in - top - po non tro - vi, Nò, non tro - vi per
- te! *Fais qu'au - cun obs - ta - cle En che - min ne l'ar -*

C
- da, O - gni vi - col si scor - ra; Si scor - ra o - gni
- le, *Par - cou - rons les ru - es, Vi - si - tons les che -*

CORO
- da, O - gni vi - col si scor - ra; Si scor - ra o - gni
- le, *Par - cou - rons les ru - es, Vi - si - tons les che -*

- da, O - gni vi - col si scor - ra; Si scor - ra o - gni
- le, *Par - cou - rons les ru - es, Vi - si - tons les che -*

p *f* *p*

Ed
 stra - da , E ren - du - to al mio pos - to , E ren -
 - tour - ne . Il faut que je re - gagne Au plus

B
 stra - da ; Del suo fal - lo pen - ti - to , pen -
 - rê - te ! Il se re - pen - ti - ra , Bien sûr,

C
 stra - da : Da noi lun - gi fug - gir , Lun - gi
 - mins . Il n'échap - pe - ra pas , Non , Il

CORO
 stra - da : Da noi lun - gi fug - gir , Lun - gi fug -
 - mins . Il n'échap - pe - ra pas , Non , Il n'é -

stra - da : Da noi lun - gi fug - gir , Lun - gi fug -
 - mins . Il n'échap - pe - ra pas , Non , Il n'é -

f *p* *ff*

Ed
 - du - to al mio pos - to son già , Ren - du - to al mio pos - to -
 - tôt , au plus tôt le pa - lais . Oui , Dans un ins - tant , Dans

B
 - ti - to , pen - ti - to sa - rà , si , Del suo fal - lo pen -
 il se re - pen - ti - ra . Oui , Oui , De sa - faute Il

C
 fug - gir non po - trà , Da noi lun - gi fug -
 n'é - chap - pe - ra pas , Il ne pour - ra nous

CORO
 - gir non po - trà , Da noi , da noi fug -
 - chap - pe - ra pas , Il ne , pour - ra long -

- gir non po - trà , Da noi , da noi fug -
 - chap - pe - ra pas , Il ne , pour - ra long -

Ed
son già, — Ren - du - to al mio pos - to, Ren - du - to son
un ins - tant Il faut que je re - ga - gne le pa -

B
- ti - to — sa - rà. — Del suo fal - lo pen - ti - to sa -
l'a pro - mis, *p* oui, — De sa faute, Il se re - pen - ti -

C
- gir non po - trà, Da noi lun - gi fug - gir non po -
é - chap - per Il ne pour - ra long - temps nous é - chap -

COLO
- gir non po - trà, Da noi, da noi fug - gir non po -
- temps é - chap - per, Il ne pour - ra long - temps é - chap -

- gir non po - trà, Da noi, da noi fug - gir non po -
- temps é - chap - per, Il ne pour - ra long - temps é - chap -

Ed
già, Ren - du - to al mio — pos - to — son già, — Ren - du -
-lais. oui, Dans un ins - tant, Dans un ins - tant Il

B
- rà, si, Del — suo fal - lo pen - ti - to — sa - rà, —
- ra, oui, *p* oui, — De sa — faute, *p* Il — l'a pro - mis, *p* oui,

C
- trà, Da noi lun - gi fug - gir non po - trà,
- per, Il ne pour - ra nous é - chap - per, Il

COLO
- trà, Da noi, da noi fug - gir non po - trà, Da
- per, Il ne pour - ra long - temps é - chap - per, Il *p*

- trà, Da noi, da noi fug - gir non po - trà, Da
- per, Il ne pour - ra long - temps é - chap - per, Il

Ed
- to al mio pos - - to, Ren - du - to son
faut que je re - ga - gne le pa -

B
Del suo fal - - lo pen - ti - to sa -
De sa fau - - te, Il l'a - pro -

C
Da noi lun - - gi fug - gir non po -
ne pour - ra nous é - - chap -

CORO
noi, da noi fug - gir non po -
ne pour - ra long - temps é - chap -

noi, da noi fug - gir non po -
ne pour - ra long - temps é - chap -

ff *ff*

Ed
già, sì, Ric - du - to al
- lais. Oui, Oui, Il faut,

B
- rà, Del suo fal - - lo
- mis, Il l'a pro - - mis,

C
- trà, nò, Da noi fug -
- per, Il ne pour - ra -

CORO
- trà, nò, Da noi fug -
- per, Il ne pour - ra -

- trà, nò, Da noi fug -
- per, Il ne pour - ra -

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

Ed
 mio pos - - to sòn già,
 il faut que je par - -

B
 pen - - ti - - to sa - - rà,
 oui, Il se re - - pen - -

C
 - gir, fug - - gir non
 long - - temps nous é - -

CORO
 - gir, fug - - gir non
 long - - temps nous é - -

8
 - gir, fug - - gir non
 long - - temps nous é - -

Ed
 son - - già, sì, sì, sì,
 te. Cou - rons, cou -

B
 sa - - rà, sì, sì, sì,
 ti - - ra. O ciel, clé -

C
 po - - trà, nò, nò, nò,
 chap - - per. Non, non, non,

CORO
 po - - trà, nò, nò, nò,
 chap - - per. Non, non, non,

8
 po - - trà, nò, nò, nò,
 chap - - per. Non, non, non,

Ed
 si, Si, ren_duto son già, si, si, si, si, Si,
 -rons, A mon poste au pa-lais, Cou_rons, courons, A

B
 si, si, penti_to sa - rà, si, si, si, si, si,
 -ment! Il, se re-pen-ti - ra. Oh Ciel, clé-ment! Il

C
 nò, nò, fuggir non po - trà, nò, nò, nò, nò, nò,
 non, Il n'é-chapperà pas, Non, non, non, non, Il

CORO
 nò, nò, fuggir non po - trà, nò, nò, nò, nò, nò,
 non, Il n'é-chapperà pas, Non, non, non, non, Il

nò, nò, fuggir non po - trà, nò, nò, nò, nò, nò,
 non, Il n'é-chapperà pas, Non, non, non, non, Il

Ed
 renduto son già, ren-du-to, Ren-du-to, ren-du - to son già, Ren -
 mon poste au pa-lais, Cou_rons, au plus vi - te, Courons au pa - lais, Cou -

B
 penti_to sa - rà, pen - ti - to, pen - ti - to, pen - ti - to sa - rà, pen -
 se re-pen-ti - ra. O Ciel! De sa jau - te Il se re-pen-ti - ra. O

C
 fuggir non po - trà, Da noi fug - gir, nò, non po - trà, Da
 n'é-chapperà pas, Il ne pour - ra nous é - chap - per, Il

CORO
 fuggir non po - trà, Da noi fug - gir, nò, non po - trà, Da
 n'é-chapperà pas, Il ne pour - ra nous é - chap - per, Il

fuggir non po - trà, Da noi fug - gir, nò, non po - trà, Da
 n'é-chapperà pas, Il ne pour - ra nous é - chap - per, Il

Ed
- du - to, ren - du - to, ren - du - to son già, sì,
- rons, au plus vi - te, Cou - rons au pa - lais, oui,

B
- ti - to, pen - ti - to, pen - ti - to sa - rà, sì,
Ciel! De sa fau - te, de sa fau - te Il se re -

C
noi fug - gir, nò, non po - trà, nò,
ne pour - ra nous é - chap - per, nous

CORO
noi fug - gir, nò, non po - trà, nò,
ne pour - ra nous é - chap - per, nous

noi fug - gir, nò, non po - trà, nò,
ne pour - ra nous é - chap - per, nous

Ed
sì, son già.
au pa - lais.

B
sì, sa - rà.
- pen - ti - ra.

C
non po - trà.
é - chap - per.

CORO
non po - trà.
é - chap - per.

non po - trà.
é - chap - per.

ATTO II^o

Appartamenti del Principe.

N.º 8.

SCENA 1^a

ROCESTER solo, indi EDUARDO.

RECITATIVO ed ARIA.

Allegro.

ROCESTER.

PIANO. *f*

Recitativo.

R

Il Ciel sia ringra - zia - to! Al fin sperar - m'è da - to, D'ot - tener la
 Ô Ciel, je te rends grâ - ces! Enfin j'ai l'es - pe - ran - ce D'ob - te - nir la

R

ma - no del - la mia bel - la . Ma con quan - ti su - do - ri! Or tutta
 main Decelle que j'ai - me! Mais, hélas! que de pei - nes! J'ai tout à

f

R

l'i - ra Ho da temer d'En - ri - co . Ell'en - ch'impor - ta? Più o - mai non val con -
 craindre De la fureur du prince. Eh bien! qu'impor - te! Et pourquoi me plain -

f

R

- si_glio Ad andar in e - siglio Con pia_cer mi pre_pa_ro. De_gli o_nor di
 dirais-je? Ah! puisque l'on m'exi - le Sans re_grets je m'é_loi_gne. Des honneurs du

R

cor_te al-fi-ne stan-co, Lie-to vi_vrò del-la con_sor_te al
 mon_de Je me dé_ga_ge. Pour vivre heureux Près de la fem-me que

Andante moderato.

R

fian-co j'ai_me! Addio, cor_te! o_no-ri, ad-di-o! Vi dis-
 Je vous quit_te, honneur trop fri-vo-les; Je dé-

f

Andante moderato.

R

- prez_zo, non vi cu_ro: Sot_to un Cie_lo, al-men più
 - dai_gne vos pro_mes_ses. Ses. Sous un Ciel plus pur, plus

V^{no}

R

pu - ro, I miei gior - ni fi - ni - rò. Sotto un
 cal - me, Oui, je veux - fi - nir mes jours. Sous un

R

Cie - lo al men più pu - ro, I miei gior - ni, i miei
 Ciel, sous un Ciel plus cal - me Je vais vi - vre Et j'y

R

gior - ni fi - ni - rò. Ad-dio, cor - te! ad-dio, cor -
 veux Li - nir mes jours. Cour, homma - ges, Cour, homma -

R

- te! o - no - ri, ad - di - o, ad - di - o, ad - dio
 - ges! — Adieu, je vous quit - te! A - dieu, Je vous

All^o Molto.

R

cor - te!
quit - te!

All^o Molto.

Se a can -
Si mon

f Tutti.

R

- giar — spes - so in a - mo - re Fu fin - or pro - pen - so il co - re ;
cœur, — par - fois vo - la - ge, A chan - gé sou - vent de châ - ne

p *f*

R

Ad a - mar con più eos - tan - za An -
Je sau - rai par ma cons - tan - ce Mon -

p

R

- cor io mi pro - ve - rò ; Ad a - mar con più — eos -
- trer que je sais ai - mer, Je sau - rai par ma — cons -

R

- tan - za An - cor io mi pro - ve - rò, mi pro - ve -
 - tan - ce Mon - trer que je sais ai - mer, Que je sais ai -

f

R

- rò; E gli o - nor dell' in - cos - tan - za Al - le don - ne io las - ce -
 - mer! Je pré - tends lais - ser aux fem - mes L'inconstan - ce dans l'a -

p

R

- rò, E gli o - nor dell' in - cos - tan - za Al - le
 - mour, Je pré - tends lais - ser aux fem - mes L'incons -

pp

R

don - ne io las - ce - rò. Se a can - giar spes - so in a -
 - tan - ce dans l'a - mour. *V^{no}* Si mon cœur, par - fois vo -

p

R

- mo - re Fu fin - or propen - so il co - re Ad a -
 - la - ge, A chan - gé souvent de chaî - ne Je sau -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

R

- mar con più cos - tan - za An - cor io mi pro - ve -
 - rai par ma cons - tan - ce Mon - trer que je sais ai -

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and time signature. The piano accompaniment includes some dynamic markings such as accents and slurs.

R

- rò, An - cor io mi pro - ve - rò; E gli o -
 - mer, Mon - trer que je sais ai - mer! Je pré -

The third system of the musical score features a more complex piano accompaniment with a prominent sixteenth-note pattern in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic. The vocal line continues with the lyrics.

R

- nor dell' in - cos - tan - za Al-le don - ne io las - ce - rò, E gli o -
 - tends lais - ser aux fem - mes L'inconstan - ce dans l'a - mour, Je pré -

The fourth system concludes the musical score. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and features a more melodic and harmonic texture. The vocal line ends with the final lyrics.

R

- nor dell' in - cos - tan - za — Al - le don - ne io las - ce -
 - tends lais - ser aux fem - mes — L'incons - tan - ce dans l'a -

R

- rò , E gli o - no - ri dell' in - cos - tan - za Al - le
 - mour. Oui, je lais - se, je lais - se aux fem - mes L'incons -

f

R

don - ne io las - ce - rò , E gli o - no - ri dell' in - cos -
 - tan - ce dans — l'a - mour. Oui, je lais - se, je lais - se aux

R

- tan - za Al - le don - ne io las - ce - rò , E gli o -
 fem - mes L'incons - tan - ce — dans — l'a - mour, Fl. L'in - cons -

Fag.

R

- nor dell' in - cos - tan - - za, Al - le
- tan - ce - dans l'a - mour, L'in - cons -

p

R

don - ne, al - le don - ne las - ce - rò. Ad - dio, cor - te, ad -
- tan - ce, L'in - cons - tan - ce dans - l'amour. Vains hom - ma - ges, A -

R

- di - o ad - dio, cor - te. ad - di - o!
- dieu! Je vous quit - te! a - dieu!

ff

R

ROCESTER

Ma Enrico non giunge ancora! Eppure, era, si può dire, alle porte del palazzo; quando io lasciai che William solo lo seguisse, per precederlo di pochi passi. Che si fosse smarrito un'altra volta! Questa sua tardanza m'inquieta assai.

EDUARDO

Presto, ritiratevi, signor conte: partite

subito, se non volete che il principe vi trovi qui. Or ora l'ho sentito che apriva la sua porta segreta.

ROCESTER

Si, vado, e voi usate prudenza.

EDUARDO

Non dubitate. Eccolo. Mettiamoci su questa sedia e fingiamo di dormire. Il principe crederà che aspetti che si alzi da letto.

SCENA II^a

EDUARDO, ENRICO.

N.º 9.

DUETTO

Presto.

EDUARDO.

ENRICO.

Presto.

pp Quatuor.

V^{no}

ENRICO.

E

Giun - go al - fin, al - fin res - pi - ro!
 En - fin, en - fin, en - fin, j'ar - ri - ve!

E

Al - fin, al - fin res - pi - ro!
 En - fin, en - fin, j'ar - ri - ve!

E

Non mi reg - go dall' af - fan - no:
 Oh! com - bien j'ai l'âme é - mu - e!

Oboe.

E

Tan - ti guai, des - tin ti - ran - no! Non cre -
 Est - il donc sort plus ter - ri - ble! Ah! com -

E

- dea di su - pe - rar, Non cre - dea di su - pe -
 - ment y ré - sis - ter! Ah! comment y ré - sis -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "- dea di su - pe - rar, Non cre - dea di su - pe - ment y ré - sis - ter! Ah! comment y ré - sis -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more static bass line in the left hand.

E

- rar, Tan - ti guai, destin ti - ran - no! Non cre - dea di su - pe -
 - ter! Est - il donc sort plus ter - ri - ble! Ah! com - ment y ré - sis -

The second system continues the musical piece. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "- rar, Tan - ti guai, destin ti - ran - no! Non cre - dea di su - pe - ter! Est - il donc sort plus ter - ri - ble! Ah! com - ment y ré - sis -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, showing some chromatic movement in the right hand.

E

- rar, nò, nò, Non cre - de - a di su - - pe -
 - ter! non, non, Im - pos - si - ble d'y ré - sis -

The third system shows the vocal line with a treble clef and one flat. The lyrics are: "- rar, nò, nò, Non cre - de - a di su - - pe - ter! non, non, Im - pos - si - ble d'y ré - sis -". The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns.

E

- rar, nò, nò, Non cre - dea di su - pe - -
 - ter! non, non, Je ne puis y ré - sis -

pp

The fourth system concludes the page. The vocal line has a treble clef and one flat. The lyrics are: "- rar, nò, nò, Non cre - dea di su - pe - - ter! non, non, Je ne puis y ré - sis -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and features a long, sweeping melodic line in the right hand.

E

- rar, nò, nò, Non cre-dea di su - pe -
- ter; non, non, Je ne puis y ré - sis -

EDUARDO.

facendo sforzi per non ridere.

Ed

Ah! chi mai non ri - - de - reb - be ah!
Ah! Je ris de sa fi - gu - re! ah!

E

- rar.
- ter.

pp.

Ed

ah! chi mai non ri - - de - reb - be
ah! Je ris de sa fi - gu - re!

E

Giun - go al - fin, al - fin, res - pi - ro;
En - fin, en - fin, en - fin, j'ar - ri - ve!

Ed

Nel ve - der - - lo in tal fi - gu - ra,
En voy - ant un tel vi - sa - ge

E

Non mi reg - go - dall' af - fan - no,
Oh! com - bien j'ai l'âme é - mu - e!

Ed
 Nel ve - der - - lo in tal fi - gu - -
 En voy - ant un tel vi - sa - -

E
 Non mi reg - go dall' af - fan - -
 Ah! com - bien j'ai l'âme é - mu - -

Ed
 - ra; Il mio sfor - zo, il mio sfor - zo, se più
 - ge, J'ai bien peur si ce - la du - re, Ah! j'ai

E
 - no: Tan - ti guai, destin ti - ran - no! des - tin ti -
 - e! Est - il donc sort plus ter - ri - ble! Quel sort ter -

Ed
 du - ra; Te - mo be - ne di scop - piar, Te - mo be - ne di scop -
 peur, si ce - la du - re, J'ai bien peur, oui, j'ai peur de me tra -

E
 - ran - no! Non cre - dea di su - pe - -
 - ri - ble! Je ne puis y ré - sis - -

Ed
- piar , sì , sì , Te - mo be - - ne di scop -
- hir, *J'ai* peur, *j'ai bien* peur de me tra -

E
- rar nò , nò , Non cre - dea di su - - pe -
- ter, non, non, *Je ne* puis y ré - - sis -

Ed
- piar , sì , sì , sì , sì , Te - mo be - ne di scop -
- hir, *Oh! oui,* *j'ai* peur, *J'ai bien* peur de me tra -

E
- rar , nò , nò , nò , nò , Non cre - dea di su - pe -
- ter, non, non, non, non, *Je ne* puis y ré - sis -

p

Ed
- piar , sì , sì , sì , sì , Te - mo be - ne di scop -
- hir, *Oh! oui,* *j'ai* peur, *J'ai bien* peur de me tra -

E
- rar , nò , nò , nò , nò , Non cre - dea di su - pe -
- ter, non, non, non, non, *Je ne* puis y ré - sis -

Ed
- piar, sì, sì, sì, Te - mo di scop -
- hir, Oh! oui, j'ai peur de me tra -

E
- rar, nò, nò, nò, nò, di su - pe -
- ter, non, non, com - ment y ré - sis -

Ed
- piar, sì, sì, sì, Te - - mo
- hir, Oh! oui, j'ai peur de

E
- rar, nò, nò, nò, nò, di
- ter, non, non, com - ment y

Ed
di scop - - piar, sì, di scop - piar.
me tra - - hir, de me tra - hir.

E
su - - pe - - rar, di su - pe - rar.
ré - - sis - - ter, y ré - sis - ter!

f

ff

ENRICO

Che maledetta città! Quanto è grande!

EDUARDO (in disparte)

Sopra tutto per chi cammina a piedi.

ENRICO

Io credeva di non giungere più. Per colmo di disgrazia, non aver neanche uno scellino, da poter pagare una vettura.

EDUARDO (in disparte)

Com'è abbattuto! davvero mi fa ridere.

ENRICO

Oh! che notte terribile! Non me la dimenticherò mai. Obligato di fuggire come un ladro, domandavo a tutti: qual è la strada che conduce al palazzo del re? Che scimunito! È di Londra, e non sa dove sia il palazzo del re. Passa avanti! E mi voltavano le spalle.

EDUARDO (in disparte)

Hanno trattato sua altezza come tutti gli altri.

ENRICO

Ma chi saranno mai stati quei due immantellati, che mi stavano sempre alle spalle?

EDUARDO (in disparte)

Credo di conoscerli.

ENRICO

M'hanno fatto star molto inquieto. Credevo che quei due galantuomini, postan-

dosi a qualche angolo, m'avessero a chiedere gentilmente la borsa. Oh sì, che avrei riso davvero! sarebbero stati più corbellati di me. Ma, finalmente, eccomi in porto. Per mezzo della mia piccola galleria, e della mia porta segreta, non sono stato veduto che dal mio cameriere.

EDUARDO (in disparte)

E dal più discreto dei paggi.

ENRICO

L'ora è già molto tarda: entriamo nel mio appartamento. Il diavolo porti il paggio. Sta attendendo che mi alzi. È Eduardo. Più lo guardo, più trovo che somiglia al maestro di musica.

EDUARDO (in disparte)

Il mio aspetto gli fa sempre fare delle riflessioni.

ENRICO

Questo diavolo di paggio, m'impedisce proprio l'entrata della mia camera. Come farò per non svegliarlo?

EDUARDO (in disparte)

Non si dia pena: ho il sonno molto duro; e non v'è pericolo che mi svegli. (finendo di sognare) Non potete vedere sua altezza. È ancora a letto.

ENRICO

Sta sognando... Buono!... (passa pian piano)
Non si è svegliato. Or sono in salvo.

SCENA IIIª

EDUARDO solo.

EDUARDO

Ora che è partito, pensiamo ai casi nostri. Adorabile Bettina! Ora che la tua si-

tuzione è cambiata, sono io più felice? Sono io sicuro di ottener la tua mano?

N.º 10.

RECITATIVO ed ARIA.

Allº Brillante.

EDUARDO.

Allº Brillante.

P Quatuor. *crescendo.*

Ed

E-du-ar-do, co-rraggio! Il ca-so
 Confi-an-ce! cou-ra-ge! On peut en-

ff

Ed

tu-o Dispera-to non è.
 -co-re conserverquelque espoir.

p *crescendo.*

Ed

Ie-ri Bet-ti-na Degna di te non
 Hi-er Bet-ti-na, Demoi n'était pas

ff

Ed

e - ra: or di lei degno, Mi-se-ro! non son i - o.
 di - gne. Et mainte-nant Je suis in - di - gne d'el - le!

p

Ed

L'ar-mi, sì, l'ar-mi, A lei m'ugua-glie-
 Les armes, les armes, Me rendront son é -

Ed

- ran. Ad un a - mante Nul-la impos-si-bil fi - a; Bet-ti-na sa-rà
 - ga. Lorsque l'on aime Est-il rien d'impos - sible? J'obtiendrai ma Bet-

f

Ed

mi - a; Il giu-ro a tut-ti i Numi, Saprò col mio va - lo-re Meri-tar la tua
 - ti - na, Par le ciel, je le ju-re. Je veux par ma vail-lance, Mériter sa -

Allegro spiritoso .

Ed

ma - no ed il tuo co - re .
 main et sa ten - dres - se.

Allegro spiritoso .

p

Ed

ff

Ed

Corni .

f

Ed

Ed

Ed

Del - la glo - ria, del - la glo - ria il cam -
 De la gloi - re, de la gloi - re, On me

Corni.

Ed

- min chi mi mos - tra? Del - la glo - ria il cam - min, - del - la
 mon - tre la rou - te! De la gloi - re, de l'honneur, De la

p

Ed

glo - ria il cam - min chi mi mos - tra? Chi m'ad -
 gloire on me mon - tre la rou - te! Rien n'é -

p

Ed

- di - ta l'ar - di - to, l'ar - di - to ci - men - to? Ben - tro al
 - ga - le, L'ar - deur, oui l'ardeur qui m'a - ni - me! Dans mon

Ed

pet - to già bol - lir mi sen - to ; Del Dio Mar - te l'ac - ce - so fu -
 â - me, je sens dé - jà naî - tre Du Dieu Mars la ter - ri - ble fu -

Ed

- ror, Del — Dio Mar - te l'ac - ce - so fu - ror :
 - reur, Du — Dieu Mars la ter - ri - ble fu - reur :
 ff

Ed

Den - - - tro al pet - to già bol - lir mi -
 Dans mon â - me Je sens, — je - sens -
 p

Ed

sen - to Del Dio Mar - te, Del Dio
 nai - tre Du Dieu Mars, Du Dieu

Ed

Mar - te l'ac - ce - so fu - ror. Den - tro al pet - to già bol - lir mi
 Mars la ter - ri - ble fu - reur, Dans mon â - me, dé - jà, - je sens

Ed

'sen - to, Den - tro al pet - to già bol - lir mi
 nai - tre, Du Dieu Mars la ter - ri - ble fu -

p

Ed

sen - to, già bol - lir mi sen - to — Del — Dio —
 - reur, Oui, Je sens, dans mon â - me, Du Dieu

Ed

Mar - te l'ac - ce - so, l'ac - ce - - - - - so fu -
 Mars je sens naî - tre l'ar - den - - - - - te fu -

Ed

- ror .
 - reur .

f

Ed

pp

Ed

Ed

Ma, fra
Sous les

pp

Ed

l'ar - - mi, ma - - nel -
ar - - mes, Sous la -

Ed

cam - po , Il pen -
ten - te, Ma pen -

Ed

- sie - - ro, mia dol - - ce -
- sé - e, Ô ma dou - - ce a - -

Ed

vi - ta; All' im - ma - gin - tua gra -
 - mi - e, Vers ton i - ma - ge ché -

Ed

- di - - - ta Io ter - rò - ri - - vol - to o -
 - ri - - - e, Ah! sans ces - - se, vo - le -

Ed

- gnor, All' i - ma - gin tua gra -
 - ra. Sous les ar - mes, mon a -

legato.

Ed

- di - ta Io ter - rò - ri - -
 - mi - e, Ma pen - sé - e, ma

p

Ed

vol - - - - - to o - -
 dou - - - - - ce a - -

Ed

gnor, ri - vol - - - - - to o - -
 mi - - - - e, Vers ton i - -

Ed

gnor, ri - vol - - - - - to o - -
 - ma - ge S'en vo - - - - - le -

Ed

gnor, ri - vol - to, ri - -
 - ra, Sans ces - se, s'en - -

Ed

- vol - - - to o - gnor . . . Già la
- vo - - - le ra . . . Ah! dé -

Corni.

Ed

trom - ba par mi chia - mi A far pom - pa di va -
-jà je crois en - ten - dre La trom - pet - te qui m'ap -

p *cresc.* *f*

Ed

- lor .
- pel - le .

cresc.

Ed

Del - la glo - ria il camminchi mi mos - tra? Chi m'ad -
Mon - trez - moi le chemin de la gloi re! Montrez -

ff *p*

Ed

- di - ta l'ar - di - to ci - men - to? Den - tro al pet - to già bol - lir mi
 moi le che - min de la gloi - re! Dans mon â - me, dé - jà je sens

ff *f*

Ed

sen - to Del Dio Mar - te l'ac - ce - so fu - ror, sì, Den - tro al
 naî - tre Du Dieu Mars la ter - ri - ble co - lè - re, Dans mon

p *f*

Ed

pet - to già bol - lir mi sen - to, Den - tro al pet - to già bol - lir mi
 â - me, dé - jà, je sens naî - tre, Je sens naî - tre du Dieu la co -

pp

Ed

sen - - to Del - - Dio Mar - te l'ac - ce - so fu -
 - lè - - re, La co - lè - re, la co - lère et la - - fu -

Ed

-ror. Ma fra l'ar - mi, ma nel cam - po, Il pen -
-reur. Sous les ar - mes, sous la ten - te, Ma pen -

p

Ed

-sier, mia dol - ce vi - ta, All' i - ma - gin tua gra -
-sé - e, ma douce a - mi - e, Vers ton i - ma - ge ché -

Ed

- di - ta Io ter - rò ri - vol - to o - gnor.
- ri - e Oui, Sans ces - se, s'en - vo - le - ra.

Corni.

Ed

Già la trom - - - - ba, già la
Ah! dé - jà - - - - j'en - - - - tends, La trom -

Ed

trom - ba par mi chia - - mi A far pom - - - -
 - pet - te qui m'ap - pel - - le; Elle enflam - - - -

Ed

- - - pa, A far pom - pa di va - lo - - re,
 - - - me, elle en - flamme, en - flam - me mon - - - cœur.

(1)

Ed

Gia la trom - ba par mi chia - mi A far
 Ah! dé - ja. je crois en - ten - dre Latrom -

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ed

pom - pa di va - lor, A - - - far
 - pet - - - te qui m'ap - pel - le; Elle - - - en -

8 - - -

ff

Ped. * Ped. *

(1) Coupure indiquée par l'Auteur.

Ed

pom - - pa di - - va - - lor
 - flam - - me tout - - mon cœur. *p* Già la
 Ah! dé -

Corni.

Ed

trom - - ba, già la trom - ba par mi
 - ja - - j'en - - tends La trom - pet - te qui m'ap -

Ed

chia - - mi A far pom - - pa, à far
 - pel - - le; Elle en - flam - - me, Elle en -

Ed

pom - pa di va - lo - - re, Già la
 - flamme, en flam - me mon - - cœur. Ah! dé -

p

Ped. * Ped. *

Ed

trom - ba par mi chia - mi A far
-jà: je crois en - ten - dre La trom -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ed

pom - pa di va - lor, A far
-pet: te qui m'ap - pel - le; Elle en -

8--
ff

Ped. * Ped. *

Più presto.

Ed

pom - pa di va - lor. Già la trom - ba par mi
-flam - me tout mon cœur. Oui, dé - jà je crois en -

f p Più presto. p cresc.

Ed

chia - mi, A far pom - pa di va - lor.
-ten - dre La trom - pet - te qui m'ap - pel -

ff

Ed

A — far pom — pa di va —
le; Elle en — flam — me tout mon

Ed

- lor. Già la trom-ba par mi chia — — — mi A far
cœur. tr *La trom-pet - - te m'ap - pel - - - le; tr Elle en -*

ff

Ed

pom-pa di va — lo — — — re.
-flam — — — me — — — — — mon cœur.

ff

Ed

SCENA IV^a

ENRICO solo in abito di corte, poi EDUARDO.

ENRICO

E Rocester non si è veduto ancora! Traditore! Ti tratterò come meriti. Certo aveva qualche motivo segreto; ma non tarderò a

saperlo. Il tuo spirito non saprà scusarti. Ti giuro che mi pagherai la bella azione che mi hai fatta.

SCENA V^a

ROCESTER, Lady CLARA e detti.

CLARA

La regina, inquieta per la salute di vostra altezza, mi manda a sapere come abbia passata la notte.

ENRICO

Difatti, ho passata una notte diabolica: affari così gravi... (piano a Rocester) Ah! ti riveggo, traditore!

CLARA (sorridente)

Milord Rocester avrà senza dubbio aiutato il principe nel suo grande travaglio?

ROCESTER

No, miledi, un accidente impreveduto mi ha costretto a lasciarlo.

ENRICO (con rabbia)

Certo, il signor conte ha lasciato a me tutto il peso degli affari.

ROCESTER

Non dubito però che vostr' altezza non se ne sia bene disimpegnata.

ENRICO (in disparte)

Mi deride ancora il perfido! Conte, alle due vi attendo nel mio appartamento: devo parlarvi.

ROCESTER

Degnatevi di dispensarmene: abbandono Londra fra pochi momenti.

ENRICO

Per andare?

ROCESTER

Nelle mie terre. Come vi dissi ieri, un gran colpevole quale io sono, è tempo che si esilii da sè stesso dalla corte, e che si

faccia eremita.

ENRICO (con rancore)

Approvo il vostro progetto; ma io stesso voglio scegliermi il romitaggio.

ROCESTER (piano a Lady Clara)

Il principe è furioso contro di me.

COPP (grida dentro la scena)

Olà! sono stanco di aspettare, corpo di mille!..

ENRICO (attonito)

Che schiamazzo si fa là fuori?

CLARA

Ah! Ve lo dirò io. Sono due persone che poch' anzi ho incontrate nei grandi appartamenti. Chiedono di parlare al principe, ed io, conoscendo quanto egli sia accessibile al popolo, ho creduto di poter promettere a quella brava gente di presentarla a vostr' altezza.

ENRICO

Ma, miledi, scusate, per ora mi è impossibile.

CLARA

Mi rincresce all' estremo; tanto più per la ragazza.

ENRICO

Come! V'è una ragazza?

CLARA

Oh! bella come un angelo!

ENRICO

A vostro riguardo, miledi, giacchè v'interessate tanto per loro... (ad Eduardo) Eduardo, fateli entrare.

SCENA VI^a
I PRECEDENTI, BETTINA, COPP.

№ 11.

SESTETTO

Andante .

EDUARDO .

BETTINA .

LADY CLARA .

ENRICO .

ROCESTER .

COPP .

Andante .

ff

V^{no}

Fag.

pp

EDUARDO .

Ed

Ve - ni - te ,
Sans crai - te ,

buo - na gen - te :
bra - ves gens ,

4 5 3

Ed

En - tra - te ; ch'è ad u - dir - vi
 Ve - nez. No - tre bon Prin - ce

Ed

Il prin - ci - pe con - sen - te. En -
 Con - sent à vous en - ten - dre. Sans

Ed

- tra - te, en - tra - te.
 crain - te, en - trez. BETTINA.

B

La vo - ce di quel pag - gio Nel
 Ah! la voix de ce pa - ge Pé -

B

cor mi pe - ne - trò.
 - nè - tre dans mon cœur. ROCESTER.

R

La sce - na sa - rà bel - la Quan -
 COPP. La plai - sante a - ven - tu - re! Sau -

C

Non so per - ch'è, il co - rag - gio Che
 Où done est mon cou - ra - ge? Je

BETTINA.

B Su via, vi fa - te,
CLARA Ah! re - trou - vez vo -

C La sce - na
ENRICO La plai - sante

E Che veg-go? Oh nuo-vo im - bro - glio! Qui
Que vois-je! Ah! que vois - je! C'est

R - to mai dir si può.
- ra-t-il s'en ti - rer?

C La sce - na
La plai - sante

pri - ma a - vea, non ho.
tremble mal - gré moi.

Io ri - - guar - dar - -
Je n'o - - se le - -

EDUARDO.

Ed La sce - na sa - rà bel - la quan -
La plai - sante a - ven - tu - re! Sau -

B fa - te spi - ri - to: Per - chè te - mer, per -
- tre cou - ra - ge. Pour - quoi trem - bler, pour -

C sa - rà bel - la Quan - to mai
a - ven - tu - re! Qu'en va - t - il

E Copp col - la ni - po - te: Or si che fres - co, or
Copp a - vec sa niè - ce! C'est main - te - nant, hé -

R sa - rà bel - la Quan - to, quan - to mai
a - ven - tu - re! Oui, mais qu'en va - t - il

C - li in vi - so Per il ti - mor, per
- ver la vi - so Per il ti - mor, per
- te, Je tremble hé - las! Je

Recitativo.

Ed
 - to mai dir si può.
 - ra-t-il s'en ti - rer?

B
 - ché te - mer, non so.
 - quoi trem - bler ain - si?

C
 dir si può.
 ré - sul - ter? Ebben, che bramate Dal
Eh bien! qu'attendez vous du

E
 sì che fres - co sto.
 - las! que je suis pris.

R
 dir si può.
 ré - sul - ter?

C
 il ti - mor non so.
 trem - ble mal - gré moi.

f

C
 principe? par - la - te.
 Prin - ce? par - lez. — ENRICO.

E
 Purchè non mi co -
 Ah! je crains d'être

ff

1° Tempo .

E *- nos_cano!...
re_connu...*

C

Coraggio mi fa - rò. 1° Tempo.
Allons, rassurons-nous. Cl.

Fag.

C

p V^{no}

Io dunque di - ce - va,.. Mi -
Je veux donc vous di - re, Mi -

C

*- lord, c'è a vos - tra altezza... di - ce - va,.. di - ce - va,.. dun.que di -
- lord, Oui, je veux di - re,.. di - re,.. Mi - lord, à votre Al -*

B **BETTINA .**

R **ROCESTER. Il faut di - re le**

*Eb - be - ne?
Eh bien! quoi?*

C

*- ce - va ... Che mai di - ce - va?...
- tes - se... Mais que di - sais - je?..*

B
- rez - za Il fat.to dir con - vie - ne .
fait vi - te, vite et claire - ment.

E
ENRICO .
Venir a ter - mine, Non so co - me po -
Je ne crois pas qu'il puisse achever son dis -

C
È ver...
C'est vrai...

E
- trà .
- cours .

C
Sa - per do - ve - te in pri - mis : Ca - pi - tan
Sa - chez de sui - te, in pri - mis, Sa - chez que

C
Copp mi chia - mo , Ca - pi - tan Copp mi chia - mo ; E
l'on m'ap - pel - le le Ca - pi - tai - ne Copp Et

C

ques - ta è la Bet - ti - - na, Ni - po - te a me, s'in - ten - de, Quant'
 voi - ci là [∞] Bet - ti - - na, Ma niè - ce, ouï [∞], ma niè - ce, Plus

C

al - tra mai bel - li - - na. Non c'en - tra va - ni - tà, nò, nò, Non
 bel - le qu'aucune au - - tre, Soit dit sans va - ni - té, non non, Soit

Ed

Che il tutto già sap - pia - mo Meglio di lui, non sa.
 Nous savons bien la cho - se Et mieux encor que lui!

C

Che il tutto già sap - pia - mo Meglio di lui, non sa.
 Nous savons bien la cho - se Et mieux encor que lui!

E

Che il tutto già sap - pia - mo Meglio di lui, non sa.
 Nous savons bien la cho - se Et mieux encor que lui!

R

Che il tutto già sap - pia - mo Meglio di lui, non sa.
 Nous savons bien la cho - se Et mieux encor que lui!

C

c'en - tra va - ni - tà.
 dit sans va - ni - té. Fl.
 Ob.

P

Cl.

C

Io la ta-verna po - i Tengo dell'ammi -
 Puis j'ai dans ma ta - ver - ne L'ami - ral pour en -

C

- ra - glio; Do - ve ri - ceviam noi Solo la gen - te o - nes - ta, So - lo, so - lo la gen - te o -
 - sri - gne. Là nous ne re - çe - vons Que des gens très honnê - tes, Oui des gens tout à fait hon -

C

- nes - ta; Benchè ta - lor fra ques - ta Qualche bricçon vi sta. Ier
 - nê - tes. Ce - pendant quelquefois Il s'y glis - se des co - quins. Hier

C

se - ra, per e - sempio, Due nè son capi - ta - ti Se in disparte.
 soir, par ex - em - ple, Il en est ve - nu deux. Que ne

c

ma - i gli scelle - ra - ti, gli scelle - ra - ti Pos - so ag - guan -
 puis - je, ah! Quene puis - je les retrou - ver, Les scé - lé -

c

- tar! Cos - to - ro, Poi ch'ebbe - ro gran spe - sa E gran schiamazzo
 - rats! Ceux - ci, tous deux firent grand ta - pa - ge Et puis grande dé -

ff

c

fat - to, Scappò l'un d'es - si a un trat - to.
 - pen - se, Puis l'un d'eux s'échap - pa.

f *p*

c

Tor - bi do il vi - so a - ve - a, Mi par d'aver - lo a - van - ti; Trent' an - ni a - ver po -
 Il avait mauvai - se mi - ne; Je crois le voir en - co - re. Il a - vait la tren -

C

- te_a: E-ra la sua sta - tu - ra... Direi, co-me la vos-tra . A - ve - va u - na fi -
 - tai - ne; Sataille ressem - bluit — A peu près à la vô - tre, Il avait u - ne fi -

in disparte .

C

- gu - ra, u - na fi - gura... Che veggo! O - i - mè! Bettina! che
 - gu - re, u - ne fi - gure... Que vois - je! que vois - je! Bet - ti - na! Que

C

veggo! oimè! Mi caschi - no le o - recchie; Ma il mio briccon, per cer - to, È
 vois - je! Hélas! Mes yeux m'a - busent - ils? Ah! bien cer - tai - nement, Mon

BETTINA .

B

Che dite? Qual spro -
 Quelle est cet - te fo -

C

quel signor ch'è là , Ma il mio briccon , per cer - to, È quel signor ch'è là .
 co - quin le voi - là, Oui, bien cer - tai - ne - ment, mon coquin, le voi - là.

EDUARDO .

Ed *Del con - te la fi - gu - ra Ri - conos - ciu - to a -*
Il au - ra re - con - nu Le vi - sa - ge du

B *- po - sito! Zitto, per ca - ri - tà!*
- li - e! De grâce tai - sez vous.

C *Zit - to, zit - to,*
Tai - sez vous.

E *Del con - te la fi - gu - ra Ri - conos - ciu - to a -*
Il au - ra re - con - nu Le vi - sa - ge du

R *Del con - te la fi - gu - ra Ri - conos - ciu - to a -*
Il au - ra re - con - nu Le vi - sa - ge du

C *Ei m'ha ri - conos - ciu - to: Da ri - de - re mi*
Ah! je vois à son trou - ble Qu'il m'aura re - con -

Il mio bric - con , *si . si , per*
Oui, mon co - quin, sans au - cun

Ed *vrà Del con - te la fi - gu - ra Ri - conos - ciu - to a - vrà!*
Com - te, Il au - ra re - con - nu Le vi - sa - ge du Com - te.

B *per ca - ri - tà,* *Zitto, zitto, per ca - ri - tà.*
Je vous en pri - e, Ah! de grâce, taisez - vous.

C *- vrà, Del con - te la fi - gu - ra Ri - conos - ciu - to a - vrà!*
Com - te, Il au - ra re - con - nu Le vi - sa - ge du Com - te.

E *- vrà, Del con - te la fi - gu - ra Ri - conos - ciu - to a - vrà!*
Com - te, Il au - ra re - con - nu Le vi - sa - ge du Com - te.

R *fa , Ei m'ha ri - conos - ciu - to: Da ri - de - re mi fa . Voi di - ce - va - te*
- nu. Ah! je vois à son trou - ble Qu'il m'aura re - con - nu. Et vous nous di - siez

ver - to, È quel si - gnor , è quel si - gnor ch'è là .
dou - te, Est le sei - gneur, le seigneur que voi - là .

R
 dun - que?...
 donc?..

C
 in disparte.

In ver, più nulla di - co. Oh! nò, non mi dis - di - co, Il mio briccon, per
 Ah! je ne dis plus rien. Non, je ne me trompe pas Et c'est bien sûr mon vo -

f *p*

BETTINA .

B
 Zitto, per cari - tà, Zitto, per ca - ri - -
 Oh! n'ajoutez plus rien, mon oncle, tai - sez -

C
 cer - to, È quel signor ch'è là, sì, sì, sì, sì, È quel signor ch'è
 - leur, Oui, c'est bien sûr mon vo - leur, oui, mon - vo - leur, Mon voleur, le voi -

f

B
 - tà!
 vous.

avanzandosi.

Il signor zio far
 Mon oncle voulait

C
 là
 - là. Cl

f *p*

Fag.

B

co-gnito Vuol all' al-tez-za vos-tra, Co-me due sconos - ciu - ti, Al-la taver-na
di-re, *Voulait dire à votre Al-tes-se* Qu'hier deux in-con - nus Vinrent à no-tre ta -

B

nos - tra Ier se-ra son ve - nu - ti. Questi gran spesa fe - cero; Che poi non ebber
- ver - ne, *Oui, à notre ta-ver-ne* Et sans a-voir de quoi payer Ils firent grande dé-

B

tan - to Di che pa - gar: in - tan - to Spa -
- pen - se, grande dé - pen - se. En - fin ils par -

sf

B

- ri - ro, e in de - po - sito Las - cia-ro un o - riuolo Di gran va -
- ti - rent *Et lais-sè-rent en dé-pôt* u - ne montre De gran-de va -

B

-lor, che di_cesi Ch'alla Co_ro_na so_la Ei pos-sa apparte-
 -leur Qui, nous dit-on, à la Couron_ne seu-le Pou-vait ap-parte-

B

-ner. Qual de-ve un' uom o-nes- - - to,
 -nir. Mon oncle, en hon- nête hom- - - me,

f *p*

B

Co-me po-tè-più-pres-to, A-chi-con-vien, di-
 Mon oncle, sans tar-der, De ren-dre cet-te

B

ren-derlo Il zi-o si fa un do-ver, Il zi-o si fa un do-
 mon-tre S'est fait, oui, s'est fait un de-voir, Mon on-cle s'est fait un de-

B
_ ver.
_ voir.

E
Ve - diam, se m'appar.
Voyons si c'est ma

C
Quant' e - loquenza, cap - peri! Brava, Betti - na, in - ver!
Mais c'est vraiment de l'é - loquence! Ah! Bettina, c'est bien!

f

E
_ tie - ne, ve - diam.
mon - tre, voy - ons.

C
Son pron - to: eccomi quà. Il vostro gio - iel -
Nul dou - te, elle est à vous, Car vo - tre bi - jou -

p

C
- lie - re, Qual uom in ciò as - sai co - gnito, Mi disse apparte - ne - re ... Quest' o - -
- tier — Qui s'y connaît au mieux Affirme bien que cet - te mon - tre, ... Cet - te

in disparte.

C

- riuol
montre... o - - - o... Che
Oh! Oh! Que

pp

C

mi-ro!... Strabiglio? oppur de-li-ro, de-li-ro? È desso,
vois-je, Que vois je! suis-je en dé-li-re! Que vois-je! ah! c'est bien

B

Chi mai?
Qui donc?

C

lui! Guarda, Bet-ti-na, guarda, il
lui! Vois, vois, Bet-ti-na, vois le

C

prin-ci-pe, L'altro bric-con ve-drai: Quì dubbio al-cun non
Prince Et tu verras l'au-tre co-quin, Tu ver-ras l'au-tre co-

f

Ed
B
C
E
R
C

Tut - to è scoper - to
Ah! tout est décou -

Tut - to è scoper - to
Ah! tout est décou -

Tut - to è scoper - to
Ah! tout est décou -

Tut - to è scoper - to
Ah! tout est décou -

Tut - to è scoper - to
Ah! tout est décou -

v'ha, l'al tro briccon ve - drai: Qui dubbio al cun non v'ha. Tut - to è scoper - to
-quin, C'est bien l'autre co - quin, Oui, C'est lui, j'en suis cer - tain. Ah! tout est décou -

Ed
B
C
E
R
C

già!
-vert!

già!
-vert!

già!
-vert!

già!
-vert!

già!
-vert!

già!
-vert!

già!
-vert!

già!
-vert!

sf.

Più lento.

Ed
 Ec - co squar - cia - to il ve - lo!
 Tout à présent se dé - voi - le!

B
 Qual contratem - po è ques - to!
 Quel contre temps pour nous!

C
 Ec - co squar - cia - to il ve - lo!
 Tout à présent se dé - voi - le!

E
 Qual contratem - po è ques - to!
 Ah! la fâcheuse af - fai - re!

R
 Ec - co squar - cia - to il ve - lo!
 Tout à présent se dé - voi - le!

C
 Più lento.
 Clar.
 Corni
 p Fag.
 Qual contratem - po è ques - to!
 Quel contre temps pour nous!

Ed
 Se tu m'assis - ti, o Cie - lo, o Cie - lo, Più non pa - ven - to il
 As - sis - te nous, O Ciel! O Ciel! As - sis - te nous, as -

B
 Se non m'as - sis - te il Cie - lo, Pre - ve - do qual - che
 O Ciel! as - sis - te nous, As - sis - te, as - sis - te, Ciel! as -

C
 Se tu m'as - sis - ti, o Cie - lo, Più non pa - ven - to il
 O Ciel! as - sis - te nous, As - sis - te, as - sis - te nous, as -

E
 Se non m'as - sis - te il Cie - lo, Pre - ve - do qual - che
 O Ciel! as - sis - te moi! O Ciel! Ciel! as -

R
 Se - tu m'as - sis - ti, o Cie - lo, Più non pa - ven - to il
 As - sis - te nous, O Ciel! as - sis - te nous, as -

C
 Se non m'assis - te il Cie - lo, Pre - ve - do qual - che
 O Ciel! as - sis - te nous! O Ciel! Ciel! as -

Ed
tur - bi - ne;
- sis - te nous!

B
tur - bi - ne;
- sis - te nous!

C
tur - bi - ne;
- sis - te nous!

E
tur - bi - ne; Un gior - no as - sai
- sis - te moi! Ciel! as - sis

R
tur - bi - ne; Un gior - no men fu - nes - - to
- sis - te nous! Ah! fais lui - re sur nous, fais

C
tur - bi - ne; Un gior - no as - sai fu - nes - - to
- sis - te nous! Ah! fais lui - re sur nous, Un

Ed
Un gior - no men fu - nes - -
Ah! fais lui - re sur nous,

B
gior - no as - sai fu - nes - - - - - to
Fais lui - re sur nous, Fais

C
Un gior - no men fu - nes - - to
O Ciel! Fais lui - re, fais lui -

E
fu - nes - - to Ques - - - to,
- te moi! Fais lui - re

R
Di quel che par, sa - ra,
lui re un jour moins som -

C
Ques - - - to per noi sa - ra,
jour, Un jour moins som -

Ed - - - to Di quel che par, sa - - -
 fais luire un jour moins som - - -

B - - - Ques - to per noi, Ques to per noi
 lui re sur nous Un jour moins som - - -

C - - - Di quel che par, Di quel che par,
 bre sur nous Un jour moins som - - -

E - - - ques - to per me, Ques to per me
 sur moi Un jour, Un jour moins som - - -

R - - - Di quel che par,
 bre, un jour moins

C - - - Ques - to per noi
 bre, un jour moins

Ed - - - ra, Di quel che par,
 bre, Un jour moins som - - -

B - - - sa - ra, Ques - to per noi
 bre, Un jour moins som - - -

C - - - sa - ra, Di quel che par,
 bre, Un jour moins som - - -

E - - - sa - ra, Ques - to per me
 bre, Un jour moins som - - -

R - - - som sa - ra, Di quel che par,
 bre, Un jour moins som - - -

C - - - sa som - - - ra, Ques - to per noi
 bre, Un jour moins som - - -

pp

Ed sa - - - - - rà! *ff* Ec - co squar. Plus de mys -

B sa - - - - - rà! Ec - co squar. Plus de mys -

C sa - - - - - rà! Ec - co squar. Plus de mys -

E sa - - - - - rà! Ec - co squar. Plus de mys -

R sa - - - - - rà! Ec - co squar. Plus de mys -

C sa - - - - - rà! *ff* Ec - co squar. Plus de mys -

Clar. *ff* Tutti. Allegro.

Fag.

Ed - cia - to, Ec - co squar. cia.to il ve - lo! Bel con - trat - tem - po, Bel *ff* Plus de mys - tè - re! Le voi - le se dé - chi - re!

B - cia - to, Ec - co squar. cia.to il ve - lo! Qual con - trat - tem - po, Qual *ff* Plus de mys - tè - re! Le voi - le se dé - chi - re!

C - cia - to, Ec - co squar. cia.to il ve - lo! Bel con - trat - tem - po, Bel *ff* Plus de mys - tè - re! Le voi - le se dé - chi - re!

E - cia - to, Ec - co squar. cia.to il ve - lo! Qual con - trat - tem - po, Qual *ff* Plus de mys - tè - re! Le voi - le se dé - chi - re!

R - cia - to, Ec - co squar. cia.to il ve - lo! Bel con - trat - tem - po, Bel *ff* Plus de mys - tè - re! Le voi - le se dé - chi - re!

C - cia - to, Ec - co squar. cia.to il ve - lo! Qual con - trat - tem - po, Qual *f* Plus de mys - tè - re! Le voi - le se dé - chi - re!

Ed
 B
 C
 E
 F
 C

contrattem-po è ques-to! Se tu m'as-sis-ti, m'as-
 voi-le se dé-chi-re! Ciel. se-cou-ra-ble! O

contrattem-po è ques-to! Se non m'as-sis-te m'as-
 voi-le se dé-chi-re! Ciel se-cou-ra-ble! O

contrattem-po è ques-to! Se tu m'as-sis-ti, m'as-
 voi-le se dé-chi-re! Ciel se-cou-ra-ble! O

contrattem-po è ques-to! Se non m'as-sis-te m'as-
 voi-le se dé-chi-re! Ciel se-cou-ra-ble! O

contrattem-po è ques-to! Se tu m'as-sis-ti, m'as-
 voi-le se dé-chi-re! Ciel se-cou-ra-ble! O

contrattem-po è ques-to! Se non m'as-sis-te m'as-
 voi-le se dé-chi-re! Ciel se-cou-ra-ble! O

f *sf* *sf*

Ed
 B
 C
 E
 R
 C

- sis - ti, o cie - lo, Più non paven toil tur-bine:
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel! O Ciel! as - sis - te nous!

- sis - te il cie - lo, Pre-ve - do qual che tur-bine;
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel! O Ciel! as - sis - te nous!

- sis - ti, o cie - lo, Più non paven toil tur-bine:
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel! O Ciel! as - sis - te nous!

- sis - te il cie - lo, Pre-ve - do qual che tur-bine;
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel! O Ciel! as - sis - te moi!

- sis - ti, o cie - lo, Più non paven toil tur-bine:
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel! O Ciel! as - sis - te nous!

- sis - te il cie - lo, Pre-ve - do qual che tur-bine;
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel! O Ciel! as - sis - te nous!

sf *sf*

Ed Un gior - no men fu - nes - to Di
 Qu'un jour - plus doux - Se - to lève en -

B Un gior - no as - sai fu - nes - to Ques -
 Qu'un jour - plus doux - Se - to lève en -

C Un gior - no men fu - nes - to Di
 Qu'un jour - plus doux - Se - lève en -

E Un gior - no as - sai fu - nes - to Ques -
 Qu'un jour - plus doux - Se - lève en -

R Un gior - no men fu - nes - to Di
 Qu'un jour - plus doux - Se - to lève

C Un gior - no as - sai fu - nes - to
 Qu'un jour - plus doux - Se - lève

Ed quel che Qu'un jour - plus doux, quel che
 - fin, sa - rà, Di quel che O

B - to per noi sa - rà, Ques - to per
 - fin, Qu'un jour plus doux, O

C quel che par, Di quel che par, sa -
 - fin, Qu'un jour plus doux, O

E - - to per me sa - rà, Per me
 - fin, Qu'un jour plus doux, O

R quel che par, sa - rà, sa -
 en fin, Qu'un jour plus doux, O

C Ques - to per noi sa - rà, sa -
 en fin, Qu'un jour plus doux, O

f

Ed
Ciel! par, Di quel che par, sa - rà!
Se leve en - fin sur nous!

B
noi, Ciel! Ques - to per noi sa - rà.
Se leve en - fin sur nous!

C
- rà! Ciel! Di quel che par, sa - rà! Se
Se leve en - fin sur nous! O

E
sa - - - rà, per me sa - rà. Se
Ciel! Se leve en fin sur moi! O

R
- rà! Ciel! Di quel che par, sa - rà. Se tu m'as
Se leve en - fin sur nous! O Ciel

C
- rà! Ciel! Ques - to per noi sa - rà. Se non m'as -
Se leve en - fin sur nous! O, Ciel

f *p*

Ed
Se tu m'as - sis - ti, o cie - lo,
O Ciel se cou - ra -

B
Se non m'as - sis - te il cie - lo
O Ciel se cou - ra

C
tu m'as - sis - ti, o cie - lo, Se
Ciel pro pi - ce! Ciel pro - pi -

E
non m'as - sis - te il cie - lo, Pre
Ciel pro pi - ce! Ciel pro - pi -

R
- sis - ti, o cie - lo, Piu - non pa -
se - cou - ra - - - ble! O Ciel

C
- sis - te il cie - lo, Pre - ve - do
se - cou - ra - - - ble! O Ciel

Clar
pp

Ed *-ble!* Più non pa - ven - to il tur - - bi -
 O Ciel! as - sis - te nous! O

B *-ble!* Pre - - - ve - do qual - - - che tur - - bi -
 O Ciel! as - sis - te nous! O

C tu m'as - sis - - - ti, o cie - - -
 ce! As - sis - - - te nous!

E - - - ve - do qual - - - che tur - - bi -
 ce! As - sis, - - - te moi! O

R - ven - to il tur - - bi - ne ? Se - tu m'as -
se cou - - ra - - ble ! As - sis - te

C qual - - che tur - - bi - ne, Se - non m'as -
se cou - - ra - - ble ! As - sis - te

Ed - ne, Se - tu m'as - sis - ti, o cie - lo,
 Ciel! O Ciel - - - se - cou - - ra - -

B - ne, Se non m'as - sis - -
 Ciel! O Ciel! as - sis - -

C - lo, Più non
 O Ciel Ciel pro - - -

E - ne, Se - non m'as - sis - te il cie - lo,
 Ciel! O Ciel - - - se - cou - - ra

R - sis - ti o cie - - - lo, Se - tu m'as -
 nous, Ciel pro - pi - - - ce! As - sis - te

C - sis - te il cie - - - lo, Se - non m'as -
 nous, Ciel pro - pi - - - ce! As - sis - te

Ed *ble!* Più non pa - ven - to il - tur - bi -
 B *ble!* O Ciel! As - sis - te nous! O
 C - te il cie - - - lo, Pre - ve - - -
 C - te nous O Ciel!
 E pa - ven - - - to il tur - bi -
 E - pi - - - ce! As - sis - te
 R *ble!* Pre - - - ve - do qual - che - tur - bi -
 R As - sis - te moi! Ciel pro - pi - ce!
 C - sis - nous! ti, O Ciel pro - pi - ce! Più non pa -
 C - sis - te il Cie - - - lo, Pre - ve - - -
 C nous, Ciel pro - pi - ce! O Ciel!

Ed - ne, il tur - bine, Se tu m'as - sis - ti, m'as -
 Ciel! as - sis - te nous! O Ciel pro - pi - ce! O
 B - do qual - che tur - bine, Se non m'as - sis - te, m'as -
 O Ciel! as - sis - te nous! O Ciel pro - pi - ce! O
 C - ne, il tur - bine, Se tu m'as - sis - ti, m'as -
 nous, O Ciel propice! O Ciel pro - pi - ce! O
 E - ne, qual - che tur - bine, Se non m'as - sis - te, m'as -
 O Ciel! as - sis - te moi! O Ciel pro - pi - ce! O
 R - ven - to il tur - bine, Se tu m'as - sis - ti, m'as -
 - pice! As - sis - te nous! O Ciel pro - pi - ce? O
 C - do qual - che tur - bine, Se non m'as - sis - te, m'as -
 O Ciel! as - sis - te nous! O Ciel pro - pi - ce! O

f

Ed - sis - - - ti, o Cie - lo, m'as - sis - - ti, o Cie - lo!
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel pro - pi - ce!

B - sis - - - te il Cie - lo, m'as - sis - - te il Cie - lo.
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel pro - pi - ce!

C - sis - - - ti, o Cie - lo, m'as - sis - - ti, o Cie - lo!
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel pro - pi - ce!

E - sis - - - te il Cie - lo, m'as - sis - - te il Cie - lo.
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel pro - pi - ce!

R - sis - - - ti, o Cie - lo, m'as - sis - - ti, o Cie - lo!
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel pro - pi - ce!

C - sis - - - te il Cie - lo, m'as - sis - - te il Cie - lo.
 Ciel pro - pi - ce! O Ciel pro - pi - ce!

f *sf*

Ed Un - - - gior - - - no
 Qu'un jour plus

B Un - - - gior - - - no as -
 Qu'un jour plus

C Un - - - gior - - - no plus
 Qu'un jour plus

E Un - - - gior - - - no as -
 Qu'un jour plus

R Un - - - gior - - - no plus
 Qu'un jour plus

C Un - - - gior - - - no as -
 Qu'un jour plus

p *p*

f

Ed
men fu - nes - - to Per me sa - rà, Ques -
doux Se - lè - - ve en - fin sur nous, Qu'un -

B
- sai fu - nes - - to sa - rà, Per
doux Se - lè - - ve sur nous, Qu'un

C
men fu - nes - - to sa - rà, Per
doux Se - lè - - ve sur nous, Qu'un

E
- sai fu - nes - - to sa - rà, Per
doux Se - lè - - ve sur moi, Qu'un

R
men fu - nes - - to sa - rà, Per
doux Se - lè - - ve sur nous, Qu'un

C
- sai fu - nes - - to sa - rà, Per
doux Se - lè - - ve sur nous, Qu'un

ff

Ed
- to per me sa - rà, Ques - - to per me sa - rà, si,
jour plus doux se - lè - ve, Se - lève en - fin sur nous, Qu'un

B
noi sa - rà, Per noi sa - rà, as -
jour plus doux Se lève en - fin, Qu'un

C
noi sa - rà, Per noi sa - rà, si,
jour plus doux Se lève en - fin, Qu'un

E
me sa - rà, Per me sa - rà, si, Un
jour plus doux Se lève en - fin, Oui, Qu'un

R
noi sa - rà, Per noi sa - rà, Un
jour plus doux Se lève en - fin, Qu'un

C
noi sa - rà, Per noi sa - rà, Un
jour plus doux Se lève en - fin, Qu'un

p

Ed
men fu - nes - to Ques - to per me sa -
jour plus doux Se lève en - fin sur

B
- sai fu - nes - to Ques - to per noi sa -
jour plus doux Se lève en - fin sur

C
men fu - nes - to Ques - to per en noi sa -
jour plus doux Se lève en - fin sur

E
- gior no as - sai fu - nes - to sa -
jour plus doux Se lève ve sur

R
gior no men fu - nes - to sa -
jour plus doux Se lève ve sur

C
gior no as - sai fu - nes - to sa -
jour plus doux Se lève ve sur

f

Ed
- rà, si, men fu - nes - to Ques - to per
nous, Qu'un jour plus doux Se lève sur

B
- rà, as - sai fu - nes - to Ques - to per
nous, Qu'un jour plus doux Se lève sur

C
- rà, si, men fu - nes - to Ques - to per
nous, Qu'un jour plus doux Se lève sur

E
- rà, si, Un gior no as - sai fu - nes - to, fu -
moi, Oui, Qu'un jour plus doux Se lève en -

H
- rà, Un gior no men fu - nes - to, Un
nous! Qu'un jour plus doux Se lève ve

C
- rà, Un gior no as - sai fu - nes - to, Un
nous! Qu'un jour plus doux Se lève ve

pp *cresc.*

Più presto.

Ed *ff* me sa - rà, men fu
 nous, Qu'un jour plus

B noi sa - rà, Un
 nous, Qu'un jour plus

C noi sa - rà, Un
 nous, Qu'un jour plus

E - nes to, fu nes to Per me sa -
 - fin, Oui, se lè - ve, Oui, se

R gior le - no men
 Se ve sur

C gior no as sai
 Se lè ve sur

Ed - nes to, men fu
 doux En fin se

B gior no as sai fu
 doux En fin se

C gior no men fu
 doux En fin se

E - rà, Per me sa -
 lè ve en

R fu nes En to Per
 nous, En fin se

C fu nes En to Per
 nous, En fin se

Ed
- nes - - - - - to Per
lè - - - - - ve, Se noi

B
- nes - - - - - to Per
lè - - - - - ve, Se noi

C
- nes - - - - - to Per
lè - - - - - ve, Se noi

E
- ra,
- fin, Per
Se noi

R
noi
lè - - - - - sa
ve, - - - - - ra,
Se - - - - - lè - - - - -

C
noi
lè - - - - - sa
ve, - - - - - ra,
Se - - - - - lè - - - - -

ff

Ed
me - - - - - sa - - - - - ra, si, men fu
lè - - - - - ve sur - - - - - nous, Qu'un jour plus

B
sa - - - - - ra, as - - - - - sai fu
- ve sur - - - - - nous, Qu'un jour plus

C
sa - - - - - ra, si, men fu
- ve sur - - - - - nous, Qu'un jour plus

E
me - - - - - sa - - - - - ra, as - - - - - sai fu
- ve sur - - - - - nous, Qu'un jour plus

R
Per noi sa - - - - - ra, si, men fu
- ve, En - - - - - fin sur - - - - - nous, Qu'un jour plus

C
Per noi sa - - - - - ra, as - - - - - sai fu
- ve, En - - - - - fin sur - - - - - nous, Qu'un jour plus

f

Ed - nes - to Per me sa - rà, si, - men fu -
doux - En - fin se - lé, - ve sur -

B - nes - to Per noi sa - rà, as - sai fu -
doux - En - fin se - lé - ve sur -

C - nes - to Per noi sa - rà, si, - men fu -
doux - En - fin se - lé, - ve sur -

E - nes - to Per me sa - rà, as - sai fu -
doux - En - fin se - lé, - ve sur -

R - nes - to Per noi sa - rà, si, - men fu -
doux - En - fin se - lé, - ve sur -

C - nes - to Per noi sa - rà, as - sai fu -
doux - En - fin se - lé - ve sur -

Ed - nes - to Per me sa - rà, - - - - - Ques -
nous, - En - fin se - lé - - - - -

B - nes - to, Per noi sa - rà, - - - - - Ques -
nous, - En - fin se - lé - - - - -

C - nes - to Per noi sa - rà, - - - - - Ques -
nous, - En - fin se - lé - - - - -

E - nes - to Per me sa - rà, - - - - - Ques -
moi, - En - fin se - lé - - - - -

R - nes - to Per noi sa - rà, - - - - - Ques -
nous, - En - fin se - lé - - - - -

C - nes - to Per noi sa - rà, - - - - - Ques -
nous, - En - fin se - lé - - - - -

Ed
B
C
E
R
C

to per me sa - rà, Ques -
ve sur nous! Qu'un

to per noi sa - rà, Ques -
ve sur nous! Qu'un

to per me sa - rà, Ques -
ve sur moi! Qu'un

to per noi sa - rà, Ques -
ve sur nous! Qu'un

to per noi sa - rà, Ques -
ve sur nous! Qu'un

Ed
B
C
E
R
C

to per me sa - rà, Ques - to per me sa -
jour plus douce se lè sur sa

to per noi sa - rà, Ques - to per noi sa -
jour plus douce se lè sur sa

to per noi sa - rà, Ques - to per noi sa -
jour plus douce se lè sur sa

to per me sa - rà, Ques - to per me sa -
jour plus douce se lè sur sa

to per noi sa - rà, Ques - to per noi sa -
jour plus douce se lè sur sa

to per noi sa - rà, Ques - to per noi sa -
jour plus douce se lè sur sa

Ed
- ra, nous! Ques - to per me sa - ra, Per
Se leve en - fin sur nous, Se

B
- ra, nous! Ques - to per noi sa - ra, Per
Se leve en - fin sur nous, Se

C
- ra, nous! Ques - to per noi sa - ra, Per
Se leve en - fin sur nous, Se

E
- ra, moi! Ques - to per me sa - ra, Per
Se leve en - fin sur moi, Se

R
- ra, nous! Ques - to per noi sa - ra, Per
Se leve en - fin sur nous, Se

C
- ra, nous! Ques - to per noi sa - ra, Per
Se leve en - fin sur nous, Se

Ed
me leve sa - ra, Per me leve sa -
en - fin, Se leve en -

B
noi leve sa - ra, Per noi leve sa -
en - fin, Se leve en -

C
noi leve sa - ra, Per noi leve sa -
en - fin, Se leve en -

E
me leve sa - ra, Per me leve sa -
en - fin, Se leve en -

R
noi leve sa - ra, Per noi leve sa -
en - fin, Se leve en -

C
noi leve sa - ra, Per noi leve sa -
en - fin, Se leve en -

Ed
- rà, Per me sa - rà.
- fin, En - fin sur nous!

B
- rà, Per noi sa - rà.
- fin, En - fin sur nous!

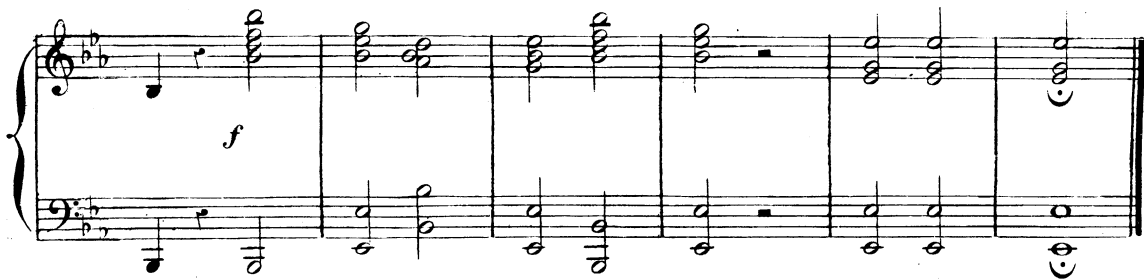
C
- rà, Per noi sa - rà.
- fin, En - fin sur nous!

E
- rà, Per me sa - rà.
- fin, En - fin sur moi!

R
- rà, Per noi sa - rà.
- fin, En - fin sur nous!

C
rà, Per noi sa - rà. Fl.
- fin, En - fin sur nous!

vno



ENRICO (in disparte)

Non posso far a meno di ridere del loro imbarazzo.

BETTINA

Miseri! Siano perduti!

COPP (a Bettina)

Lascia fare a me: procurerò di rimediare (forte) Il principe non sarà scontento che io gli dica che la mia nipote è una scioccella; mentre quei due incogniti, ch'ella chiama bricconi, erano forse persone onestissime. La prova è che... E poi la sera... mi capite... si può ingannarsi... d'altronde, se avessimo potuto figurarci... che so io? vostr' altezza mi conosce abbastanza... Non sono... imperocchè... (volgendosi a Bettina) Che te ne pare? Me ne sono bene disimpigliato?

CLARA

Anch'io sono del vostro parere: saranno tutt'al più due spensierati.

ENRICO

No, no, miei, sono anzi due pessimisoggetti. uno è di già punito, e l'altro lo sarà fra poco. Capitan Copp, sono istruito di quanto è accaduto in casa vostra. Vi si è parlato d'un certo Rochester: non è vero?

COPP (in disparte)

Ahi! (forte) Non ne ho detto troppo bene, lo confesso.

ROCESTER

Lo conoscete voi abbastanza per parlarne?

COPP

Oh! Quando io dico che lo conosco, voglio dire che è molto conosciuto. Egli è vero che tutti ne dicono male, ma forse qualcuno s'inganna.

ENRICO

No, no, qui nessuno s'inganna. Non avete voi detto ancora che quell'amabile fanciulla era sua nipote?

COPP

Ah! su di ciò non mi disdico: le provo non mi mancano (a Bettina) Fa la riverenza: non senti che si parla di te?

ENRICO

Ebbene! il conte Rochester s'incaricherà di provvedere al suo collocamento, e di maritarla in un modo conveniente.

ROCESTER

Posso assicurare vostr' altezza che non fa che prevenire i suoi desiderii.

COPP

Oibò! Oibò! Non mi lascio togliere così la mia Bettina. Levatevelo dalla testa.

ROCESTER

Ma almeno penserete ad un collocamento degno del nome...

BETTINA

Oh! a questo poi, milord, ci devo pensar io.

ENRICO

So di più che un certo maestro di musica ha saputo cattivarsi il cuore della bella

Bettina; ma mi oppongo a questo matrimonio. Quel giovane ha ricevuto un anello, che non ha avuta la delicatezza di riportare come il capitano.

COPP(a Bettina.)

Non te lo diceva io che era un cattivo soggetto?

BETTINA

Io sono certa che lo riporterà.

EDUARDO (avanzandosi.)

Non attendeva che il momento favorevole di rimmetterlo a vostr' altezza.

ENRICO

Che scopro? Eduardo! Ah! la rassomiglianza non mi fa più meraviglia.

COPP

Come! Quel piccolo fante! (ridendo forte) Qui c'è della magia assolutamente. Ah! ah! ah! il delicato Giorgini!

BETTINA

Sarà vero! lui! possibile!

ENRICO

Sarebbe inutile, miledi, il volervi nulla nascondere: qui presenti vedete gli eroi di questa avventura.

CLARA

Oh! la conoscevo di già; anzi facevo parte io pure della congiura.

ENRICO

Come!

CLARA

Sì, unitamente alla regina. Se il conte ha incorsa la vostra disgrazia, la colpa è nostra.

ROCESTER

Mi sono sacrificato.

ENRICO

Tanto peggio per voi. La vostra audacia passa i limiti: farmi passare due ore, le più terribili....

ROCESTER

Convengo de' miei torti...

ENRICO

L'avermi così esposto solo, e di notte...

ROCESTER

E quei due immantellati...

ENRICO

Ebbene, chi erano?

ROCESTER

Io, ed il vostro cameriere.

ENRICO

Non importa: non otterrete giammai il vostro perdono.

ROCESTER (presentandogli un foglio.)

Eccolo, firmato di vostra mano.

ENRICO

Questo foglio! Ora capisco. Conte!... Conte!

ROCESTER

Se qualche cosa poteva consolarmi della perdita della vostra grazia, era la speranza di ottenere la mano di miledi, ed il piacere di ritrovare un'amabile nipote.

COPP

Come! Una nipote! Sareste voi?..

BETTINA

Voi, signore, sareste?..

ROCESTER

Quel pessimo soggetto di Rocester. Avvicinatevi, bella fanciulla, io voglio...

COPP (trattenendo Bettina.)

Adagio un poco. Bacio le mani di vostra eccellenza; ma, in quanto a Bettina, sono anch' io suo zio, e voglio che resti con me.

ENRICO

Dite bene. Ei solo ne deve disporre; ma spero che non la regherà al mio paggio. Eduardo, che nomino tenente nel mio reggimento.

EDUARDO

Altezza, tanta bontà...

COPP

Oh! no, a voi nulla posso negare.

ENRICO

Capitano, non ho dimenticato che sono vostro debitore. Accettate quest' oriuolo in ricompensa della vostra leale proibità. Questo anello, lo riservo per l'amabile Bettina. Rocester, ti perdono: ma soprattutto, amici.

N.º 12 .

FINALE .

Allegro .

EDUARDO

BETTINA

LADY CLARA

ENRICO

Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
 Pas un mot! Si - len - ce! Si - len - ce, si -

ROCESTER

COPP

Allegro .

pp Quatuor. Clar. Fag.

E

- len - zio! Io v'im - pon - go sott' al - to di -
 - len - ce! Qu'on ob - ser - ve l'ex - pres - se dé -

E

- vie - to, Di non far mai pa - le - - se il se -
- fen - se De ré - vé - ler ja - mais - - ce mys -

Ed

pp

Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
Pas un mot! Si - len - ce! Fai - sons tous si -

B

Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
Pas un mot! Si - len - ce! Fai - sons tous si -

C

Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
Pas un mot! Si - len - ce! Fai - sons tous si -

E

- gre - to . Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
- tè - re! Pas un mot! Si - len - ce! Oui, fai - tes si -

R

Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
Pas un mot! Si - len - ce! Fai - sons tous si -

C

Zit - ti, zit - ti, zit - ti, si fac - cia si -
Pas un mot! Si - len - ce! Fai - sons tous si -

pp

Ed
 - len - zio!
 - len - ce!

Zit - ti, zit - ti, zit - ti,
 Pas un mot! Si - len - ce!

si fac - cia si -
 Fai - sons tous si -

B
 - len - zio!
 - len - ce!

Zit - ti, zit - ti, zit - ti,
 Pas un mot! Si - len - ce!

si fac - cia si -
 Fai - sons tous si -

C
 - len - zio!
 - len - ce!

Zit - ti, zit - ti, zit - ti,
 Pas un mot! Si - len - ce!

si fac - cia si -
 Fai - sons tous si -

E
 - len - zio!
 - len - ce!

Io v'im - pon - go
 Qu'on ob - ser - ve

sott' al - to di -
 L'ex - pres - se dé -

R
 - len - zio!
 - len - ce!

Zit - ti, zit - ti, zit - ti,
 Pas un mot! Si - len - ce!

si fac - cia si -
 Fai - sons tous si -

C
 - len - zio!
 - len - ce!

Zit - ti, zit - ti, zit - ti,
 Pas un mot! Si - len - ce!

si fac - cia si -
 Fai - sons tous si -

Ed
 - len - zio!
 - len - ce!

Ser - be - re - mo cos - tan - - te il se -
 Ne ré - vé - lons ju - mais Ce mys -

B
 - len - zio!
 - len - ce!

Ser - be - re - mò cos - tan - - te il se -
 Ne ré - vé - lons ja - mais Ce mys -

C
 - len - zio!
 - len - ce!

Ser - be - re - mo cos - tan - - te il se -
 Ne ré - vé - lons ja - mais Ce mys -

E
 - len - zio!
 - len - ce!

Ser - be - re - mo cos - tan - - te il se -
 Ne ré - vé - lons ja - mais Ce mys -

R
 - vie - to Di non far mai pa - le - se il se -
 - fen - se De ré - vé - ler ja - mais Ce mys -

R
 - len - zio!
 - len - ce!

Ser - be - re - mo cos - tan - - te il se -
 Ne ré - vé - lons ja - mais Ce mys -

C
 - len - zio!
 - len - ce!

Ser - be - re - mo cos - tan - - te il se -
 Ne ré - vé - lons ja - mais Ce mys -

Presto.

Ed
- gre - to! Nes - sun, cer - to,
- te - re! Nul de nous, La

B
- gre - to! Nes - sun, cer - to,
- te - re! Nul de nous, La

C
- gre - to! Nes - sun, cer - to,
- te - re! Nul de nous, La

E
- gre - to! Guai! s'al - cu - no, al -
- te - re! Que cha - cun, oui, -

R
- gre - to! Nes - sun, cer - to,
- te - re! Nul de nous, La

C
- gre - to! Nes - sun, cer - to,
- te - re! Nul de nous, La

V^{no} Presto.
pp

Ed
cer - to, di no - i, Nes - sun,
chose est, cer - tai - ne, Nul de

B
cer - to, di no - i, Nes - sun,
chose est, cer - tai - ne, Nul de

C
cer - to, di no - i, Nes - sun,
chose est, cer - tai - ne, Nul de

E
- cu - no di vo - i, Guai! s'al -
- cha - cun de vous - oui, Que cha -

R
cer - to, di no - i, Nes - sun,
chose est, cer - tai - ne, Nul de

C
cer - to, di no - i, Nes - sun,
chose est, cer - tai - ne, Nul de

Ed
cer - to, par - le - rà,
nous ne par - le - ra.

B
cer - to, par - le - rà,
nous ne par - le - ra.

C
cer - to, par - le - rà,
nous ne par - le - ra.

E
- cu - no par - le - rà,
- cun soit bien dis - cret!

R
cer - to, par - le - rà,
nous ne par - le - ra.

C
cer - to, par - le - rà,
nous ne par - le - ra.

Ed
Nes - sun, cer - to, par - le -
Nul de nous ne par - le -

B
Nes - sun, cer - to, par - le -
Nul de nous ne par - le -

C
Nes - sun, cer - to, par - le -
Nul de nous ne par - le -

E
Guai! s'al - cu - no par - le -
Que cha - cun, cha - cun de -

R
Nes - sun, cer - to, par - le -
Nul de nous ne par - le -

C
Nes - sun, cer - to, par - le -
Nul de nous ne par - le -

Ed
- rà , nô , Nes - sun , cer - to ,
- ra , non , Nul de nous ne

B
- rà , nô , Nes - sun , cer - to ,
- ra , non , Nul de nous ne

C
- rà , nô , Nes - sun , cer - to ,
- ra , non , Nul de nous ne

E
- rà , si , Guai ! s'al - cu - no
vous , oui , Que cha - cun soit

R
- rà , nô , Nes - sun , cer - to ,
- ra , non , Nul de nous ne

C
- rà , nô , Nes - sun , cer - to ,
- ra , non , Nul de nous ne

Ed
par - le - rà Zit - ti ,
par - le - ra . Oui , Si -

B
par - le - rà Zit - ti ,
par - le - ra . Oui , Si -

C
par - le - rà Zit - ti ,
par - le - ra . Oui , Si -

E
par - le - rà Zit - ti ,
par - le - ra . Oui , Si -

R
par - bien - le - rà Zit - ti ,
dis - cret . Oui , Si -

C
par - le - rà Zit - ti ,
par - le - ra . Oui , Si -

zit - ti, si - - len - - zio, si -
 zit - ti, si - - len - - zio, si -
 zit - ti, si - - len - - zio, si -
 zit - ti, si - - len - - zio, si -
 zit - ti, si - - len - - zio, si -
 zit - ti, si - - len - - zio, si -

p

- len - - - - - zio .
 - len - - - - - zio .
 - len - - - - - zio .
 - len - - - - - zio .
 - len - - - - - zio .
 - len - - - - - zio .

mp